

Китайский язык

М. Б. Рукодельникова
О. А. Салазанова
Ли Тао

汉语



6

класс



вентана
граф



М. Б. Рукодельникова
О. А. Салазанова
Ли Тао

Китайский язык

Второй иностранный язык

6
класс

Учебное пособие



Москва
Издательский центр
«Вентана-Граф»
2018

Содержание

Урок 1 第一课 你有妹妹吗?	5
Урок 2 第二课 她家有几口人?	18
Урок 3 第三课 你爸爸、妈妈做什么工作?	34
Урок 4 第四课 你想你爷爷吗?	50
Урок 5 第五课 复习课 昨天是我的生日	66
Урок 6 第六课 今天几月几号?	75
Урок 7 第七课 现在几点?	90
Урок 8 第八课 多少钱?	105
Урок 9 第九课 今天我们有几节课?	121
Урок 10 第十课 复习课 我喜欢旅行	141
Грамматический указатель	154
Условные сокращения	154
Словарь	155
Список имён собственных	167
Список географических названий	168
Указатель графем и базовых иероглифов	168
Указатель фонетиков	170
Указатель иероглифов	172

Главные герои



杨老师
Yáng lǎoshī
Учительница Ян
китаянка,
37 лет



丁华兰
Dīng Huálán
Дин Хуалань
китайская
школьница,
15 лет



王明
Wáng Míng
Ван Мин
китайский
школьник,
11 лет



小龙
Xiǎo Lóng
Сяо Лун
китайский
школьник,
14 лет



列娜
Lièna
Лена
российская
школьница,
12 лет



米沙
Mǐshā
Миша
российский
школьник,
11 лет



安娜
Ānnà
Анна
российская
школьница,
12 лет



玛莎
Mǎshā
Маша
российская
школьница,
11 лет

В этом уроке ты узнаешь, как рассказать о своей семье, а также как спросить собеседника, есть ли у него домашний питомец. Кроме того, в разделе «Знакомимся с китайской культурой» ты прочтёшь о традиционной и современной китайской семье и о том, каких питомцев обычно держат дома китайцы.

Урок 1

第一课 dì yī kè

你有妹妹吗? Nǐ yǒu mèimei ma?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī

丁 华兰: 列娜, 你看, 这是我家的照片。
Dīng Huálán: Lièna, nǐ kàn, zhè shì wǒ jiā de zhàopiàn.

列娜: 他们是谁?
Lièna: Tāmen shì shéi?

丁 华兰: 这是我爸爸, 这是我妈妈,
Dīng Huálán: Zhè shì wǒ bàba, zhè shì wǒ māma,
那是我爷爷, 那是我奶奶, 这是我。
nà shì wǒ yéye, nà shì wǒ nǎinai, zhè shì wǒ.

列娜: 你有妹妹吗?
Lièna: Nǐ yǒu mèimei ma?

丁 华兰: 没有, 你呢?
Dīng Huálán: Méi yǒu, nǐ ne?



列娜: 有。你看, 这是我家的照片。
Lièna: Yǒu. Nǐ kàn, zhè shì wǒ jiā de zhàopiàn.

这是我爸爸、我妈妈、我妹妹和我。
Zhè shì wǒ bàba, wǒ māma, wǒ mèimei hé wǒ.

丁 华兰: 这是你们的猫吗?
Dīng Huálán: Zhè shì nǐmen de māo ma?

列娜: 是的, 它叫 喵喵。
Lièna: Shì de, tā jiào Miāomiao.

丁 华兰: 真 可爱!
Dīng Huálán: Zhēn kě'ài!



Новые слова 生词 shēngcí

1.	家	jiā	сущ.	семья, дом
2.	没(有)	méi (yǒu)	гл.част.	не (иметь)
3.	猫	māo	сущ.	кот, кошка
4.	它	tā	мест.	оно (о предметах, животных)
5.	真	zhēn	нар./прил.	действительно, в самом деле; настоящий
6.	可爱	kě'ài	прил.	милый



Текст 2 课文二 kèwén èr

杨 老师: 米沙, 你有姐姐、妹妹吗?
Yáng lǎoshī: Mǐshā, nǐ yǒu jiějie, mèimei ma?

米沙: 没有, 我有哥哥, 他十五岁,
Mǐshā: Méi yǒu, wǒ yǒu gēge, tā shí wǔ suì,

叫 安东。他是 中学生, 上 九年级。
jiào Āndōng. Tā shì zhōngxuéshēng, shàng jiǔ niánjí.

杨 老师: 他也学习汉语吗?
Yáng lǎoshī: Tā yě xuéxí Hànyǔ ma?



米沙: 不。他学习英语。他说英语很难。
Mǐshā: Bù. Tā xuéxí Yīngyǔ. Tā shuō Yīngyǔ hěn nán.

他更喜欢体育课。
Tā gèng xǐhuan tǐyù kè.

杨老师: 你家有没有宠物?
Yáng lǎoshī: Nǐ jiā yǒu méi yǒu chǒngwù?

米沙: 有。我家有小狗, 我们很爱它。
Mǐshā: Yǒu. Wǒ jiā yǒu xiǎogǒu, wǒmen hěn ài tā.

老师, 您家也有宠物吗?
Lǎoshī, nín jiā yě yǒu chǒngwù ma?

杨老师: 没有。
Yáng lǎoshī: Méi yǒu.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	姐姐	jiějie	сущ.	старшая сестра
2.	说	shuō	гл.	говорить
3.	英语	Yīng yǔ	с/соч.	английский язык
	英	yīng	прил.	английский; героический
4.	更	gèng	нареч.	ещё более
5.	宠物	chǒngwù	сущ.	домашний питомец, любимец
	物	wù	сущ.	вещь, вещество
6.	狗	gǒu	сущ.	собака



Имена собственные 专名 zhuānmíng

1.	安东	Āndōng	собств.	Антон
	安	ān	прил.	спокойный
	东	dōng	сущ.	восток
2.	喵喵	Miāomiao	собств.	Мяомяо



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	鸟	niǎo	сущ.	птица
2.	鱼	yú	сущ.	рыба
3.	金鱼	jīnyú	сущ.	золотая рыбка
4.	儿子	érzi	сущ.	сын
5.	女儿	nǚ'ér	сущ.	дочь
6.	表哥	biǎogē	сущ.	двоюродный старший брат (по матери)
7.	表弟	biǎodì	сущ.	двоюродный младший брат (по матери)
8.	表姐	biǎojiě	сущ.	двоюродная старшая сестра (по матери)
9.	表妹	biǎomèi	сущ.	двоюродная младшая сестра (по матери)
10.	姑姑	gūgu	сущ.	тётя (старшая или младшая сестра отца)
11.	姥爷	lǎoye	сущ.	дедушка (по матери)
12.	伯伯	bóbo	сущ.	дядя (старший брат отца); дядя (обращение)
13.	叔叔	shūshu	сущ.	дядя (младший брат отца); дядя (обращение)
14.	舅舅	jiùjiu	сущ.	дядя (старший или младший брат матери)

15.	阿姨	āyí	сущ.	тётя (старшая или младшая сестра матери); тётя (обращение)
16.	堂哥	tánggē	сущ.	двоюродный старший брат (по отцу)
17.	堂姐	tángjiě	сущ.	двоюродная старшая сестра (по отцу)
18.	堂弟	tángdì	сущ.	двоюродный младший брат (по отцу)
19.	堂妹	tángmèi	сущ.	двоюродная младшая сестра (по отцу)

Комментарии 注释 zhùshì

1. 是的。 «Да». Употребляется наряду с 是 для выражения согласия.

2. 他更喜欢体育课。 «Он больше любит уроки физкультуры». Наречие 更 gèng «ещё более» может употребляться с некоторыми глаголами и с прилагательными, образуя сравнительную степень. Например:

这本书更好。 «Эта книга лучше» (ещё лучше).

我更喜欢绿茶。 «Я больше люблю зелёный чай».

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Произнесение нулевого тона

Мы закончили знакомиться с инициалами и финалями китайского языка. Однако нам предстоит ещё долго работать над правильным произношением слов, словосочетаний и предложений.

В этом уроке ты научишься правильно произносить те двусложные слова, второй слог которых произносится нейтральным тоном. Слоги нейтрального (нулевого) тона произносятся очень кратко, и они неотделимы от предшествующих слогов. Однако уровень произнесения нулевого тона разный и зависит от тона предшествующего слога: после слогов первого, второго и четвёртого тонов (рис. 1, 2, 4) слог нулевого тона произносится низко, а после третьего (рис. 3) — высоко.

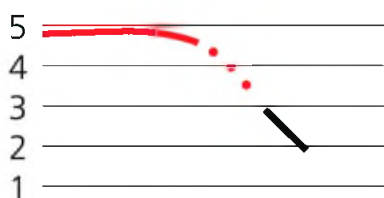


Рис. 1

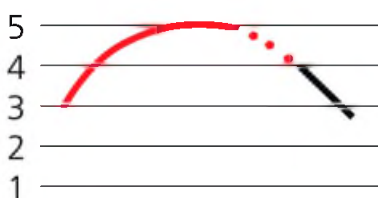


Рис. 2

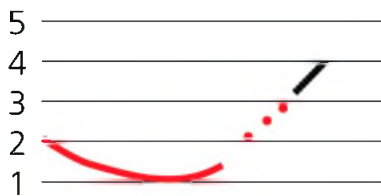


Рис. 3

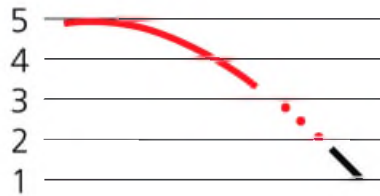


Рис. 4

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори следующие слова. Обращай внимание на правильное произнесение слогов нулевым тоном.

māma
gēge
shūshu
tāmen
gūgu



wǒmen
nǐmen
jiějie
lǎolao
nǎinai

yéye
míngzi
érzi
bóbo

mèimei
dìdi
bàba
rènshi
kuàizi
jiùjiu



2. Прослушай и повтори следующие слоги. Обращай внимание на правильное произнесение инициалей **z**, **c**, **s**.

sān — sāng

zūn — zǒng

cā — cāng

zì — cǐ

sūn — sōng

zé — zì

cūn — cóng

sì — sè

sè — sà

zàng — zēng

cè — céng

cè — zī

sī — sè

zuǐ — zǔ

cì — cè

sì — xí



3. Прослушай и повтори следующие слоги. Обращай внимание на правильное произнесение финалей **an — ang**, **en — eng**.

mán — máng

tàn — tāng

zhàn — zhǎng

shèn — shǎn

háng — hàn

pěng — pén

céng — cēn

zàng — zèng

méng — máng

kāng — kěn

chén — chāng

sēng — sǎn

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Предложение с глаголом 有 yǒu

В предложениях с глаголом 有 yǒu «иметь» порядок слов обычный. Отрицание образуется так: вместо частицы 不 bù «не», «нет» используется другой показатель отрицания — 没 méi: 没有 méi yǒu «не иметь». Вопрос можно задать с помощью частицы 吗 ma или путём повтора глагола: 有没有 yǒu méi yǒu. В таком случае вопрос приобретает более напористый характер. В обоих случаях краткой формой ответа может быть, в зависимости от смысла, либо 有 yǒu, либо 没有 méi yǒu.

Подлежащее	Наречие	Глагольное сказуемое	Прямое дополнение	Вопросительная частица
我		有	妹妹。	
我	也	有	姐姐。	
他		有	弟弟	吗?
你		有没有	宠物?	
他	没	有	弟弟。	
他	也没	有	哥哥。	

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | |
|---------------------|--------|
| 1. 犛 ^{*)1} | собака |
| 2. 豕 shǐ | свинья |
| 3. 艹 ^{*)} | трава |

¹ Здесь и далее знак ^{*)} обозначает, что эта графема не употребляется как самостоятельный иероглиф и не имеет собственного чтения. Такую графему ты можешь встретить только в составе сложного иероглифа.

4. 央	yāng	центр; фонетик ¹
5. 勿	wù	не; фонетик
6. 东	dōng	ВОСТОК
7. 且	qiě	фонетик
8. ㄣ*) (八)		ВОСЕМЬ
9. 牛 (牛*)		корова
10. 易		фонетик

Выучи новые иероглифы.

1. 家 jiā	宀 + 豕	семья
2. 没 méi	氵 + 几 + 又	не (иметь)
3. 猫 māo	犭 + 艹 + 田	кошка
4. 它 tā	宀 + 匕	оно
5. 姐 jiě	女 + 且	старшая сестра
6. 说 shuō	讠 + 讠 + 口 + 儿	говорить
7. 英 yīng	艹 + 央	английский
8. 更 gèng	一 + 日 + 乂	ещё более
9. 宠 chǒng	宀 + 龙	(см. 宠物 chǒngwù)
10. 物 wù	牛 + 勿	вещь
11. 狗 gǒu	犭 + 勹 + 口	собака
12. 安 ān	宀 + 女	спокойный
13. 杨 yáng	木 + 易	Ян (см. 杨老师 Yáng lǎoshī)

¹ Значение фонетиков и их чтение в составе фоноидеограмм см. на с. 170.

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

爷爷
我爷爷
是我爷爷
那是我爷爷。

猫
我的猫
是我的猫
那是我的猫。

照片
我家的照片
是我家的照片
这是我家的照片。

妹妹
有妹妹
你有妹妹
你有妹妹吗?

妹妹
姐姐、妹妹
有姐姐、妹妹
你有姐姐、妹妹
你有姐姐、妹妹吗?

宠物
有宠物
没有宠物
有没有宠物
你家有没有宠物?

年级
九年级
上九年级
他上九年级。

汉语
学习汉语
也学习汉语
他也学习汉语
他也学习汉语吗?

课
体育课
喜欢体育课
很喜欢体育课
他很喜欢体育课。



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你看, 这是我家。

B: 他们是谁?

A: 这是我爸爸, 那是我妈妈。

B: 真有意思!

姐姐	妹妹
爷爷	哥哥
妈妈	姐姐
爸爸	奶奶

A: 你家有宠物吗?

B: 有, 我有小狗和小猫。

猫

鱼(yú)

猫

小鸟(niǎo)

小狗

鱼(yú)

A: 我没有哥哥, 你呢?

B: 我也没有哥哥, 可是我有弟弟。

这是他(她)的照片。

姐姐

弟弟

叔叔(shūshu)

妹妹

表弟(biǎodì)

姑姑(gūgu)

A: 你家有没有宠物?

B: 有, 我们有小狗。我们都很爱它。

你看, 在那儿, 真可爱。

小鸟(niǎo)

小猫

金鱼(jīnyú)

3. Прочитай и переведи.

有, 没有, 有没有, 有姐姐, 没有哥哥, 有没有妹妹
家, 你家, 我家, 你家有, 我家没有, 他家有
没有宠物, 猫, 有猫, 狗, 没有狗
也有狗, 也没有猫, 都有狗

4. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

丁华兰: 列娜, 你看, 这是我家的照片。

列娜: 他们是谁?

丁华兰: 这是我爸爸, 这是我妈妈, 那是我爷爷, 那是我奶奶, 这是我。

列娜: 你有妹妹吗?

丁华兰: 没有, 你呢?

列娜： 有。你看，这是我家的照片。这是我爸爸、我妈妈、我妹妹和我。

丁华兰： 这是你们的猫吗？

列娜： 是的，它叫喵喵。

丁华兰： 真可爱！

课文二

杨老师： 米沙，你有姐姐、妹妹吗？

米沙： 没有，我有哥哥，他十五岁，叫安东。他是中学生，上九年级。

杨老师： 他也学习汉语吗？

米沙： 不。他学习英语。他说英语很难。他更喜欢体育课。

杨老师： 你家有没有宠物？

米沙： 有。我家有小狗，我们很爱它。老师，您家也有宠物吗？

杨老师： 没有。

5. Дополни диалоги. Разыграйте их в парах.

1) 王明： 米沙，你爸爸、妈妈好吗？



米沙： _____都_____。你爸爸、妈妈呢？

王明： 也_____。你有你家的照片吗？

米沙： _____。你看，怎么样？

王明： 真有意思。



2) 列娜： 米沙，_____！



米沙： _____！列娜，你家有宠物吗？

列娜： 有，我们有_____。你呢？你家有没有宠物？

米沙： 也有。我家有_____。这是我家狗的照片。

列娜： 真_____！





3) 列娜: 王明, 你好!

王明: _____, 列娜!

列娜: 王明, 你喜欢宠物吗?



王明: 很_____. 可是我家没有宠物。我爷爷有宠物。

六、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Традиционная китайская семья

Традиционно в Китае существовала патриархальная семья. Было принято иметь много детей, вместе жили несколько поколений. Главой семейства был мужчина, ему подчинялись другие члены семьи. Женщина в древности не имела такого влияния. Когда девушка выходила замуж, она навсегда покидала родителей и уходила в дом к мужу, где она полностью зависела от него и его родителей, особенно свекрови.

В современном Китае многое изменилось. Молодые люди сами решают, на ком жениться и за кого выйти замуж. Родители и дети всё чаще живут раздельно. Так как население (人口 *rénkǒu*) Китая растёт очень быстро (оно уже составляет около 1 млрд 300 млн человек), государство поощряет семьи с одним ребёнком.

Ещё несколько лет назад в городских китайских семьях не разрешалось иметь домашних животных. На улицах невозможно было увидеть ни собак, ни кошек. Но это не означало, что китайцы не любили животных. Дома было принято держать декоративных птиц и (не удивляйся!) сверчков (蟋蟀 *xīshuài*).

И сегодня в тихих переулках и парках можно увидеть пожилых людей, выгуливающих своих питомцев. Пока хозяева играют в китайские шашки или запускают воздушных змеев, на ветвях деревьев покачиваются красиво сплетённые коробочки со сверчками и клетки с птицами. Мода на домашних питомцев растёт, сейчас во многих семьях снова держат кошек и собак.



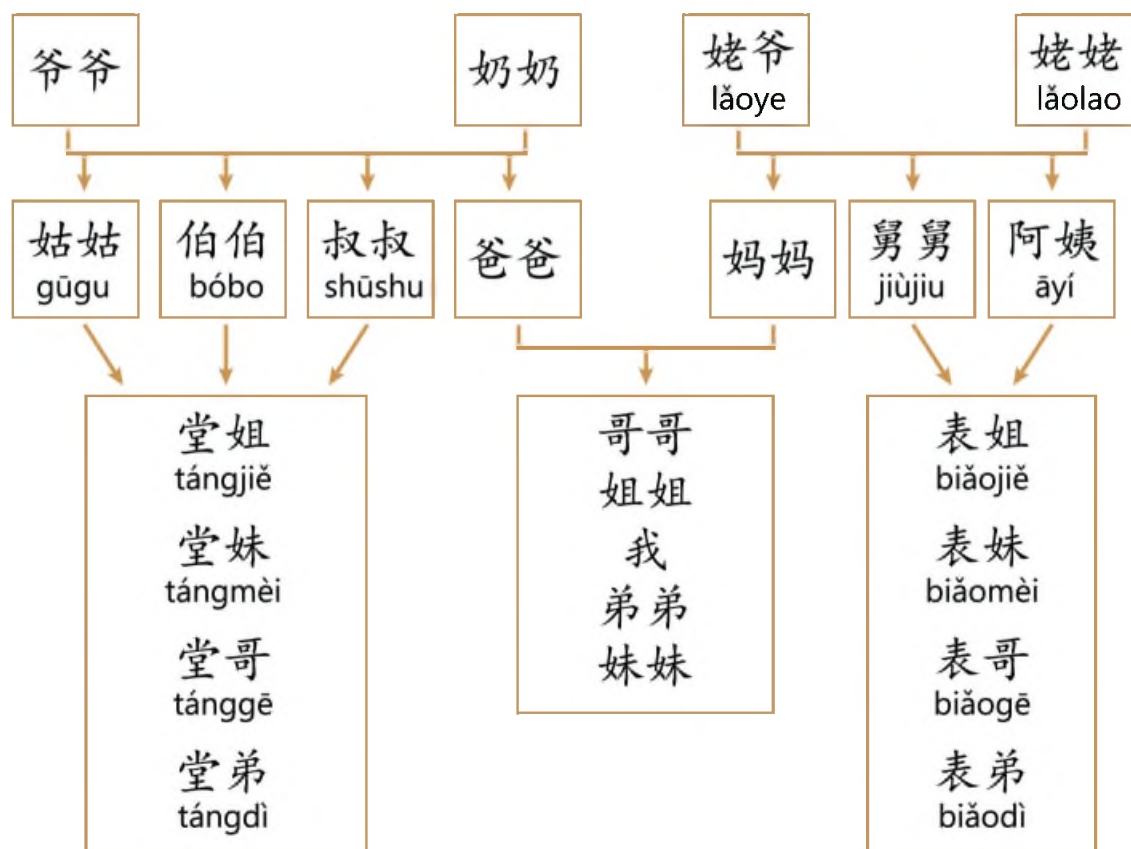
Китайская грамота

Помнишь, когда мы впервые знакомили тебя с китайскими словами, обозначающими родственников (терминами родства), то обращали твоё внимание, что родственники со стороны отца и со стороны матери называются по-разному? Например, бабушку — папину маму — называют 奶奶 nǎinai, а бабушку — мамину маму — называют иначе: 姥姥 lǎolao. Это важная культурная особенность китайцев, и её нужно знать.

Посмотри, какое семейное дерево составил китайский мальчик.



我的家



В этом уроке ты научишься рассказывать о членах своей семьи, узнаешь, как по-китайски выразить количество чего-либо. Ты узнаешь, что в китайском языке все предметы считаются на специальные счётные слова. Ты удивишься, что члены семьи сочетаются со счётным словом «рот», карандаши считаются на «ветки», а собаки — на «полоски».

Урок 2

第二课 dì èr kè

她家有几口人? Tā jiā yǒu jǐ kǒu rén?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī

米沙: 列娜, 这张照片是你的吗?

Mǐshā: Lièna, zhè zhāng zhàopiàn shì nǐ de ma?

列娜: 不是, 这张照片是丁华兰的。

Lièna: Bú shì, zhè zhāng zhàopiàn shì Dīng Huálán de.

你看, 这是丁华兰。

Nǐ kàn, zhè shì Dīng Huálán.

米沙: 真有意思。她家有几口人?

Mǐshā: Zhēn yǒu yìsi. Tā jiā yǒu jǐ kǒu rén?

列娜: 她家有五口人。他们是爷爷、奶奶、

Lièna: Tā jiā yǒu wǔ kǒu rén. Tāmen shì yéye, nǎinai,

爸爸、妈妈和她。

bàba, māma hé tā.

米沙: 他们都一起住吗?

Mǐshā: Tāmen dōu yìqǐ zhù ma?

列娜: 不。她爷爷、奶奶住在

Lièna: Bù. Tā yéye, nǎinai zhù zài

北京。她爸爸、妈妈和她

Běijīng. Tā bàba, māma hé tā

都住在莫斯科。

dōu zhù zài Mòsīkē.



米沙：丁华兰想她爷爷、奶奶吗？

Mǐshā: Dīng Huálán xiǎng tā yéye, nǎinai ma?

列娜：很想。

Lièna: Hěn xiǎng.

米沙：你认识她爸爸、妈妈吗？

Mǐshā: Nǐ rènshi tā bàba, māma ma?

列娜：还不认识。

Lièna: Hái bú rènshi.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	张	zhāng	сч. сл.	лист, сч. слово для плоских предметов
2.	口	kǒu	сч. сл.	рот, сч. слово для членов семьи
3.	住	zhù	гл.	жить, проживать



Текст 2 课文二 kèwén èr

丁华兰：列娜，米沙，你们好！

Dīng Huálán: Lièna, Mǐshā, nǐmen hǎo!

米沙：你好，丁华兰。你去学校吗？

Mǐshā: Nǐ hǎo, Dīng Huálán. Nǐ qù xuéxiào ma?

丁华兰：不，今天我们不上课。你们去哪儿？

Dīng Huálán: Bù, jīntiān wǒmen bú shàng kè. Nǐmen qù nǎr?

列娜：我们去米沙家。

Lièna: Wǒmen qù Mǐshā jiā.

丁华兰：米沙，你家有几口人？

Dīng Huálán: Mǐshā, nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?

米沙：我家有五口人：爸爸、妈妈、哥哥和

Mǐshā: Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén: bàba, māma, gēge hé

我，还有豆豆。

wǒ, hái yǒu Dòudou.



丁 华兰： 豆豆 是你 弟弟 吗？

Dīng Huálán: Dòudou shì nǐ dìdi ma?

列娜： 哈哈…… 豆豆 不是 他 弟弟，

Lièna: Hā hā hā... Dòudou bú shì tā dìdi,

是 他 的 小 狗！

shì tā de xiǎogǒu!

丁 华兰： 小狗 也是 你 家 的 人 吗？

Dīng Huálán: Xiǎogǒu yě shì nǐ jiā de rén ma?

米沙： 是， 我们 很 喜欢 它。 它 很 可爱。

Mǐshā: Shì, wǒmen hěn xǐhuan tā. Tā hěn kě'ài.

你 有 狗 吗？

Nǐ yǒu gǒu ma?

丁 华兰： 没 有， 可是 我 认识 一个 俄罗斯 朋友，

Dīng Huálán: Méi yǒu, kěshì wǒ rènshi yí ge Éluósī péngyou,

她 家 有 很 多 宠 物：

tā jiā yǒu hěn duō chǒngwù:

两 只 狗， 三 只 猫 和 一 只 小 鸟。

liǎng zhī gǒu, sān zhī māo hé yì zhī xiǎoniǎo.

列娜： 这 不 是 我们 同 学 安娜 吗？ 我们 也

Lièna: Zhè bú shì wǒmen tóngxué Ānnà ma? Wǒmen yě

认识 她！

rènshi tā!

米沙: 今天 我们 一起去 我家 看 豆豆。
Mǐshā: Jīntiān wǒmen yìqǐ qù wǒ jiā kàn Dòudou.

明天 去 安娜 家 做客, 好 吗?
Míngtiān qù Ānnà jiā zuò kè, hǎo ma?

丁 华兰: 好!
Dīng Huálán: Hǎo!



Новые слова 生词 shēngcí

1.	今天	jīntiān	сущ.	сегодня
	今	jīn	сущ.	сегодня
2.	弟弟	dìdì	сущ.	младший брат
3.	哈哈	hā hā hā	звукоподр.	ха-ха-ха
4.	两	liǎng	числ.	два, пара
5.	只	zhī	сч. сл.	сч. слово для животных
6.	鸟	niǎo	сущ.	птица
7.	明天	míngtiān	сущ.	завтра
	明	míng	прил.	ясный, светлый; будущий
8.	做客	zuò kè	с/соч.	гостить, быть в гостях
	做	zuò	гл.	делать
	客	kè	сущ.	гость



Имена собственные 专名 zhuānmíng

1.	北京	Běijīng	собств.	Пекин
	北	běi	сущ.	север, северный
	京* ¹	jīng	сущ.	столица
2.	莫斯科	Mòsīkē	собств.	Москва

¹ Здесь и далее знак * обозначает, что этот иероглиф не употребляется самостоятельно, а встречается только в составе двусложных слов.

3.	豆豆	Dòudou	собств.	Доудоу (кличка)
	豆	dòu	сущ.	боб, соя
4.	安娜	Ānnà	собств.	Анна



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	本	běn	сч. сл.	корень, корешок, <i>сч. слово для книг и журналов</i>
2.	条	tiáo	сч. сл.	<i>сч. слово для длинных предметов</i>
3.	〇	líng	числ.	ноль

Комментарии 注释 zhùshì

1. Употребление числительных 二 èr и 两 liǎng. Оба этих числительных означают «два», но употребляются они по-разному. Порядковое числительное 二 èr употребляется самостоятельно и в составе сложных числительных. Количественное числительное 两 liǎng используется, когда нужно сказать, сколько предметов имеется в наличии, после него обязательно ставится счётное слово. Однако на конце сложных числительных при счёте 二 èr не заменяется на 两 liǎng. Сравни: 两个人 «два человека», 三十二个人 «32 человека».

2. 两只狗 «две собаки». Существительное «собака» может считаться на счётное слово для животных 只 и на «полоски» 条(tiáo).

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Изменение тона морфемы 一 yī

Ты уже знаешь два правила изменения тонов в китайском языке: изменение тонов при следовании подряд двух слогов третьего тона и изменение тона у 不. Сегодня ты познакомишься с последним правилом изменения тона в китайском языке: изменение тона у морфемы 一 yī «один».

Морфема 一 yī «один» произносится **первым тоном**, о чём мы можем узнать из словаря, однако в речи такое произношение встречается редко. Это возможно лишь в том случае, если после данного слога следует пауза, например в конце предложения или при назывании числительных:

二〇一一年 èr líng yī yī nián «2011 год».

Если за данной морфемой следует слог **первого, второго или третьего тона**, то 一 yī «один» произносится **четвёртым тоном**, например: 一只鸟 yì zhī niǎo; 一条狗 yì tiáo («полоска») gǒu; 一起 yìqǐ.

Если же за 一 yī следует слог четвёртого тона, то 一 yī произносится вторым тоном: 一共 yí gòng «всего».

Следует отметить, что в сочетании 一个 yí ge «одна штука» 一 yī «один» также произносится вторым тоном, так как словарный тон иероглифа 个 gè – четвёртый.

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори следующие сочетания, обращая внимание на то, каким тоном будет произноситься 一 yī.

一起 yìqǐ;

一本书 yì běn shū;

一把刀子 yì bǎ («ручка») dāozi («нож»);

一条狗 yì tiáo («полоска») gǒu;

一块糖 yì kuài («кусочек») táng («сахар»);

二〇一一年 èr líng yì yì nián («2011 год»);

一枝笔 yì zhī («ветка») bǐ.



2. Прослушай и повтори следующие словосочетания с 一 yī, обращая внимание на изменение тона.

一个人

一张照片

一只猫

一个男同学

一个本子

一只鸟

八十一

一个生词



3. Прослушай и повтори следующие слоги. Обращай внимание на правильное произнесение инициалей zh, ch, sh, r.

zhāng — chāng

rì — zhì

shuō — zhuō

ròu — chòu

chè — shé

chǔn — chōng

shí — chì

rè — zhè

rǎn — zhǎn



4. Прослушай и повтори следующие слоги. Обращай внимание на правильное произнесение финалей **un — uan — ong**.

kūn — kōng

lóng — luàn

sòng — sūn

zhòng — zhǔn

rùn — rǒng

tóng — tuán

tuán — tún

cūn — cóng

chóng — chūn



5. Прослушай и повтори скороговорку. Научись её бегло читать.

四是四,
十是十,
十四是十四,
四十是四十。
十四是不是四十?
不是! 十四不是四十。

4 = 4
10 = 10
14 = 14
40 = 40
14 = 40?
14 ≠ 40

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Счётные слова

В современном китайском языке, как ты уже знаешь, слова обычно не образуют форму множественного числа. Однако если говорящему важно обратить наше внимание на количество чего-либо, он может воспользоваться конструкцией с так называемым счётным словом.

Сравни похожую ситуацию в русском языке: «Я куплю лук» (неважно, одну луковицу или килограмм) и «Для супа нужны две **головки** лука» (две **штуки**, две **луковицы**; в этом случае количество уточняется с помощью специальных слов). Другие примеры: «В том стаде двадцать **голов** скота»; «Мне **чашечку** кофе и два **стакана** чая». Слова «штука», «голова», «чашечка», «стакан» в русском языке выступают в роли счётных слов, меры исчисления.

В этом уроке были употреблены несколько китайских счётных слов: специальное счётное слово для членов семьи 口 **kǒu** «рот» (раньше в России так говорили о детях в больших семьях: «У меня в семье семь ртов!»), счётное слово для плоских предметов (карт, фотографий, кроватей и др.) 张 **zhāng** и особое счётное слово для животных 只 **zhī**. В уроке тебе ещё встретилось счётное слово 个 **ge** «штука». С ним сочетается самое большое

количество существительных (люди, организации, предметы неопределённой формы и т. д.). Поэтому 个 ge называют ещё универсальным счётным словом. Счётное слово 本 bēn «корень» используется в тех случаях, когда уточняется количество книг, журналов, альбомов (они имеют «корешок»). Исключением являются тетради 本子 běnzi – с ними употребляется счётное слово 个 ge.

Подробнее о том, какие бывают счётные слова в китайском языке, ты узнаешь из раздела «Знакомимся с китайской культурой».

Как правило, числительное в китайском языке не может непосредственно присоединяться к существительному, между ними должно стоять счётное слово. Порядок такой:

Числительное	Счётное слово	Существительное	Перевод
五	口	人	пять человек (членов семьи)
一	个	朋友	один друг
两	本	书	две книги

Также необходимо вставить счётное слово между вопросительными местоимениями 几 jǐ «сколько» и 哪 nǎ «который» и существительным.

Вопросительное местоимение	Счётное слово	Существительное	Перевод
几	口	人?	Сколько человек (членов семьи)?
哪	只	猫?	Который из котов?
几	张	照片?	Сколько фотографий?
哪	个	学生?	Который из учеников?

Кроме того, счётное слово необходимо поставить между указательным местоимением и существительным. Если речь идёт о количестве более одного, то нужно добавить числительное. Например:

Указательное местоимение	Числительное	Счётное слово	Существительное	Перевод
这		个	本子	эта тетрадь
那	三	个	朋友	те трое друзей
这	两	只	狗	эти две собаки

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 弓	gōng	лук (<i>оружие</i>)
2. 长	zhǎng/cháng	расти, длинный; <i>фонетик</i>
3. 主	zhǔ	хозяин
4. 音	yīn	звук
5. 走	zǒu	идти
6. 鸟	niǎo	птица
7. 古	gǔ	древний
8. 久		ударять
9. 斗 [*]		доска
10. 京	jīng	столица
11. 豆	dòu	боб, соя

Выучи новые иероглифы.

1. 张	zhāng	弓 + 长	лист, <i>сч. слово для плоских предметов</i>
2. 意	yì	音 + 心	(см. 有意思 yǒu yìsi)

3. 思	sī	田 + 心	(см. 有意思 yǒu yìsī)
4. 起	qǐ	走 + 己	подниматься
5. 住	zhù	亻 + 主	жить
6. 今	jīn	人 + 丶 + 丿	сегодня
7. 弟	dì	丩 + 弓 + 丨 + 丿	младший брат
8. 哈	hā	口 + 人 + 一 + 口	ха-ха
9. 两	liǎng	一 + 冂 + 人 + 人	два
10. 做	zuò	亻 + 古 + 攴	делать
11. 客	kè	宀 + 攴 + 口	гость
12. 北	běi	斗 + 匕	север

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

人
几口人
有几口人
家有几口人
她家有几口人?

人
四口人
有四口人
家有四口人
我家有四口人。

的
丁华兰的
是丁华兰的
照片是丁华兰的
这张照片是丁华兰的。

家
安娜家
去安娜家
去安娜家做客
我们去安娜家做客
明天我们去安娜家做客。

狗
两只狗
有两只狗
家有两只狗
他家有两只狗。



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你家有几口人?

B: 我家有五口人。

A: 他们(它们)是谁?

B: 他们(它们)是爸爸、
妈妈、哥哥、
姐姐和我。

口	人	三口人	爸爸、妈妈、我
只	宠物	两只宠物	一只狗和一只猫
口	人	七口人	爸爸、妈妈、 哥哥、弟弟、 姐姐、妹妹和我

A: 这张照片是你的吗?

B: 是我的。

A: 那张也是你的吗?

B: 不是我的, 那张是他的。

个	手机	我朋友
只	狗	米沙
本	书	老师
个	本子	列娜

3. Прочитай и переведи.

个, 一个, 有一个姐姐, 那两个本子, 三个学生
张, 四张, 五张照片, 这张照片; 那张照片是你的吗?
只, 一只, 一只狗, 两只猫, 三只小宠物
本, 六本, 七本书, 这本汉语书

4. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

米沙: 列娜, 这张照片是你的吗?

列娜: 不是, 这张照片是丁华兰的。你看, 这是丁华兰。

米沙: 真有意思。她家有几口人?

列娜: 她家有五口人。他们是爷爷、奶奶、爸爸、妈妈和她。

米沙: 他们都一起住吗?

列娜: 不。她爷爷、奶奶住在北京。她爸爸、妈妈和她都住在莫斯科。

米沙: 丁华兰想她爷爷、奶奶吗?

列娜：很想。

米沙：你认识她爸爸、妈妈吗？

列娜：还不认识。

课文二

丁华兰：列娜，米沙，你们好！

米沙：你好，丁华兰。你去学校吗？

丁华兰：不，今天我们不上课。你们去哪儿？

列娜：我们去米沙家。

丁华兰：米沙，你家有几口人？

米沙：我家有五口人：爸爸、妈妈、哥哥和我，
还有豆豆。

丁华兰：豆豆是你弟弟吗？

列娜：哈哈……豆豆不是他弟弟，是他的小狗！

丁华兰：小狗也是你家的人吗？

米沙：是，我们很喜欢它。它很可爱。你有狗吗？

丁华兰：没有，可是我认识一个俄罗斯朋友，她家有很多
宠物：两只狗，三只猫和一只小鸟。

列娜：这不是我们同学安娜吗？我们也认识她！

米沙：今天我们一起去看豆豆。明天去安娜家做客，
好吗？

丁华兰：好！

5. Прочитай вслух следующие предложения.

1. 我家有三口人。
2. 我朋友的家有两口人。
3. 他家有四口人。
4. 这是我妹妹，她叫列娜。
5. 那是我的小狗，它很可爱。
6. 那只猫是你的吗？
7. 那只狗是我的，那是豆豆。

8. 这个学生是我的朋友米沙。
9. 这不是杨老师吗?
10. 那三本书都是我的。

6. Дополни диалоги. Разыграйте их в парах.

1) 王明: 米沙, 你家有几口人?



米沙: _____ 四口人, 我有一个哥哥。你呢?

王明: _____。我家只有爸爸、妈妈和我。

米沙: 你有宠物吗?

王明: 有。我有一只蟋蟀 (xīshuài «сверчок»)。我爷爷也有宠物。

米沙: 他有什么宠物?

王明: 他有一只小鸟。



2) 丁华兰: 列娜, _____ 看! 这是安娜的宠物。



列娜: 她的 _____ 很多! 她有几只狗?

丁华兰: _____。

列娜: 她有几只猫?

丁华兰: 猫也不少, 你看! 她有 _____。
还有一只 _____。



六、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Счётные слова: одна полоска собаки
и две ветки карандаша

Представь себе встречу хороших знакомых, которые не виделись несколько лет. Они хотят побольше узнать о семьях друг друга, поэтому особенно часто задают вопросы о детях:

你有孩子吗? «У тебя есть дети (ребёнок)»?

有一个 (孩子)。«Есть один (ребёнок/дети)».

Слово 孩子 «дети» («ребёнок») — наименование класса, множества объектов. Их количество не важно для того, кто задаёт вопрос.

Тому, кто отвечает, важно указать количество, поэтому в его ответе появляется конструкция со счётным словом — **числительное + счётное слово (классификатор) + имя существительное**: 一个孩子 (букв. «один (штука) ребёнок»).

Рассмотрим для примера несколько других классификаторов.

张 zhāng «лист» — используется для счёта плоских прямоугольных предметов (бумага, фотография, газета, стол, кровать, ковёр), а также для ртов и лиц.

块 kuài «кусок» — обычно применяется к небольшим, неплоским предметам (камень, конфета, мясо, уголь).

棵 kē (в левой части иероглифа — ключ «дерево») — когда говорят о растительности (дерево, трава, кустарник).

枝 zhī «ветка» — жёсткие вытянутые цилиндрические предметы (цветок на стебле, кисть, ручка, карандаш, свеча, перо).

条 tiáo «полоска» — предметы, вытянутые в длину (рыба, собака, полотенце, юбка, брюки, галстук, одеяло).

把 bǎ «ручка» — предметы, которые имеют ручку или их можно держать в руках (нож, ложка, палочки для еды, стул, скамейка).

双 shuāng «пара» — парные предметы (ботинки, носки, перчатки).

只 zhī — один из парных предметов (глаз, ухо, ботинок, носок), также все животные, кроме лошади (一匹马).

粒 lì «крупинка» — для мелких предметов (рис, боб, пуля, бусина).

点 diǎn «капля» — для жидкости (дождь, чернила, пот, кровь).

Для неисчисляемых предметов в роли счётных слов (классификаторов) выступают вместилища или ёмкости, в которых эти предметы обычно помещаются. Такой тип слов есть и в других языках (тарелка супа, ложка каши, щепотка соли).

Китайская грамота

Теперь ты знаешь, что в китайском языке существуют счётные слова, что отличает его от других языков. В этом разделе предлагаем тебе проявить сообразительность и решить следующую лингвистическую задачу.

Задача. На с. 32 в перепутанном порядке даны счётные слова и существительные. Попробуй разделить данные существительные на группы в зависимости от того, с каким счётным словом оно могло бы употребляться. В каждой группе должно быть строго по три существительных.

Числительное	Счётное слово	Существительное
一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十,	条 tiáo «полоска»	黄瓜 huángguā «огурец» 床 chuáng «кровать»
	张 zhāng «поверхность»	葡萄 pútáo «виноград» 蛇 shé «змея»
	把 bǎ «ручка», «рукоятка»	伞 sǎn 钥匙 yàoshi «ключи» 路 lù «дорога»
	包 bāo «свёрток», «пачка»	糖 táng «сахар», «конфеты» 刀 dāo 画 huà 玫瑰 méiguī «роза»
	串 chuàn «гроздь»	项链 xiàngliàn «бусы» 桌子 zhuōzi «стол» 饼干 bǐnggān «печенье»
	朵 duǒ «цветок»	花 huā «цветы» 茶 chá «чай» 白云 báiyún «облака» 椅子 yǐzi «стул»

Стихотворение 诗句 shījù

Поэт Ван Чжихуань 王之涣 Wáng Zhīhuàn (688–724) описывает прекрасный вид, который открывается с башни Гуаньцзюе (Аиста). Такой красотой невозможно не восхищаться. И если ты так же, как и река Хуанхэ, хочешь добраться до какой-либо значимой цели, если хочешь, чтобы в твоей жизни открылись новые возможности и перспективы, то тебе «ярусом выше нужно ещё подняться», то есть ещё чему-то научиться или что-то постичь.



Прослушай стихотворение.

登鹤雀楼

Dēng Guànnquè Lóu

白日依山尽,
Bái rì yī shān jìn,

黄河入海流。
Huánghé rù hǎi liú.

欲穷千里目,
Yù qióng qiān lǐ mù,

更上一层楼。
Gèng shàng yì céng lóu.

Поднимаясь на башню Гуаньцзюе (Аиста)

Белое солнце катится вниз под гору;
Жёлтой реки воды к морю стремятся.
Чтобы простор бескрайний открылся взору,
Ярусом выше нужно ещё подняться!

Перевод Б. Мещерякова



Новые слова 生词 shēngcí

1.	登	dēng	подниматься
2.	鹤雀	guànnquè	аист, Гуаньцзюе
3.	楼	lóu	башня
4.	依	yī	опираться
5.	尽	jìn	зд. заканчиваться
6.	黄河	Huánghé	Хуанхэ (букв. жёлтая река)
7.	入	rù	входить, впадать (о реке)
8.	海	hǎi	море
9.	流	liú	течь
10.	欲	yù	хотеть
11.	穷	qióng	зд. достигнуть предела
12.	千	qiān	тысяча
13.	里	lǐ	ли (мера длины)
14.	层	céng	этаж

Выучив этот урок, ты сможешь рассказать всем о профессии и месте работы твоих родителей, узнаешь, как называются цвета на китайском языке, а в рубрике «Знакомимся с китайской культурой» прочитаешь о китайском чае и чайной церемонии.

Урок 3

第三课 dì sān kè

你爸爸、妈妈做什么工作？

Nǐ bàba, māma zuò shénme gōngzuò?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī

米沙： 这是我家。请进。

Mǐshā: Zhè shì wǒ jiā. Qǐng jìn.

爸爸： 你们好！请坐。他们都是你朋友吗？

Bàba: Nǐmen hǎo! Qǐng zuò. Tāmen dōu shì nǐ péngyou ma?

米沙： 是。我们是很好的朋友。列娜、

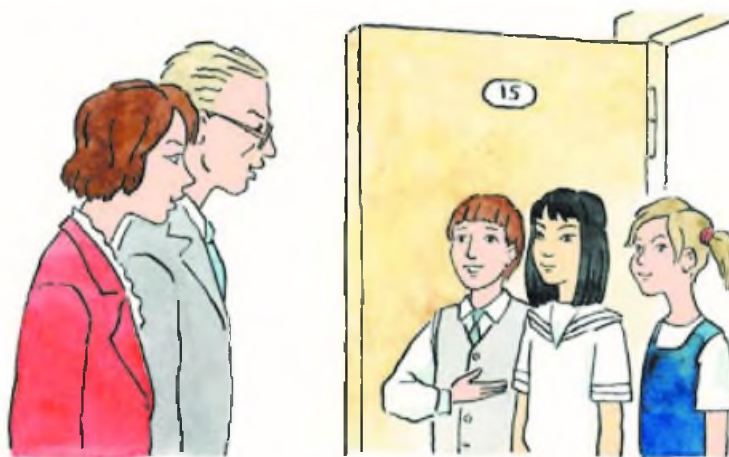
Mǐshā: Shì. Wǒmen shì hěn hǎo de péngyou. Lièna,

丁华兰，这是我爸爸，他是医生。

Dīng Huálán, zhè shì wǒ bàba, tā shì yīshēng.

这是我妈妈，她是老师。

Zhè shì wǒ māma, tā shì lǎoshī.



列娜: 我叫列娜, 我和米沙一起学习汉语。
Lièna: Wǒ jiào Lièna, wǒ hé Mǐshā yìqǐ xuéxí Hànyǔ.

丁华兰: 我叫丁华兰, 我是中国人,
Dīng Huálán: Wǒ jiào Dīng Huálán, wǒ shì Zhōngguó rén,
我学习俄语。
wǒ xuéxí Éyǔ.

妈妈: 认识你们, 我们很高兴。
Māma: Rènshi nǐmen, wǒmen hěn gāoxìng.

列娜: 认识你们, 我们也很高兴。请问,
Lièna: Rènshi nǐmen, wǒmen yě hěn gāoxìng. Qǐng wèn
您是中学老师吗?
nín shì zhōngxué lǎoshī ma?

妈妈: 不是。我是大学老师。我教数学。
Māma: Bú shì. Wǒ shì dàxué lǎoshī. Wǒ jiāo shùxué.

爸爸: 丁华兰, 你爸爸、妈妈做什么工作?
Bàba: Dīng Huálán, nǐ bàba, māma zuò shénme gōngzuò?
你们住在莫斯科吗?
Nǐmen zhù zài Mòsīkē ma?

丁华兰: 对, 我们都住在莫斯科。我爸爸、
Dīng Huálán: Duì, wǒmen dōu zhù zài Mòsīkē. Wǒ bàba,
妈妈在“北京”饭馆工作。
māma zài «Běijīng» fànguǎn gōngzuò.

妈妈: 列娜, 你妈妈在哪儿工作?
Māma: Lièna, nǐ māma zài nǎr gōngzuò?

列娜: 我妈妈不工作。
Lièna: Wǒ māma bù gōngzuò.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	进	jìn	гл.	входить
2.	坐	zuò	гл.	сидеть, садиться
3.	医生	yīshēng	сущ.	врач
	医*	yī	сущ.	медицина

4.	高兴	gāoxìng	гл./прил.	радоваться; радостный
	高	gāo	прил.	высокий
	兴*	xìng	сущ.	интерес, настрой
5.	请问	qǐng wèn	с/соч.	разрешите спросить
6.	中学	zhōngxué	сущ.	средняя школа
7.	大学	dàxué	сущ.	университет, вуз
8.	教	jiāo	гл.	преподавать, учить
9.	工作	gōngzuò	сущ./гл.	работа; работать
10.	对	duì	нареч.	правильно, да
11.	在	zài	гл./пред.	находиться; на, в
12.	饭馆	fànguǎn	сущ.	ресторан
	饭	fàn	сущ.	рис, еда
	馆*	guǎn	сущ.	ресторан, заведение



Текст 2 课文二 kèwén èr

米沙: 同学们, 你们喝什么?

Mǐshā: Tóngxuémen, nǐmen hē shénme?

丁华兰: 米沙, 你们有没有绿茶?

Dīng Huálán: Mǐshā, nǐmen yǒu mei yǒu lǜchá?

我很喜欢喝绿茶。

Wǒ hěn xǐhuan hē lǜchá.

米沙: 有。我爸爸也很喜欢喝绿茶。列娜,

Mǐshā: Yǒu. Wǒ bàba yě hěn xǐhuan hē lǜchá. Lièna,

你要什么茶?

nǐ yào shénme chá?

列娜: 我不喜欢绿茶, 我要红茶, 可以吗?

Lièna: Wǒ bù xǐhuan lǜchá, wǒ yào hóngchá, kěyǐ ma?



米沙：当然可以。

Mǐshā: Dāngrán kěyǐ.

列娜：你的狗呢？它是什么颜色的？

Lièna: Nǐ de gǒu ne? Tā shì shénme yánsè de?

米沙：豆豆，来，来，来……列娜，你看，

Mǐshā: Dòudou, lái, lái, lái... Lièna, nǐ kàn,

它是什么颜色的？

tā shì shénme yánsè de?

列娜：它是黑色的。真可爱！

Lièna: Tā shì hēisè de. Zhēn kě'ài!

丁华兰：列娜，你的猫是什么颜色的？

Dīng Huálán: Lièna, nǐ de māo shì shénme yánsè de?

列娜：它是白色的。

Lièna: Tā shì báisè de.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	喝	hē	гл.	пить
2.	茶	chá	сущ.	чай
3.	绿茶	lǜchá	сущ.	зелёный чай
	绿	lǜ	прил.	зелёный
4.	红茶	hóngchá	сущ.	чёрный чай
	红	hóng	прил.	красный

5.	当然	dāngrán	нареч.	конечно
6.	颜色	yánsè	сущ.	цвет
	颜*	yán	сущ.	цвет
	色	sè	сущ.	цвет
7.	来	lái	гл.	приходить
8.	黑	hēi	прил.	чёрный
9.	白	bái	прил.	белый



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	商人	shāngrén	сущ.	торговец; коммерсант
2.	售货员	shòuhuòyuán	сущ.	продавец
3.	公司	gōngsī	сущ.	компания; фирма
4.	黄	huáng	прил.	жёлтый
5.	商店	shāngdiàn	сущ.	магазин
6.	书店	shūdiàn	сущ.	книжный магазин
7.	工厂	gōngchǎng	сущ.	завод; фабрика
8.	工人	gōngrén	сущ.	рабочий
9.	医院	yīyuàn	сущ.	больница
10.	蓝	lán	прил.	синий

Комментарии 注释 zhùshi

1. 请进, 请坐。 «Пожалуйста, входите, пожалуйста, садитесь». Эти вежливые фразы принято произносить, встречая гостя. Глагол 请 qǐng имеет несколько значений: «просить», «приглашать», «пожалуйста». На русский язык мы его переводим в зависимости от ситуации.

请问 «Разрешите спросить?»

请你说 «Прошу тебя, говори».

请坐 «Садитесь, пожалуйста».

2. Знакомясь с кем-либо, по-русски принято в ответ говорить несколько вежливых слов: «Очень приятно!» или «Рад познакомиться!» Под влиянием европейских традиций китайцы также стали употреблять похожую фразу: 认识你们我很高兴. «Знакомству с вами я очень рад».

3. 红茶 hóng chá «чёрный чай». Буквально цвет чая переводится как «красный», но по-русски мы традиционно называем этот сорт «чёрным» (см. раздел «Знакомимся с китайской культурой» на с. 47).

4. 它是黑色的。Tā shì hēisè de. Предложения со связкой 是 могут использоваться при сообщении новых сведений о некотором предмете. В этом случае необходимо использование показателя 的: 这本书是我的。Чтобы понять структуру таких предложений, можно представить, что во второй части опущено повторяющееся существительное: 这本书是我的(书)。«Эта книга моя (книга)».

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Ударение в двусложных и трёхсложных словах

Теперь ты уже знаешь, что китайский язык — язык тональный, и понимаешь, как важно произносить китайские слова правильными тонами. Однако, кроме тонов, в китайском слове (двусложном, трёхсложном и даже четырёхсложном) существует и ударение.

По степени ударения различают три типа слогов: **сильноударные**, **слабоударные** и **безударные** (те, которые произносятся нулевым тоном). Чем сильнее ударение — тем дольше и чётче произносится слог. В **двусложных словах** безударным слогом может быть лишь второй слог (см. урок 1, с. 9). В большинстве двусложных слов **второй слог сильноударный**, а первый — слабоударный, например:

老师 lǎoshī, 再见 zàijiàn, 学校 xuéxiào, 黑板 hēibǎn.

Однако существуют двусложные слова, в которых **первый слог — сильноударный**, а второй — слабоударный, например:

学习 xuéxí, 日本 Rìběn, 父母 fùmǔ, 中国 Zhōngguó, 俄文 Éwén.

В трёхсложных словах первый и третий слоги — **сильноударные**, а второй слог — слабоударный или безударный, например:

俄罗斯 Éluósī, 自行车 zìxíngchē «велосипед», 图书馆 túshūguǎn «библиотека».

Однако в трёхсложных словах, обозначающих национальность, таких как 中国人 Zhōngguó rén «китаец», 美国人 Měiguó rén «американец», «гражданин США», где третьим компонентом выступает иероглиф 人, **конечный слог — слабоударный**.

В словаре не указывается ударение, поэтому рекомендуем тебе больше слушать и имитировать произношение слов вслед за учителем и диктором!

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай изученные ранее слова и определи, на какой слог падает ударение.

老师	学生	一起	打球
上课	中国	喜欢	游泳
多大	学校	下午	年级
再见	食堂	好看	体育
下课	电影	课本	



2. Прослушай и повтори трёхсложные слова, обращая внимание на ударение.

中国人

怎么样

男同学

俄罗斯

美国人

阅览室 yuèlǎnshì
(читальный зал)



女同学

有意思

英国人

自行车 zìxíngchē (велосипед)

法国人

图书馆 túshūguǎn
(библиотека)



3. Прослушай слоги. Прочитай их, обращая внимание на правильное произнесение инициалей j, q, x.

jū — qū

jiān — xiǎn

xióng — qióng

juǎn — quán

xū — xiū

xīn — qíng

xiàng — qiáng

xiàn — qián

xiǎo — qiào

qún — qióng

jū — jiù

qǐng — jìn



4. Прослушай слоги. Прочитай их, обращая внимание на правильное произнесение финалей **iang** — **ian** — **uan**.

yāng — yān	juǎn — jiàn	yuán — yàng
niàn — niáng	quán — qiáng	xiān — xuàn
liǎn — luàn	yáng — yán	qiáng — qián
xiǎng — xuàn	yǎn — yuán	yuàn — yán

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Предложение с вопросительным местоимением 哪儿 nǎr

Ты уже знаешь, как с помощью вопросительного местоимения 哪儿 nǎr «где», «куда» задать вопрос о направлении или цели движения.

Подлежащее	Сказуемое	Место
他们	去	哪儿?

Предложение с предлогом 在 zài

Предложные конструкции (существительное или местоимение с предлогом) в китайском языке располагаются перед глаголом-сказуемым. Обрати на это внимание и запомни правильный порядок слов! Вопросительное местоимение 哪儿 nǎr занимает позицию слова, обозначающего место.

Подлежащее	Наречие	Предложная конструкция		Сказуемое	Дополнение
他们	也	在	北京	工作。	
我	不	在	家	看	书。
他们		在	哪儿	住?	

Предложение с глаголом 住 zhù

Обрати внимание на употребление глагола 住 zhù «жить». В отличие от большинства китайских глаголов, он может занимать различные позиции в предложении. Например, фразу «Я живу в Москве» можно сказать по-китайски тремя способами:

1. 我在莫斯科住。
2. 我住在莫斯科。
3. 我住莫斯科。

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 井	jǐng	колодец; <i>фонетик</i>
2. 匚*)		короб
3. 矢	shǐ	стрела
4. 亠*)		верх
5. 乍	zhà	<i>фонетик</i>
6. 寸	cùn	вершок
7. 饣*)		еда
8. 反	fǎn	обратный; <i>фонетик</i>
9. 官	guān	чиновник; <i>фонетик</i>
10. 彡*), 彡*), 彡*)		голова свиньи
11. 氷*) (冫*), 水)		вода
12. 犬 (犳*)		собака
13. 产	chǎn	производить
14. 彡*)		пух
15. 页	yè	голова; страница
16. 刂*) (刀, 刂*)		нож

17. 来	lái	приходить
18. 黑	hēi	чёрный

Выучи новые иероглифы.

1. 进	jìn	井 + 辶	входить
2. 坐	zuò	人 + 人 + 土	сидеть
3. 医	yī	匚 + 矢	медицина
4. 高	gāo	亠 + 口 + 冂 + 口	высокий
5. 兴	xìng	丶 + 丩 + 一 + 八	интерес
6. 教	jiāo	耂 + 子 + 攴	преподавать
7. 作	zuò	亻 + 乍	(см. 工作 gōngzuò)
8. 对	duì	又 + 寸	правильно
9. 饭	fàn	饣 + 反	еда, рис
10. 馆	quǎn	饣 + 官	гостиница
11. 喝	hē	口 + 曰 + 勺 + 人 + 乚	пить
12. 茶	chá	艹 + 人 + 一 + 小	чай
13. 绿	lǜ	纟 + 丑 + 水	зелёный
14. 红	hóng	纟 + 工	красный
15. 以	yǐ	乚 + 丶 + 人	(см. 可以 kěyǐ)
16. 当	dāng	尪 + 冫	(см. 当然 dāngrán)
17. 然	rán	夕 + 丶 + 犬 + 灬	(см. 当然 dāngrán)
18. 颜	yán	产 + 彡 + 页	цвет
19. 色	sè	艹 + 巴	цвет
20. 来	lái	一 + 丩 + 木	приходить

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

工作
什么工作
做什么工作
你做什么工作?

高兴
很高兴
我很高兴
认识你我很高兴。

工作
饭馆工作
在饭馆工作
他在饭馆工作。

在北京
住在北京
他们住在北京。

住
在北京住
我在北京住。

什么颜色的
是什么颜色的?



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你妈妈做什么工作?

B: 我妈妈是老师。

A: 你爸爸在哪儿工作?

B: 我爸爸在医院工作。

爸爸	商人 (shāngrén)	妈妈	医院 (yīyuàn)
哥哥	学生	妈妈	大学
姐姐	售货员 (shòuhuòyuán)	爸爸	公司 (gōngsī)

A: 你的狗是什么颜色的?

B: 我的狗是白色的。

猫	黑
本子	红
小鸟	绿

3. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

米沙: 这是我家。请进。

爸爸: 你们好! 请坐。他们都是你朋友吗?

米沙: 是。我们是很好的朋友。列娜、丁华兰, 这是我爸爸, 他是医生。这是我妈妈, 她是老师。

- 列娜： 我叫列娜，我和米沙一起学习汉语。
- 丁华兰： 我叫丁华兰，我是中国人，我学习俄语。
- 妈妈： 认识你们，我们很高兴。
- 列娜： 认识你们，我们也很高兴。请问，您是中学老师吗？
- 妈妈： 不是。我是大学老师。我教数学。
- 爸爸： 丁华兰，你爸爸、妈妈做什么工作？你们住在莫斯科吗？
- 丁华兰： 对，我们都住在莫斯科。我爸爸、妈妈在“北京”饭馆工作。
- 妈妈： 列娜，你妈妈在哪儿工作？
- 列娜： 我妈妈不工作。

课文二

- 米沙： 同学们，你们喝什么？
- 丁华兰： 米沙，你们有没有绿茶？我很喜欢喝绿茶。
- 米沙： 有。我爸爸也很喜欢喝绿茶。列娜，你要什么茶？
- 列娜： 我不喜欢绿茶，我要红茶，可以吗？
- 米沙： 当然可以。
- 列娜： 你的狗呢？它是什么颜色的？
- 米沙： 豆豆，来，来，来……列娜，你看，它是什么颜色的？
- 列娜： 它是黑色的。真可爱！
- 丁华兰： 列娜，你的猫是什么颜色的？
- 列娜： 它是白色的。

4. Прочитай вслух следующие предложения, поставь тоны над иероглифами.

1. 你的鸟是什么颜色的？它是黄(huáng)色的，很可爱。
2. 我妈妈在商店(shāngdiàn)工作。我姐姐在书店(shūdiàn)工作。她是售货员(shòuhuòyuán)。我哥哥在工厂(gōngchǎng)工作。他是工人。我不工作，我在93中学学习。

3. 我有一个黑色的书包(shūbāo), 三本蓝(lán)色的书, 还有一个绿色的本子。
4. 你家有几口人? 我家有五口人, 他们是: 爸爸、妈妈、哥哥、姐姐和我。你家大吗? 我家不大。我家有两口人: 我妈妈和我。你们有宠物吗? 有, 我们有一只小狗。它叫什么? 他叫豆豆, 我很喜欢它。
5. 请进, 请坐! 请喝茶。这是红茶, 那是绿茶。你要什么茶? 我要中国绿茶。

5. Дополни диалоги. Разыграйте их в парах.

1) 列娜: 小龙, _____!



小龙: 你好, _____! 你去哪儿?

列娜: 我去_____家看他的小狗。

小龙: _____是白色的吗?



列娜: 不是, 他的小狗是_____的, 很可爱!

2) 米沙: 丁华兰, 你爸爸、妈妈住在哪儿?



丁华兰: _____莫斯科。

米沙: 你爸爸_____?

丁华兰: 他在“北京”饭馆工作。

米沙: 你妈妈也在那儿_____吗?



丁华兰: 是, 她也在那儿工作。

3) 杨老师: 同学们, 你们有_____吗?



列娜、米沙、安娜: 我们都有宠物。

列娜: 我有一只_____。

米沙: 我有一只_____。

杨老师: 安娜, 你呢?

安娜: 我有一只鸟, 还有两只_____, 三只_____!



六、 Знакомимся с китайской культурой

学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Китай — родина чая

Самый популярный напиток во всём мире — чай — родом из Китая. Именно поэтому на многих языках слово «чай» звучит похоже на китайское слово 茶 chá. Раньше, более двух тысяч лет назад, чай пили лишь во время болезни в качестве целебного отвара, а потом его стали употреблять ежедневно для утоления жажды, и он стал неотъемлемой частью китайской культуры. Уже в эпоху Тан (VIII в. н. э.) был написан трактат 《茶经》 Chá jīng «Канон чая», в котором подробно описана технология обработки и приготовления чая.

Чайная церемония — важная составляющая китайской культуры. Она занимает полтора-два часа и представляет собой скорее сеанс релаксации, чем посиделки за чашкой чая в нашем понимании.

Сначала вдыхают аромат сухих чайных листьев, затем в прогретую посуду насыпают чай, пересыпают его в чайник, заливают кипятком и встряхивают 9 раз (вспомни о значении числа 9). После этого чай разливают по высоким чашкам, вдыхают аромат, а затем переливают в низкие чашки, из которых и пьют чай.

Истинные знатоки чая могут часами наслаждаться этим божественным напитком и без особого труда назовут вам тип, сорт, время и место сбора конкретного чая.

Многие считают, что существуют чайные кусты разных сортов: из одних готовят чёрный чай, а из других — зелёный. Но это не так. Всё дело в процессе переработки чайного листа, сезоне сбора чая и виде сырья. И чёрный, и зелёный чай производят из одного растения, но приготавливают их по-разному. Чёрный чай проходит специальную процедуру окисления, её еще называют ферментацией. Это довольно сложный биохимический процесс, во время которого под действием кислорода изменяется вкус и аромат листьев. Чтобы было понятнее, представь себе кусочек яблока, оставленный на какое-то время на воздухе. Изменится не только его аромат, но и вид: оно потемнеет. Подобная процедура придаёт чёрному чаю насыщенный цвет, терпкость и вкус, выраженный ярче, чем у зелёного. Зелёный же чай лишь обрабатывают паром и ускоренно высушивают нагревом. Однако считается, что чем сильнее чай подвергся обработке, тем больше он поте-



рял полезных веществ, поэтому зелёный чай значительно богаче витаминами, чем чёрный. Кроме того, немаловажным является и используемое сырьё. Так, для приготовления самого изысканного и дорогого белого чая берут лишь нежнейшие мартовские листочки.

Интересно, что наш «чёрный» чай по-китайски называется «красным» (红茶 *hóngchá* «красный чай»). Оказывается, китайцы называют чай в соответствии с цветом чайного отвара, а не по цвету сухих чайных листьев (рус. «чёрный чай», *англ.* «black tea»). Так, чёрный чай после заваривания имеет красноватый оттенок, поэтому и называется по-китайски «красным».

Китайцы делят чай на шесть основных видов, которые в свою очередь подразделяются на сотни сортов. Это зелёный чай 绿茶 *lǜchá*, красный чай 红茶 *hóngchá* (наш чёрный чай), цветочный чай 花茶 *huāchá* (например, жасминовый), улун (оолонг) 乌龙 *wūlóng* «чёрный дракон», белый чай 白茶 *báichá* и кирпичный (прессованный в виде кирпичиков) чай 砖茶 *zhuānchá*, который китайцы иногда называют «чёрным».

Самыми известными сортами чая являются 龙井 *lóngjǐng* «Колодец дракона», 碧螺春 *bìluóchūn* «Билочунь» (зелёные чаи), 茉莉花茶 *mòlìhuāchá* «Жасминовый чай» (цветочный) и др.

Без чая в Китае невозможно представить ни один приём пищи. Когда ты придёшь в гости или захочешь пообедать в ресторане, гостеприимные китайцы сразу же нальют тебе чая, а лишь потом предложат закуски и горячее.

И помни, чай, изначально являясь лекарством, может если не вылечить, то предотвратить многие заболевания.



Китайская грамота

Задание 1. Вспомни написанные ниже пройденные иероглифы и объясни, как их значение связано со значением входящих в них графем.

休 安 男 看 好 明

Задание 2. Подумай и предположи, что обозначает каждый из следующих иероглифов, сопоставив значения входящих в иероглиф графем. Большая часть графем тебе известна.

Среди иероглифов есть: «кровать», «зловонный», «лаять», «источник» («родник»), «осень», «письмо», «пыль», «песок», «острый» («остриё»).

Новые графемы:

水 — вода (*полный вариант*)

广 — навес

言 — речь (*полный вариант*)

自 — нос

Иероглифы:

吠 泉 尖 尘 床 臭 秋 沙 信



Прослушай и выучи весёлую китайскую песенку в стиле рэп.

我学兔子跑。跑(pǎo)、跑(pǎo)、跑(pǎo)。

Я учусь бегать, как заяц. Бегать, бегать, бегать.

我学小狗叫。汪(wāng)、汪(wāng)、汪(wāng)。

Я учусь лаять, как собака. Гав, гав, гав.

我学鱼儿游。游(yóu)、游(yóu)、游(yóu)。

Я учусь плавать, как рыба. Плавать, плавать, плавать.

我学青蛙跳(tiào)。呱(guā)、呱(guā)、呱(guā)。

Я учусь прыгать, как лягушка. Ква, ква, ква.

我学花儿笑(xiào)。哈(hā)、哈(hā)、哈(hā)。

Я учусь улыбаться, как цветы. Ха, ха, ха.

我学老师教。教、教、教。

Я учусь тому, чему учит учитель. Учит, учит, учит.



В этом уроке ты научишься говорить о своём дне рождения и узнаешь, какое действие китайцы называют «бить электрическую речь». В разделе «Знакомимся с китайской культурой» прочитаешь о том, что символизируют различные цвета в китайской традиционной культуре.

Урок 4

第四课 dì sì kè

你想你爷爷吗? Nǐ xiǎng nǐ yéye ma?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī

(安娜和王明在食堂说话)

(Ānnà hé Wáng Míng zài shítáng shuō huà)

安娜: 王明, 你跟谁一起住?

Ānnà: Wáng Míng, nǐ gēn shéi yìqǐ zhù?

王明: 我跟我爸爸、妈妈一起住。

Wáng Míng: Wǒ gēn wǒ bàba, māma yìqǐ zhù.

安娜: 你有爷爷、奶奶吗?

Ānnà: Nǐ yǒu yéye, nǎinai ma?

王明: 我只有爷爷。他不跟我们一起住。

Wáng Míng: Wǒ zhǐ yǒu yéye. Tā bù gēn wǒmen yìqǐ zhù.

安娜: 他住哪儿? 他也住在俄罗斯吗?

Ānnà: Tā zhù nǎr? Tā yě zhù zài Éluósī ma?



王 明: 他 在 北 京 住, 我 很 想 他。

Wáng Míng: Tā zài Běijīng zhù, wǒ hěn xiǎng tā.

安娜: 他 多 大 岁 数?

Ānnà: Tā duōdà suìshu?

王 明: 他 六 十 五 岁。他 不 工 作。

Wáng Míng: Tā liù shí wǔ suì. Tā bù gōngzuò.

他 喜 欢 去 公 园 遛 鸟。

Tā xǐhuan qù gōngyuán liù niǎo.

安娜: 哦, 他 也 有 小 鸟 吗? 你 知 道 吗?

Ānnà: Ó, tā yě yǒu xiǎo niǎo ma? Nǐ zhīdào ma?

我 也 有 一 只 鸟。

Wǒ yě yǒu yì zhī niǎo.

王 明: 我 知 道, 你 还 有 两 只 狗 和 三 只 猫,

Wáng Míng: Wǒ zhīdào, nǐ hái yǒu liǎng zhī gǒu hé sān zhī māo,

是 吗?

shì ma?



Новые слова 生词 shēngcí

1.	说话	shuō huà	с/соч.	говорить
	话	huà	сущ.	слова, речь, разговор
2.	跟	gēn	предл./союз	с (кем-либо, чем-либо)
3.	只	zhǐ	нареч.	только
4.	岁数	suìshu	сущ.	возраст
5.	公园	gōngyuán	сущ.	парк
	公*	gōng	прил.	общественный
	园*	yuán	сущ.	сад, парк
6.	遛	liù	гл.	выгуливать; гулять
7.	知道	zhīdào	гл.	знать
	知	zhī	гл.	знать
	道	dào	сущ.	путь, принцип, дао



Текст 2 课文二 kèwén èr

妈妈：列娜，明天是你的生日。

Māma: Lièna, míngtiān shì nǐ de shēngrì.

你给你的朋友们打

Nǐ gěi nǐ de péngyoumen dǎ

电话，请他们来吧。

diànhuà, qǐng tāmen lái ba.

列娜：太好了！我们一起

Lièna: Tài hǎo le! Wǒmen yìqǐ

做饭，好吗？

zuòfàn, hǎo ma?

妈妈：好。我们做点心。

Māma: Hǎo. Wǒmen zuò diǎnxin.

列娜：爸爸呢？他明天工作不工作？

Lièna: Bàba ne? Tā míngtiān gōngzuò bù gōngzuò?

妈妈：他很忙，可是他一定回来。对了，

Māma: Tā hěn máng, kěshì tā yídìng huílái. Duì le,

你的中国同学也来吗？

nǐ de Zhōngguó tóngxué yě lái ma?

列娜：当然，他们都来。

Lièna: Dāngrán, tāmen dōu lái.

列娜：米沙，你好！

Lièna: Mǐshā, nǐ hǎo!

米沙：列娜，是你呀？什么事儿？

Mǐshā: Lièna, shì nǐ ya? Shénme shìr?

列娜：明天是我的生日。

Lièna: Míngtiān shì wǒ de shēngrì.

你能不能来我家？

Nǐ néng bù néng lái wǒ jiā?



米沙：能来。上午我们上课，
Mǐshā: Néng lái. Shàngwǔ wǒmen shàng kè,

下午没有事儿。
xiàwǔ méi yǒu shìr.

列娜：太好了，丁华兰和王明也来。
Lièna: Tài hǎo le, Dīng Huálán hé Wáng Míng yě lái.

米沙：好。明天见。
Mǐshā: Hǎo. Míngtiān jiàn.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	生日	shēngrì	сущ.	день рождения
	日*	rì	сущ.	солнце, день
2.	给	gěi	пред./гл.	для, к; давать
3.	电话	diànhuà	сущ.	телефон
	电*	diàn	сущ.	электричество
4.	吧	ba	част.	модальная частица (повелительного наклонения)
5.	太	tài	нареч.	слишком, очень
6.	了	le	част.	модальная частица
7.	做饭	zuò fàn	с/соч.	готовить пищу
8.	点心	diǎnxin	сущ.	пирожное, печенье
	点	diǎn	сущ.	капля, пятно, точка; чуть-чуть
	心	xīn	сущ.	сердце
9.	一定	yídìng	нареч.	непременно, обязательно
10.	回来	huílái	гл.	возвращаться
	回	huí	гл.	возвращаться
11.	呀	ya	част.	модальная частица (выражает удивление)
12.	能	néng	мод. гл.	мочь
13.	事儿	shìr	сущ.	дело



Имена собственные 专名 zhuānmíng

俄罗斯	Éluósī	собств.	Россия
-----	--------	---------	--------



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	养	yǎng	гл.	кормить, содержать
2.	东京	Dōngjīng	собств.	Токио
3.	上海	Shànghǎi	собств.	Шанхай

Комментарии 注释 zhùshì

1. 他喜欢去公园遛鸟。 «Он любит ходить в парк выгуливать птичку». Китайцы, особенно пожилые пекинцы, часто держат дома птиц. В отличие от российских любителей пернатых, китайцы часто выносят клетки со своими питомцами на улицу. Ранним утром в парках можно увидеть клетки с птицами, развешанные на ветках деревьев. Пока птицы поют («выгуливаются»), хозяева проводят время в приятной беседе. Вот откуда появилось устойчивое выражение 遛鸟 liù niǎo.

2. 你还有两只狗和三只猫，是吗？ «У тебя ещё есть две собаки и три кошки, не правда ли?» Задавая вопрос с завершением 是吗, спрашивающий сам уже что-то знает, ему просто хочется убедиться, что он прав, что с ним согласны. Иногда такой вопрос нужен для поддержания общения.

3. 太好了！ «Отлично!» («Здорово!», «Великолепно!»)

Экспрессивные выражения с конструкцией 太……了 подчёркивают высшую степень какого-либо признака. Например:

太小了！ «Слишком маленький!»

太大了！ «Слишком большой!»

4. 对了，你的中国朋友也来吗？ «Кстати, твои китайские друзья тоже придут?» Выражение 对了, …… употребляется в начале предложения, когда говорящий неожиданно вспомнил что-то или хочет сменить тему беседы.

5. 明天见。 «До завтра» («Завтра увидимся»). При прощании китайцы часто заменяют обычное 再见 «до свидания (ещё увидимся)» словосочетанием с указанием на конкретное время встречи. Сравни:

明天见！ 上午见！ 下午见！

二、 我们听和说 tīng hé shuō

Интонация повествовательного и вопросительного предложений в китайском языке

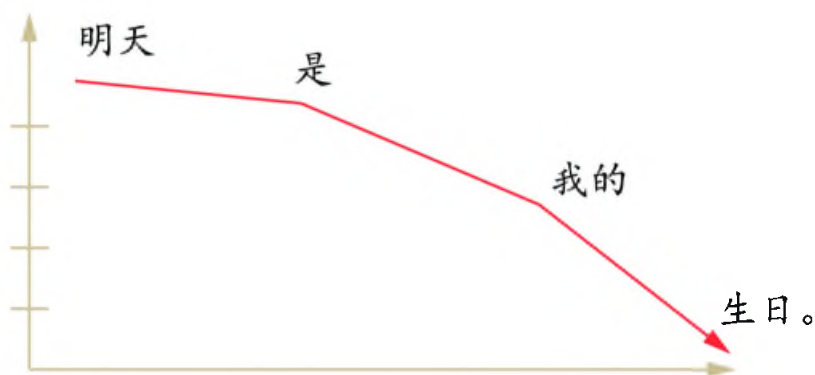
Помимо того что в китайском языке каждый слог произносится определённым тоном и существует ударение в словах, разным типам предло-

жений присущ разный интонационный рисунок. Ниже мы познакомим тебя с интонацией в повествовательном и вопросительных предложениях.

Помни! Научиться говорить с правильной интонацией можно, только если регулярно слушать звукозаписи на китайском языке и стараться имитировать услышанное.

Интонация **повествовательного предложения** характеризуется нисходящим движением голоса. Например:

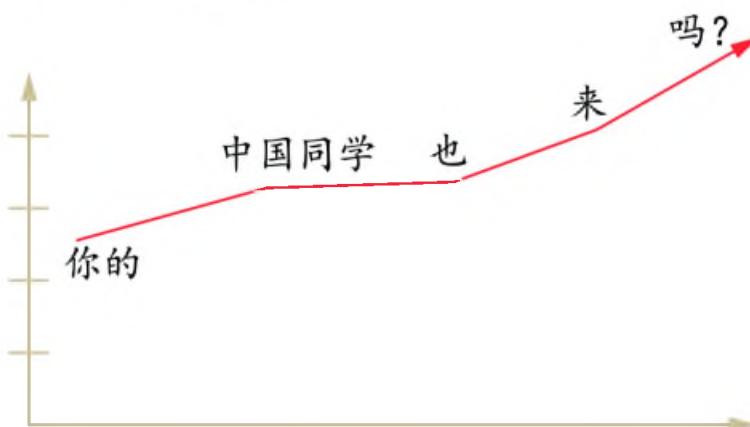
明天是我的生日。



Ты уже знаешь три типа вопросительных предложений: вопросительное предложение с частицей 吗 (общий вопрос), утвердительно-отрицательный вопрос и вопросительные предложения с вопросительными местоимениями (специальный вопрос).

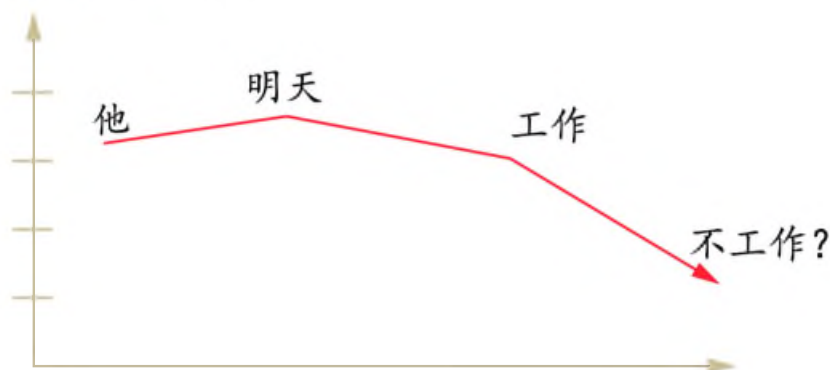
Вопросительное предложение с частицей 吗 произносится на более высоком уровне и с повышающейся интонацией. Например:

你的中国同学也来吗?



Утвердительно-отрицательный вопрос произносится с понижающей интонацией. Например:

他明天工作不工作?

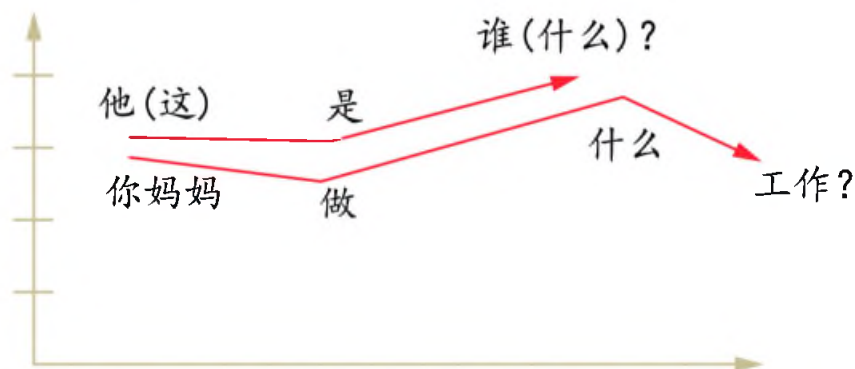


Вопросительные предложения с вопросительными местоимениями произносятся с повышающейся интонацией, если местоимение стоит в конце фразы, например:

他是谁? 这是什么?

Если же после вопросительного местоимения следуют другие слова, то они произносятся с некоторым понижением интонации (то есть вопросительные местоимения всегда выделяются интонацией), например:

你妈妈做什么工作?



Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори предложения. Обращай внимание на интонацию.

A. 我们上课。

我是米沙。

他不是我爸爸。

我们都要上书法课。

我们学中文。

下午我也去那儿。

中国电影很有意思。

上午我上数学课。

我们上六年级。

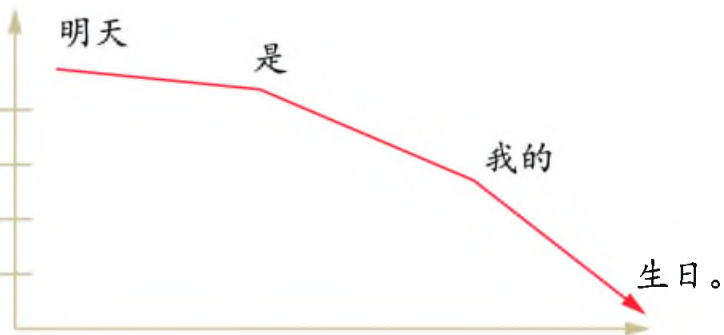
我天天去学校上课。

我家有五口人。

我认识一个俄罗斯朋友。

我爸爸也很喜欢喝茶。

下午我们没有事儿。



B. 你好吗?

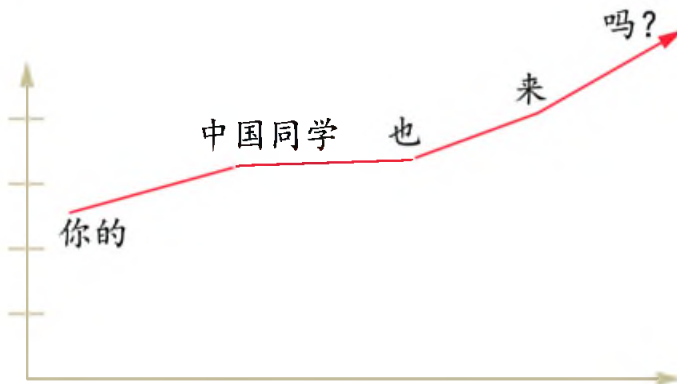
米沙是你朋友吗?

中文难吗?

你有妹妹吗?

您家也有宠物吗?

他们都一起住吗?



C. 你认识不认识他?

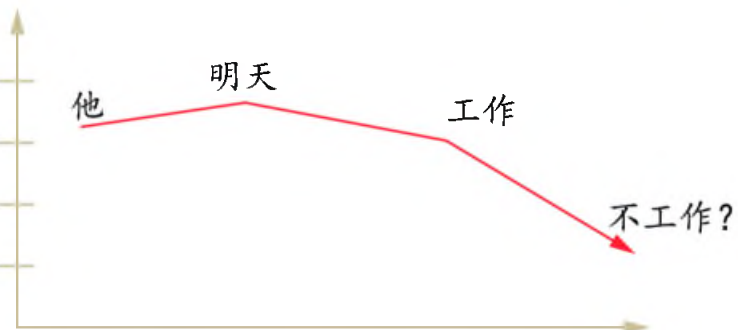
米沙是不是学生?

你喜欢不喜欢看电影?

中文难不难?

你们有没有绿茶?

你能不能来我家?



D. 你妹妹多大?

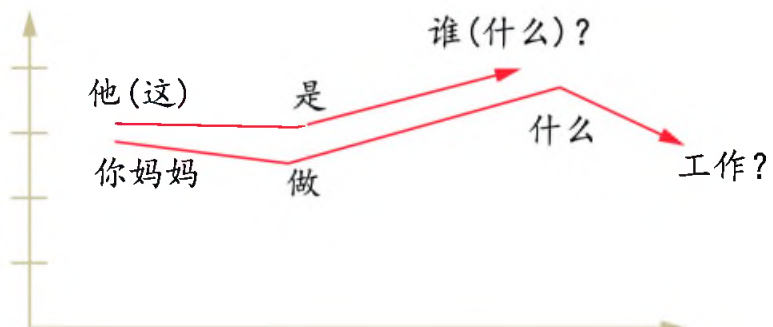
你们去哪儿?

这是什么?

他们是谁?

体育课怎么样?

这是谁的筷子?



我们看什么电影？

你们上几年级？

它是什么颜色的？

什么事儿？



2. Прослушай и повтори следующие слоги, в которых отсутствуют инициалы. Обрати внимание на правильную запись таких слогов с помощью пиньинь.

ā — ō — é — ěr — āi — èi — ào — ōu — ān — ěn — áng

yī — yà — yě — yào — yǒu — yān — yǐn — yáng — yìng — yòng

wǔ — wā — wǒ — wài — wéi — wán — wèn — wáng — wēng

yú — yuè — yuān — yún

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Предложения с предложными конструкциями

В китайском языке в предложениях косвенное дополнение с предлогом всегда ставится перед сказуемым. В случае с предлогом 跟 gēn эта конструкция нередко заканчивается словом 一起 yìqǐ «вместе», образуя рамочную предложную конструкцию. Как и другие наречия, 不 и 没, выражающие отрицание, ставятся перед предложной конструкцией.

Подлежащее	Наречие	Предложная конструкция 跟...一起		Сказуемое	Прямое дополнение
他		跟	我一起	学习。	
我	不	跟	他们一起	住。	
他们	也	跟	我们一起	学习	汉语。

В уроке тебе встретилось ещё одно косвенное дополнение с предлогом 给 gěi. Порядок слов в предложении такой же: косвенное дополнение с предлогом ставится перед сказуемым.

Подлежащее	Наречие	Предложная конструкция		Сказуемое	Прямое дополнение
他		给	他妈妈	打	电话。

Окончание

Подлежащее	Наречие	Предложная конструкция		Сказуемое	Прямое дополнение
我	不	给	你	打	电话。
她	也	给	朋友	打	电话。

Вспомним примеры с предлогом 在 zài. Порядок слов в предложении такой же: обстоятельство места (предложная конструкция) ставится перед сказуемым. Сравни:

Подлежащее	Наречие	Предложная конструкция		Сказуемое	Прямое дополнение
他		在	535中学	学习。	
我	不	在	北京	住。	
他们	也	在	大学	学习	汉语。

Побудительное предложение с частицей 吧 ba

Неотрицательное побудительное предложение в китайском языке может состоять из одного глагола-сказуемого или из подлежащего, выраженного личным местоимением 你(们) nǐ(men), и глагола-сказуемого. Очень часто в конце предложения ставится модальная частица 吧 ba, что смягчает тон предложения, и указание становится просьбой или советом. Например:

(你) 看! «Смотри!»

请你们喝茶吧! «Пожалуйста, выпейте чаю!»

(你) 请他们来吧! «Пригласи их (прийти к нам)!»

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | | |
|------------|-----|------|
| 1. 食 (吃 *) | shí | еда |
| 2. 舌 | shé | язык |

3. 足*) (足*)		нога
4. 首	shǒu	голова, макушка
5. 占	zhān	составлять; фонетик
6. 牙	yá	зуб
7. 四*) (网)		сеть
8. 其	qí	другой; фонетик
9. 斤	jīn	топор

Выучи новые иероглифы.

1. 堂	táng	艹 + 冫 + 口 + 土	зал
2. 话	huà	讠 + 舌	слова
3. 跟	gēn	跟 + 艮	с
4. 公	gōng	八 + 厶	общественный
5. 园	yuán	口 + 元	сад
6. 遛	liù	辶 + 犮 + 丿 + 刀 + + 田 + 辶	выгуливать
7. 知	zhī	矢 + 口	знать
8. 道	dào	首 + 辶	путь
9. 给	gěi	纟 + 人 + 一 + 口	для; давать
10. 吧	ba	口 + 巴	модальная частица
11. 太	tài	大 + 丶	слишком
12. 了	le	乚 + 丿	модальная частица
13. 点	diǎn	占 + 灬	точка, капля
14. 定	dìng	宀 + 疋	(см. 一定 yídìng)

15. 回	huí	口 + 口	возвращаться
16. 呀	ya	口 + 牙	модальная частица
17. 罗	luó	四 + 夕	(см. 俄罗斯 Éluósī)
18. 斯	sī	其 + 斤	(см. 俄罗斯 Éluósī)
19. 能	néng	厶 + 月 + 匕 + 匕	мочь
20. 事	shì	一 + 口 + 彡 + 丨	дело

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

住
一起住
跟谁一起住
你跟谁一起住?

生日
我的生日
是我的生日
明天是我的生日。

饭
做饭
一起做饭
我们一起做饭。

电话
打电话
你打电话
给你打电话
我给你打电话。

来
回来
一定回来
他一定回来
可是他一定回来。

事儿
有事儿
没有事儿
我没有事儿
下午我没有事儿。



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你住哪儿?

B: 我住北京。

A: 你跟谁一起住?

B: 我跟我妈妈一起住。

莫斯科 (Mòsīkē)

东京 (Dōngjīng)

北京

爸爸、妈妈

奶奶

家人

A: 你跟谁一起学习汉语?

B: 我跟米沙一起学习汉语。

去玩儿

我朋友

写汉字

我们老师

学习俄语

列娜

A: 你忙吗?

B: 我很忙。有什么事儿?

A: 你给杨老师打电话, 好吗?

B: 好。

米沙

丁华兰

王明

列娜的妈妈

A: 你爷爷在北京住吗?

B: 不, 他在东京(Dōngjīng)住。

A: 你奶奶呢?

B: 她也住东京。

妈妈

她

莫斯科

爸爸

他

哥哥

他

上海(Shànghǎi)

弟弟

他

姐姐

她

东京(Dōngjīng)

妹妹

她

3. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

(安娜和王明在食堂说话)

安娜: 王明, 你跟谁一起住?

王明: 我跟我爸爸、妈妈一起住。

安娜: 你有爷爷、奶奶吗?

王明: 我只有爷爷。他不跟我们一起住。

安娜: 他住哪儿? 他也住在俄罗斯吗?

王明: 他在北京住, 我很想他。

安娜: 他多大岁数?

王明: 他六十五岁。他不工作。他喜欢去公园遛鸟。

安娜: 哦, 他也有小鸟吗? 你知道吗? 我也有一只鸟。

王明: 我知道, 你还有两只狗和三只猫, 是吗?

课文二

妈妈: 列娜, 明天是你的生日。你给你的朋友们打电话, 请他们来吧。

列娜：太好了！我们一起做饭，好吗？

妈妈：好。我们做点心。

列娜：爸爸呢？他明天工作不工作？

妈妈：他很忙，可是他一定回来。对了，你的中国同学也来吗？

列娜：当然，他们都来。

列娜：米沙，你好！

米沙：列娜，是你呀？有什么事儿？

列娜：明天是我的生日。你能不能来我家？

米沙：能来。上午我们上课，下午没有事儿。

列娜：太好了，丁华兰和王明也来。

米沙：好。明天见。

4. Устно ответить на вопросы к текстам урока.

(1)

1. 王明跟谁一起住？
2. 他爷爷也跟他们一起住吗？
3. 他住哪儿？
4. 王明的爷爷有什么宠物？
5. 他去公园工作吗？



(2)

1. 明天是谁的生日？
2. 妈妈和列娜一起做什么？
3. 列娜给谁打电话？
4. 列娜请她朋友做什么？
5. 米沙明天能来吗？



5. Прочитай диалоги и переведи их на русский язык. Разыграйте диалоги в парах.



1) 王明: 丁华兰, 你知道吗? 明天是列娜的生日。

丁华兰: 是吗? 她多大?

王明: 她十二岁。

丁华兰: 你去她家玩儿吗?

王明: 明天下午我们都一起去她家。你去不去?

丁华兰: 我也去。



2) 列娜: 妈妈, 明天我同学们都来。

妈妈: 中国小朋友呢? 你给他们打电话。

列娜: 好。我知道, 明天他们没有课, 能来。

妈妈: 太好了!



3) 安娜: 你有爷爷、奶奶吗?

王明: 我没有奶奶, 只有爷爷。他住在北京。

安娜: 他多大岁数?

王明: 他六十五岁。

安娜: 他喜欢做什么?

王明: 他喜欢养(yǎng)小鸟。



六、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Что символизируют различные цвета в китайской культуре?

В прошлом уроке мы познакомили тебя с названиями цветов на китайском языке. Теперь ты уже знаешь, как сказать по-китайски «красный» — 红 hóng, «зелёный» — 绿 lǜ, «белый» — 白 bái, «чёрный» — 黑 hēi, «жёлтый» — 黄 huáng, «синий» — 蓝 lán и «сине-зелёный» — 青 qīng. Думаем, тебе будет интересно узнать, что символизируют некоторые цвета в китайском языке.

Красный цвет — цвет радости. Все знаменательные события, праздники, торжественные церемонии «раскрашены» в красный цвет. В китайский Новый год — праздник Весны — на дверях наклеивают красный иероглиф 福 fú «счастье» и парные надписи (春联 chūnlián) красного цвета с наилучшими пожеланиями, повсюду развешивают красные китайские фонарики. Во время свадьбы невеста традиционно надевает красное платье, а на дом,



где будут жить супруги, наклеивается иероглиф 囍 «двойная радость». Все китайские лозунги и приветствия пишутся на растяжках красного цвета.

Жёлтый цвет — цвет императора и Китая. Прежде всего, стоит вспомнить о реке Хуанхэ (黄河 Huánghé «Жёлтая река») — колыбели китайской цивилизации, о жёлтой коже китайцев и о жёлтом цвете китайской земли. Сам Китай ассоциируется у нас с жёлтым цветом. Кроме того, жёлтый ассоциируется у китайцев с императором, ведь только он мог носить жёлтые одежды. Даже слово «император» (皇帝 huángdì) по-китайски звучит похоже на «жёлтый» (黄 huáng). Жёлтый считался самым почитаемым цветом, цветом власти и богатства.

Белый цвет — цвет траура и печали. Одежды белого цвета надевали на похороны. Ты уже знаешь, что на свадьбу китайские невесты надевали платья красного цвета, а не белого, как принято у европейцев. В современном мире, под влиянием глобализации, следуя западной моде, невесты иногда облачаются и в белые наряды, однако многие люди являются противниками такого нового обычая.

Чёрный цвет — цвет официального стиля. В современном Китае чёрный цвет используется в торжественных строгих случаях, что соответствует современной западной традиции. Костюмы чиновников и правительственные автомобили обычно бывают чёрного цвета. Также появилось и новое значение слова «чёрный» — «нелегальный» (например, 黑市场 hēi shìchǎng «чёрный рынок», 黑手党 hēishǒudǎng «мафия», 黑客 hēikè «хакер»).

Зелёный цвет — цвет природной чистоты, жизни и безопасности. Как и в европейских языках, 绿 lǜ «зелёный» ассоциируется у китайцев с природой, её чистотой и экологией, от чего напрямую зависят жизнь и здоровье человека (сравни с *англ.* «Green Peace»). Так, экологически чистые продукты по-китайски называются 绿色食品 lǜsè shípǐn «продукты зелёного цвета».

В этом уроке ты не только побываешь на дне рождения у Лены, но и вместе с её семьёй и друзьями споёшь всем известную песню «С днём рождения». Кроме того, ты узнаешь, чем любят заниматься наши герои, и сможешь самостоятельно рассказать о своём хобби.

Урок 5

第五课 dì wǔ kè

复习课 fùxí kè 昨天是我的生日 Zuótiān shì wǒ de shēngrì

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 课文 kèwén

列娜的日记 Lièna de rìjì

昨天是我的十三岁生日。上午我没有课。
Zuótiān shì wǒ de shí sān suì shēngrì. Shàngwǔ wǒ méi yǒu kè.

我跟我妈妈一起做饭。下午我的朋友都来了。
Wǒ gēn wǒ māma yìqǐ zuǒfàn. Xiàwǔ wǒ de péngyou dōu lái le.

他们说：“祝你生日快乐！”还送了我很多
Tāmen shuō: “Zhù nǐ shēngrì kuàilè!” hái sòng le wǒ hěn duō

礼物，我很高兴。
lǐwù, wǒ hěn gāoxìng.

爸爸、妈妈送我很好看的花。爸爸说：
Bàba, māma sòng wǒ hěn hǎokàn de huā. Bàba shuō:

“对不起，我回来晚了，我很忙！列娜，生日
“Duì bu qǐ, wǒ huílái wǎn le, wǒ hěn máng! Lièna, shēngrì

快乐！”妈妈说：“请坐！大家请喝茶！”我们
kuàilè!” Māma shuō: “Qǐng zuò! Dàjiā qǐng hē chá!” Wǒmen

一起喝茶，中国同学喝绿茶，我们喝红茶。
yìqǐ hē chá, Zhōngguó tóngxué hē lǜchá, wǒmen hē hóngchá.



我们也吃点心。大家说：“谢谢！阿姨做
Wǒmen yě chī diǎnxīn. Dàjiā shuō: “Xièxiè! Àyí zuò

的点心很好吃！”妈妈说：“不客气！”爸爸问：“小
de diǎnxīn hěn hǎochī! Māma shuō: “Bú kèqì!” Bàba wèn: “Xiǎo

朋友们！你们有什么爱好？”米沙说：“我喜欢
péngyoumen! Nǐmen yǒu shénme àihào?” Mǐshā shuō: “Wǒ xǐhuan

打球。”王明回答：“我很喜欢游泳。我知道
dǎ qiú.” Wáng Míng huídá: “Wǒ hěn xǐhuan yóuyóǒng. Wǒ zhīdào

丁华兰也喜欢游泳。”爸爸说：“我看，你们都
Dīng Huálán yě xǐhuan yóuyóǒng.” Bàba shuō: “Wǒ kàn, nǐmen dōu

喜欢体育课！”列娜回答：“我不太喜欢体育课。
xǐhuan tǐyù kè!” Lièna huídá: “Wǒ bú tài xǐhuan tǐyù kè.

我很喜欢写汉字，看电影。中国电影很
Wǒ hěn xǐhuan xiě Hànzì, kàn diànyǐng. Zhōngguó diànyǐng hěn

有意思。”爸爸说：“我很喜欢唱歌。我们唱
yǒu yìsi.” Bàba shuō: “Wǒ hěn xǐhuan chàng gē. Wǒmen chàng

《生日快乐》歌吧！”
“Shēngrì kuàilè” gē ba!”



Новые слова 生词 shēngcí

1.	日记	rìjì	сущ.	дневник
	记	jì	гл./сущ.	запомнить, записать; запись
2.	昨天	zuótiān	сущ.	вчера
3.	祝	zhù	гл.	желать
4.	快乐	kuàilè	прил.	весёлый, радостный
	快	kuài	прил.	быстрый, весёлый
	乐	lè	прил.	радостный
5.	送	sòng	гл.	дарить, передавать, провожать
6.	礼物	lǐwù	сущ.	подарок
	礼*	lǐ	сущ.	обряд, церемония
7.	花	huā	сущ.	цветок, цветы
8.	对不起	duì bu qǐ	с/соч.	извините; виноват
9.	晚	wǎn	прил.	поздний
10.	大家	dàjiā	мест.	все
11.	吃	chī	гл.	есть, кушать
12.	谢谢	xièxie	гл.	благодарить, спасибо
13.	不客气	bú kèqì	с/соч.	не за что, не стоит, не стесняйтесь
	客气	kèqì	прил./гл.	вежливый; стесняться
	气	qì	сущ.	газ, воздух; дух
14.	阿姨	āyí	сущ.	тётя (<i>сестра матери</i>); тётя (<i>обращение</i>)
15.	爱好	àihào	сущ./гл.	хобби; увлекаться
	好*	hào	гл.	любить (<i>что-то</i>)
16.	回答	huídá	гл.	отвечать

17.	唱	chàng	гл.	петь
18.	歌	gē	сущ.	песня



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	跳舞	tiào wǔ	с/соч.	танцевать
2.	上网	shàng wǎng	с/соч.	заходить в Интернет
3.	电脑	diànnǎo	сущ.	компьютер
4.	蛋糕	dàngāo	сущ.	торт, пирожное

Комментарии 注释 zhùshì

1. 下午我的朋友都来了。«После обеда пришли мои друзья». Модальная частица 了 le ставится в конце предложения и является показателем того, что действие завершено (подробнее об этом ты узнаешь в уроке 9). Сравни: 他们送了我很多礼物。

2. 我回来晚了。«Я вернулся поздно». В данном случае мы имеем дело с сочетанием глагола 回来 huílái «возвращаться» с результативной морфемой 晚 wǎn. Постановка прилагательного 晚 wǎn после глагола 回来 huílái «возвращаться» подчёркивает результат этого действия, а конкретно — то, что оно совершено позднее ожидаемого. После этого сочетания стоит показатель завершённого действия 了 le.

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



Прослушай и повтори скороговорку. Научись бегло произносить её. Как эта скороговорка будет звучать на русском языке?

有一个人叫丁佳(Jiā), 还有一个人叫丁洽(Qià)。

有一天, 丁佳说丁洽的冬瓜(dōngguā «тыква»)好,

丁洽说丁佳的西瓜(xīguā «арбуз»)好。

谁知道丁洽的冬瓜好不好?

谁知道丁佳的西瓜好不好?

三、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 己 jǐ	сам; <i>фонетик</i>
2. 夬 guài	<i>фонетик</i>
3. 礻 *	алтарь (<i>предков</i>)
4. 乐 lè	радостный
5. 免 miǎn	избавить
6. 乞 qǐ	просить милостыню; <i>фонетик</i>
7. 身 shēn	тело
8. 气 qì	газ, пар
9. 方 fāng	квадрат; сторона
10. 永 yǒng	вечно; <i>фонетик</i>

Выучи новые иероглифы.

1. 记 jì	讠 + 己	записать
2. 昨 zuó	日 + 乍	(см. 昨天 zuótiān)
3. 祝 zhù	礻 + 口 + 儿	желать
4. 快 kuài	忄 + 夬	быстрый
5. 送 sòng	辶 + 天 + 辶	дарить
6. 礼 lǐ	礻 + 乚	обряд
7. 晚 wǎn	日 + 免	поздний
8. 吃 chī	口 + 乞	есть
9. 谢 xiè	讠 + 身 + 寸	благодарить
10. 阿 ā	阝 + 可	(см. 阿姨 āyí)

11. 姨 yí	女 + 一 + 弓 + 人	(см. 阿姨 āyí)
12. 答 dá	讠 + 人 + 一 + 口	(см. 回答 huídá)
13. 游 yóu	氵 + 方 + 亠 + 子	(см. 游泳 yóuyóǒng)
14. 泳 yǒng	氵 + 永	(см. 游泳 yóuyóǒng)
15. 影 yǐng	日 + 京 + 彡	тень
16. 唱 chàng	口 + 日 + 日	петь
17. 歌 gē	哥 + 欠	песня

四、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

乐
快乐
生日快乐
你生日快乐
祝你生日快乐!

礼物
很多礼物
送我很多礼物
他们送我很多礼物。

茶
喝茶
大家喝茶
请大家喝茶。

好
爱好
什么爱好
有什么爱好
你有什么爱好?

吃
好吃
很好吃
点心很好吃
做的点心很好吃
妈妈做的点心很好吃。

意思
有意思
很有意思
电影很有意思
中国电影很有意思。

2. Потренируйся читать текст урока в иероглифической записи.

列娜的日记

昨天是我的十三岁生日。上午我没有课。我跟我妈妈一起做饭。下午我的朋友都来了。他们说：“祝你生日快乐！”还送了我很多礼物，我很高兴。

爸爸、妈妈送我很好看的花。爸爸说：“对不起，我回来晚了，我很忙！列娜，生日快乐！”妈妈说：“请坐！大家请喝茶！”我们一起喝茶，中国同学喝绿茶，我们喝红茶。

我们也吃点心。大家说：“谢谢！阿姨做的点心很好吃！”妈妈说：“不客气！”爸爸问：“小朋友们！你们有什么爱好？”米沙说：“我喜欢打球。”王明回答：“我很喜欢游泳。我知道丁华兰也喜欢游泳。”爸爸说：“我看，你们都喜欢体育课！”列娜回答：“我不太喜欢体育课。我很喜欢写汉字，看电影。中国电影很有意思。”爸爸说：“我很喜欢唱歌。我们唱《生日快乐》歌吧！”

3. Ответь на вопросы к тексту урока.

1. 昨天是谁的生日？
2. 客人多不多？
3. 爸爸来晚了，是吗？
4. 爸爸妈妈送了她新电脑(diànnǎo)，是吗？
5. 他们吃的点心怎么样？
6. 王明喜欢跳舞吗？
7. 米沙喜欢上网(shàngwǎng)吗？
8. 他们都唱什么歌？

4. Прочитай диалоги и переведи их на русский язык. Разыграйте диалоги в парах.

1) 王明： 丁华兰，明天是列娜的生日。

丁华兰：我知道！你想送她什么礼物？

王明： 我还不知道。我送她花。你呢？

丁华兰：我想送她中国茶。她喜欢喝中国茶。



王明：太好了！我还送她中国礼物。

丁华兰：是什么礼物啊？

王明：是中国筷子！

2) 列娜：爸爸，你来晚了！

爸爸：对不起！我今天很忙。列娜，祝你生日快乐！

这是生日蛋糕(dàngāo)。

列娜：谢谢，爸爸！太好看了！

爸爸：同学们！我们一起唱歌吧！

列娜：唱什么歌？

爸爸：我们一起唱《生日快乐》歌！



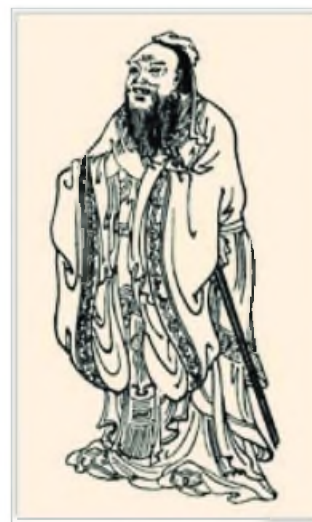
五、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Система образования в Китае

Китай — страна, в которой существует настоящий культ образования. Причём такое отношение появилось не сегодня. В традиционном Китае только образованный человек мог стать государственным деятелем. Для этого по всей стране проводились особые экзамены, где проверялось знание наизусть текстов древних мыслителей Китая и умение их трактовать. Согласно идеям великого мыслителя Конфуция следует поощрять одарённых и устремлённых к знаниям молодых людей, активно желающих занять более высокое положение в обществе. Если студент (ученик) соответствовал этим требованиям, он получал возможность учиться независимо от происхождения и финансового положения семьи.

Начиная с четырёх лет дети учились писать простые иероглифы. К восьми годам они уже могли заучивать наизусть тексты конфуцианских трактатов. Спустя ещё семь лет, с пятнадцатилетнего возраста, ученики начинали анализировать древние тексты, опираясь на существующие комментарии классиков. Высшее образование давали академии.

В современном Китае система образования изменилась и стала очень похожа на ту, что существу-



孔子 Конфуций
(551–479 до н. э.)

ет во всём мире. Прежним осталось огромное уважение, даже почитание, которым окружают учителей в школе и преподавателей в вузах.

Рассмотрим систему образования в КНР.

В детские сады 幼儿园 yòu'éryuán ходят дети 3–6 лет. Затем они поступают в начальную школу 小学 xiǎoxué. Срок обучения в начальной школе в Китае — шесть лет, сегодня около 140 миллионов (!) детей посещают начальную школу.

Следующая ступень — средняя школа 中学 zhōngxué. Этот этап делится на начальную среднюю школу 初中 chūzhōng (7–9 классы), это обязательное девятилетнее образование, и старшие классы средней школы 高中 gāozhōng, куда сдают вступительные экзамены и где учащимся предстоит учиться ещё три года (10–12 классы). Таким образом, общая продолжительность учёбы составляет 12 лет.

При поступлении в высшие учебные заведения экзамены не сдают. Квалификационные испытания в виде тестирования (по типу ЕГЭ) проводят один раз по окончании школы.

Высшая школа (университеты) по-китайски называется 大学 dàxué. Обычно в университетах учатся 4–6 лет.



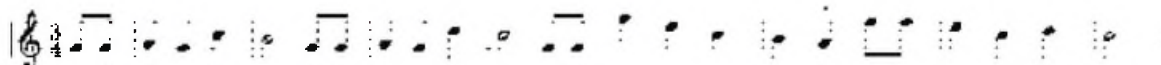
Китайская грамота

Задание. Подумай и предположи, что обозначает каждый из следующих иероглифов-идеограмм, сопоставив значения входящих в иероглиф графем. Большая часть графем тебе известна. Среди иероглифов есть: «слёзы», «внук», «река», «воспаление», «конец», «росток» («всходы»).

末 江 炎 孙 苗 泪

六、Песня 歌曲 gēqǔ

生日快乐歌



祝你生日快 乐! 祝你生日快 乐! 祝你生日快 乐, 祝你生日快 乐!

В этом уроке ты с лёгкостью выучишь названия всех месяцев года и дней недели по-китайски. Не веришь? В китайском языке это очень просто сделать. Кроме того, ты сможешь рассказать о своих планах на выходные или на каникулы. В разделе «Поиграем» ты познакомишься с весёлой китайской детской игрой и сможешь в неё поиграть.

Урок 6

第六课 dì liù kè

今天几月几号? Jīntiān jǐ yuè jǐ hào?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī



安娜: 王明, 今天几月几号? 你知道吗?
 Ànnà: Wáng Míng, jīntiān jǐ yuè jǐ hào? Nǐ zhīdào ma?

王明: 今天四月三号。昨天四月二号,
 Wáng Míng: Jīntiān sì yuè sān hào. Zuótiān sì yuè èr hào,

是列娜的生日, 她十三岁。
 shì Lièna de shēngrì, tā shí sān suì.

安娜: 哦, 今天四月三号, 明天四月四号,
 Ànnà: Ò, jīntiān sì yuè sān hào, míngtiān sì yuè sì hào,

星期五。明天你想做什么?
 xīngqīwǔ. Míngtiān nǐ xiǎng zuò shénme?

王 明: 我先去上课, 我们有英语课、数学
Wáng Míng: Wǒ xiān qù shàng kè, wǒmen yǒu Yīngyǔ kè, shùxué
课和体育课, 然后我跟朋友去玩儿。
kè hé tǐyù kè, ránhòu wǒ gēn péngyou qù wánr.
晚上我想和爸爸、妈妈一起去看
Wǎnshang wǒ xiǎng hé bàba, māma yìqǐ qù kàn
电影。
diànyǐng.

安娜: 是什么电影?
Ānnà: Shì shénme diànyǐng?

王 明: 是新的美国电影, 大家说很有意思。
Wáng Míng: Shì xīn de Měiguó diànyǐng, dàjiā shuō hěn yǒu yìsi.

安娜: 我看, 明天你很忙, 事儿太多了!
Ānnà: Wǒ kàn, míngtiān nǐ hěn máng, shìr tài duō le!

星期六、星期日怎么样? 你忙吗?
Xīngqīliù, xīngqīrì zěnmeyang? Nǐ máng ma?

王 明: 星期六、星期日我没有事儿。
Wáng Míng: Xīngqīliù, xīngqīrì wǒ méi yǒu shìr.

你想做什么?
Nǐ xiǎng zuò shénme?

安娜: 我想请你来我家。我父母去城外,
Ānnà: Wǒ xiǎng qǐng nǐ lái wǒ jiā. Wǒ fùmǔ qù chéngwài,
可是我不想去。我们能一起做功课,
kěshì wǒ bù xiǎng qù. Wǒmen néng yìqǐ zuò gōngkè,
然后玩电脑、上网。
ránhòu wán diànnǎo, shàng wǎng.

王 明: 行, 我一定来。
Wáng Míng: Xíng, wǒ yíding lái.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	月	yuè	сущ.	месяц; луна
2.	号	hào	сущ.	число; номер

3.	星期	xīngqī	сущ.	неделя
	星	xīng	сущ.	звезда
	期	qī	сущ.	период, срок
4.	先	xiān	нареч.	прежде, сначала
5.	然后	ránhòu	нареч./союз	потом, затем, после
	后	hòu	нареч.	после, сзади, за
6.	晚上	wǎnshang	сущ.	вечер
7.	新	xīn	прил.	новый
8.	星期日	xīngqīrì	сущ.	воскресенье
9.	父母	fùmǔ	сущ.	родители
	父	fù	сущ.	отец
	母	mǔ	сущ.	мать
10.	城外	chéngwài	с/соч.	за город, за городом
	城	chéng	сущ.	стена (<i>городская</i>), город
	外	wài	нареч.	снаружи, внешний, вне
11.	功课	gōngkè	сущ.	задание, урок
	功	gōng	сущ.	дело, занятие, результат
12.	电脑	diànnǎo	сущ.	компьютер
	脑	nǎo	сущ.	мозг
13.	上网	shàng wǎng	с/соч.	быть в Интернете
	网	wǎng	сущ.	сеть; сетка
14.	行	xíng	мод. гл./гл.	можно, ладно; идти



Текст 2 课文二 kèwén èr

列娜: 丁华兰, 你的生日是几月几号?
 Lièna: Dīng Huálán, nǐ de shēngrì shì jǐ yuè jǐ hào?



丁 华兰： 六月 十五 号， 我 今年 十五 岁。

Dīng Huálán: Liù yuè shí wǔ hào, wǒ jīnnián shí wǔ suì.

列娜： 六月 你们 在 莫斯科 吗？

Liè nà: Liù yuè nǐmen zài Mòsīkē ma?

丁 华兰： 不， 六月 我 跟 爸爸、妈妈 回 国， 我们

Dīng Huálán: Bù, liù yuè wǒ gēn bàba, māma huí guó, wǒmen

去 看 爷爷、奶奶。

qù kàn yéyé, nǎinai.

列娜： 你们 几 月 回来？ 俄罗斯 中学 九月 一

Liè nà: Nǐmen jǐ yuè huílái? Éluósī zhōngxué jiǔ yuè yī

号 开 学。

hào kāi xué.

丁 华兰： 我们 八月 二十 号 回来。 你 和 你

Dīng Huálán: Wǒmen bā yuè èr shí hào huílái. Nǐ hé nǐ

爸 爸 妈 妈 六、 七 月 做 什 么？

bàba māma liù, qī yuè zuò shénme?

列娜： 六月 我们 在 莫斯科， 不 去 旅行， 我 爸爸

Liè nà: Liù yuè wǒmen zài Mòsīkē, bú qù lǚxíng, wǒ bàba

要 工 作。 七 月 我们 去 英 国 旅 行。

yào gōngzuò. Qī yuè wǒmen qù Yīngguó lǚxíng.

丁 华兰： 真 好！

Dīng Huálán: Zhēn hǎo!

列娜: 明年 八月 我们 很 想去 中国 旅行。
Lièna: Míngnián bā yuè wǒmen hěn xiǎng qù Zhōngguó lǚxíng.

丁 华兰: 你们 去 北京 吗? 八月 北京 太 热 了!
Dīng Huálán: Nǐmen qù Běijīng ma? Bā yuè Běijīng tài rè le!

列娜: 我们 先 去 北京 旅行, 然后 去 海南 玩儿。
Lièna: Wǒmen xiān qù Běijīng lǚxíng, ránhòu qù Hǎinán wánr.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	今年	jīnnián	сущ.	этот год, в этом году
2.	开学	kāi xué	с/соч.	начинать учиться
	开	kāi	гл.	открывать, отправляться
3.	旅行	lǚxíng	гл.	путешествовать
4.	明年	míngnián	сущ.	следующий год, в следующем году
5.	热	rè	прил.	горячий, жаркий



Имена собственные 专名 zhuānmíng

	海南	Hǎinán	собств.	Хайнань (остров)
	海	hǎi	сущ.	море
	南	nán	сущ.	юг

Комментарии 注释 zhùshì

1. 我先去上课, 然后跟朋友去玩儿。«Я **сначала** пойду на занятия, **потом** с друзьями пойду гулять». Союзная конструкция **先..., 然后...** используется для выражения последовательных действий.

2. 是新的美国电影。«Это новый американский фильм». В этом предложении рядом стоят два определения, относящихся к одному слову **电影** «фильм». Прилагательное, обозначающее постоянный признак (美国), ставится непосредственно перед определяемым словом. Слово, обозначающее переменный признак (**新的**), находится дальше от определяемого слова: **新的美国电影**.

3. 大家说很有意思。 «Все говорят, [фильм] очень интересный». Так как говорящие знают, о чём идёт речь (о фильме), подлежащее 电影 «фильм» может быть опущено.

4. 六月我跟爸爸、妈妈回国。 «В июне я с папой и мамой еду на родину». Когда китайцы говорят «идти домой» (имея в виду место, где живут) или «ехать на родину», то они всегда используют глагол 回 «возвращаться», а не 去 «идти туда», «уходить». Например: 我回家; 我们回国.

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Правила изменения тона у иероглифа 不 bù

Ты уже знаешь правило изменения тона у иероглифа 不 (см. учебник 5 класса, с. 24), согласно которому иероглиф 不 перед любым иероглифом четвёртого тона произносится вторым тоном, например: 不要 bú yào, 不是 bú shì.

Если иероглиф 不 встречается в середине трёхсложного слова или в утвердительно-отрицательном вопросе, то он обычно произносится нулевым тоном, например: 对不起 duì bu qǐ, 上不上 shàng bu shàng, 认识不认识 rènshi bu rènshi.

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори слова и словосочетания. Обрати внимание на правильное произнесение тона у 不.

多—不多—多不多

好—不好—好不好

忙—不忙—忙不忙

难—不难—难不难

小—不小—小不小

想—不想—想不想

写—不写—写不写

白—不白—白不白

吃—不吃—吃不吃

喝—不喝—喝不喝

高—不高—高不高

回—不回—回不回

给—不给—给不给

跟—不跟—跟不跟

来—不来—来不来

能—不能—能不能

少—不少—少不少

说—不说—说不说

晚—不晚—晚不晚

教—不教—教不教

行—不行—行不行



2. Прослушай и повтори слова и словосочетания. Обрати внимание на правильное произнесение тона у 不.

是—不是—是不是

大—不大—大不大

爱—不爱—爱不爱

看—不看—看不看

去—不去—去不去

要—不要—要不要

在—不在—在不在

做—不做—做不做

叫—不叫—叫不叫

见—不见—见不见

会—不会—会不会

送—不送—送不送



3. Прочитай слова и словосочетания самостоятельно. Прослушай аудиозапись и проверь себя.

1)

认识—不认识

上课—不上课

学习—不学习

喜欢—不喜欢

可以—不可以

快乐—不快乐

跳舞—不跳舞

休息—不休息

知道—不知道

做饭—不做饭

好吃—不好吃

快乐—不快乐

2)

不客气

对不起

不在家

不知道

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Обозначение года, месяца и дня недели

В китайском языке, если нужно назвать дату, сначала всегда называют год, потом месяц, затем число. День недели, если нужно, ставится в конце. При этом четыре цифры, обозначающие год, читают подряд как отдельные цифры. Например: 1987 год по-китайски читается 一九八七年 yī jiǔ bā qī nián.

Месяцы не имеют специальных названий, а просто обозначаются порядковыми номерами.

Январь	一月	yī yuè
Февраль	二月	èr yuè
Март	三月	sān yuè
Апрель	四月	sì yuè
Май	五月	wǔ yuè
Июнь	六月	liù yuè

Июль	七月	qī yuè
Август	八月	bā yuè
Сентябрь	九月	jiǔ yuè
Октябрь	十月	shí yuè
Ноябрь	十一月	shí yī yuè
Декабрь	十二月	shí èr yuè

Урок 6 第六课

Дни недели, кроме воскресенья, также имеют порядковые номера. При этом слово 星期 xīngqī «неделя» стоит впереди. Воскресенье называется либо 星期日 xīngqīrì, либо 星期天 xīngqītiān.

Понедельник	星期一	Пятница	星期五
Вторник	星期二	Суббота	星期六
Среда	星期三	Воскресенье	星期日 или 星期天
Четверг	星期四		

Если нужно уточнить дату или день недели, вопросительное местоимение ставится на место числительного. Например:

今天几月几号? «Сегодня какое число?» (Какой месяц, какое число?)

今天星期几? «Сегодня какой день недели?»

Порядок слов в русских и китайских предложениях с датой сравни в таблице ниже. По-русски было: «Первая половина дня среды, 13 апреля 2016 года». По-китайски порядок слов другой!

Год	Месяц	Дата	День недели	Время суток
二〇(líng)一六年	四月	十三号	星期三	上午
2016 год	апрель	13	среда	первая половина дня

Обрати внимание, что число 2016, обозначающее год, произносится как ряд отдельных цифр (два, ноль, один, шесть).

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1.	牛*	корова без хвоста
2.	厂*	навес
3.	母 mǔ	мать
4.	成 chéng	завершать; фонетик
5.	土*(土)	земля

6.	卜	bǔ	гадать
7.	凵 [*]		яма
8.	年	nián	год
9.	开	kāi	открывать
10.	丸	wán	шарик
11.	干	gān	сухой

Выучи новые иероглифы.

1.	号	hào	口 + 一 + 丂	номер
2.	星	xīng	日 + 生	звезда
3.	期	qī	其 + 月	период
4.	先	xiān	生 + 儿	прежде
5.	后	hòu	厂 + 一 + 口	после
6.	新	xīn	立 + 一 + 小 + 斤	новый
7.	城	chéng	土 + 成	город
8.	外	wài	夕 + 卜	внешний
9.	功	gōng	工 + 力	дело
10.	脑	nǎo	月 + 亠 + 乂 + 凵	мозг
11.	网	wǎng	冂 + 乂 + 乂	сеть
12.	行	xíng	彳 + 一 + 丁	идти
13.	旅	lǚ	方 + 亠 + 丿 + レ + ㄥ + ノ	(см. 旅行 lǚxíng)
14.	热	rè	才 + 丸 + 灬	горячий
15.	海	hǎi	氵 + 厶 + 母	море
16.	南	nán	十 + 冂 + ヹ + 一 + 十	юг

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

号
几号
几月几号
今天几月几号?

几
星期几
今天星期几?

六
星期六
是星期六
明天是星期六。

号
几号
几月几号
是几月几号
生日是几月几号
你的生日是几月几号?

意思
有意思
很有意思
说很有意思
大家说很有意思。

旅行
去中国旅行
想去中国旅行
很想去中国旅行
我很想去中国旅行
八月我很想去中国旅行
明年八月我很想去中国旅行。



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 今天几月几号?

B: 今天一月十号。

A: 明天呢?

B: 明天一月十一号。

昨天	三	四	今天	三月五号
今天	五	九	昨天	五月八号
明天	二	六	昨天	二月四号

A: 今天下午你忙吗?

B: 什么事儿?

A: 我们一起去玩儿, 好吗?

B: 太好了!

今天上午

上课

明天下午

看电影

星期天

打球

A: 今天星期几?

B: 今天星期一。

A: 明天是星期三吗?

B: 不对, 明天是星期二。

三

五

四

六

五

天

A: 你的生日是几月几号?

B: 我的生日是1月23号。

我今年十二岁。

你妈妈

她

11月20号

四十二

你阿姨

她

5月9号

三十六

3. Ответь устно на вопросы.

1. 今天几月几号?

2. 明天呢?

3. 你的生日是几月几号?

4. 你今年多大?

5. 你在莫斯科住吗?

6. 你有哥哥、姐姐、弟弟、
妹妹吗?

7. 他们(她们)多大?

8. 你爸爸的生日是几月几号?

9. 星期六你上课吗?

4. Задай одноклассникам следующие вопросы.

1. X月X号是星期几?

2. 你的生日几月几号? 星期几?

3. 你父母的生日是几月几号?

4. 星期六你忙不忙?

5. 你要做什么?

6. 我们星期几上音乐课?

7. 汉语老师星期几来学校?

8. 你爸爸星期几到星期几工作?

9. 新年是什么时候?

10. 三八节(«8 Марта»)是星期几?

11. 我们几月几号开学?

	Январь	Февраль	Март
Пн	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31
Вт	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25
Ср	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26
Чт	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27
Пт	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
Сб	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29
Вс	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30
	Апрель	Май	Июнь
Пн	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Вт	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
Ср	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Чт	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Пт	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Сб	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Вс	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
	Июль	Август	Сентябрь
Пн	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Вт	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Ср	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
Чт	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
Пт	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Сб	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Вс	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
	Октябрь	Ноябрь	Декабрь
Пн	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Вт	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Ср	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Чт	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Пт	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Сб	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Вс	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28

5. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

安娜：王明，今天几月几号？你知道吗？

王明：今天四月三号。昨天四月二号，是列娜的生日，她十三岁。

安娜：哦，今天四月三号，明天四月四号，星期五。明天你想做什么？

王明：我先去上课，我们有英语课、数学课和体育课，然后我跟朋友去玩儿。晚上我想和爸爸、妈妈一起去看电影。

安娜：是什么电影？

王明：是新的美国电影，大家说很有意思。

安娜：我看，明天你很忙，事儿太多了！星期六、星期日怎么样？你忙吗？

王明：星期六、星期日我没有事儿。你想做什么？

安娜：我想请你来我家。我父母去城外，可是我不想去。我们能一起做功课，然后玩电脑、上网。

王明：行，我一定来。

课文二

列娜：丁华兰，你的生日是几月几号？

丁华兰：六月十五号，我今年十五岁。

列娜：六月你们在莫斯科吗？

丁华兰：不，六月我跟爸爸妈妈回国，我们去看爷爷、奶奶。

列娜：你们几月回来？俄罗斯中学九月一号开学。

丁华兰：我们八月二十号回来。你和你爸爸妈妈六、七月做什么？

列娜：六月我们在莫斯科，不去旅行，我爸爸要工作。七月我们去英国旅行。

丁华兰：真好！

列娜：明年八月我们很想去中国旅行。

丁华兰：你们去北京吗？八月北京太热了！

列娜：我们先去北京旅行，然后去海南玩儿。

6. Прочитай диалоги и переведи их на русский язык. Разыграйте диалоги в парах.

1) 列娜：明天你忙吗？



爸爸：明天四月三十号，星期日。我不忙。有什么事儿？

列娜：我同学很想来我们家做客。可以吗？

爸爸：当然可以！



2) 丁华兰：安娜，你好！

安娜：你好，丁华兰！你去哪儿？忙吗？



丁华兰：我很忙。我要给妈妈打电话。

安娜：下午你有事儿吗？

丁华兰：没有。你有什么事儿？

安娜：今天下午我们去公园玩儿，好吗？

丁华兰：太好了！



六、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Традиционный китайский календарь

Как гласит предание, более 4 тысяч лет назад, в легендарную эпоху Ся (первая полумифическая династия 夏 xià) китайцы уже использовали особый солнечно-лунный календарь. Древнейшие надписи на гадательных костях XVI–XI веков до н. э. описывают год из 12 лунных месяцев — длинных и коротких. В длинных месяцах было 30 дней, в коротких — 29. Один раз в пять лет для совмещения солнечного и лунного календарей добавлялся тринадцатый, високосный месяц. Традиционный календарь был тесно связан с фазами сельскохозяйственных работ, в нём содержались сведения о сроках посева, прополки, уборки урожая и т. п.

Многие китайские праздники отмечаются в соответствии с традиционным календарём. Самый важный праздник в Китае — праздник Весны 春节 Chūnjié приходится на первый день первого лунного месяца после зимнего солнцестояния (второе новолуние после 21 декабря). Кроме того, ты уже знаешь про праздник Середины Осени 中秋节 Zhōngqiūjié (15-е число восьмого лунного месяца). По солнечному календарю (5 апреля) отмечается праздник Чистого Света, день поминовения предков.

Конечно, в КНР есть и гражданские праздники: Новый год, 8 Марта, 1 Мая (совпадают с нашими), а ещё отмечают День китайской молодёжи (4 мая), День основания Коммунистической партии Китая (1 июля), День Народно-освободительной армии КНР (1 августа) и, конечно, национальный праздник 1 октября — День провозглашения КНР.

Особенностью традиционного календаря является также система летоисчисления по шестидесятилетнему циклу, основанная на комбинации десятиричного (天干 tiāngān «небесные стволы») и двенадцатеричного (地支 dìzhī «земные ветви») циклов. За начало циклической эры принят год Мыши (2637 г. до н. э.). Этот год связан с первым годом царствования легендарного родоначальника китайской цивилизации — Жёлтым императором Хуанди. В 1984 году начался 78-й цикл, а следующий начнётся только в 2044 году.

В народе принято использовать двенадцатилетний земной цикл 地支 «земные ветви», обозначая годы названиями животных. Китайцы иногда спрашивают о возрасте собеседника так: 你属什么? Nǐ shǔ shénme? «В какой год по восточному календарю ты родился?» В ответ можно услышать: 我属龙。Wǒ shǔ lóng. «Я [по гороскопу] Дракон». Это означает, что человек родился в 1964, 1976, 1988, 2000 или 2012 году.

- 2008 — год Мыши 鼠年 (shǔnián)
- 2009 — год Быка 牛年 (niúnián)
- 2010 — год Тигра 虎年 (hǔnián)
- 2011 — год Зайца 兔年 (tùnián)
- 2012 — год Дракона 龙年 (lóngnián)
- 2013 — год Змеи 蛇年 (shénián)
- 2014 — год Лошади 马年 (mǎnián)
- 2015 — год Овцы 羊年 (yángnián)
- 2016 — год Обезьяны 猴年 (hóunián)
- 2017 — год Петуха 鸡年 (jīnián)
- 2018 — год Собаки 狗年 (gǒunián)
- 2019 — год Свиньи 猪年 (zhūnián)



七、Поиграем 做游戏 zuò yóuxì

Посчитаем лягушек

Эта игра поможет тебе повторить китайские числительные и запомнить некоторые счётные слова. Подготовься дома считать без запинки, чтобы в классе сыграть в эту игру!



Прослушай и повтори за диктором.

一只青蛙(qīngwā)一张(zhāng)嘴(zuǐ),
两只眼睛(yǎnjīng)四条(tiáo)腿(tuǐ)。
两只青蛙两张嘴,
四只眼睛八条腿。

Итак, начинаем по очереди считать лягушек:

……只青蛙……张嘴, ……只眼睛……条腿。

И так далее. Проиграет тот, кто не сможет продолжить счёт.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	青蛙	qīngwā	лягушка
2.	嘴	zuǐ	рот
3.	眼睛	yǎnjīng	глаз
4.	条	tiáo	сч. слово для длинных предметов
5.	腿	tuǐ	нога, бедро



В этом уроке ты узнаешь, как сказать по-китайски, сколько сейчас времени, прочтёшь о распорядке дня китайцев и сможешь сравнить его со своим распорядком дня. Кроме того, вместе с нашими героями ты договоришься сходить в выходные дни в китайский ресторан и даже сможешь самостоятельно приготовить и попробовать блюда традиционной китайской кухни!

Урок 7

第七课 dì qī kè

现在几点? Xiànzài jǐ diǎn?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī

米沙: 杨老师, 可以进来吗?
Mǐshā: Yáng lǎoshī, kěyǐ jìnlái ma?

杨老师: 可以。米沙, 你看一下表, 现在几点?
Yáng lǎoshī: Kěyǐ. Mǐshā, nǐ kàn yí xià biǎo, xiànzài jǐ diǎn?

米沙: 对不起, 我的表坏了。我来晚了。
Mǐshā: Duì bu qǐ, wǒ de biǎo huài le. Wǒ lái wǎn le.

杨老师: 现在八点四十分。我们八点半
Yáng lǎoshī: Xiànzài bā diǎn sì shí fēn. Wǒmen bā diǎn bàn

上课! 你今天几点起床?
shàng kè! Nǐ jīntiān jǐ diǎn qǐ chuáng?

米沙: 对不起, 我起晚了, 我八点才起床。
Mǐshā: Duì bu qǐ, wǒ qǐwǎn le, wǒ bā diǎn cái qǐ chuáng.

杨老师: 好吧, 请坐。上课吧。现在我问
Yáng lǎoshī: Hǎo ba, qǐng zuò. Shàng kè ba. Xiànzài wǒ wèn

问题, 你们回答, 好吗? 列娜, 你几点
wèntí, nǐmen huídá, hǎo ma? Lièna, nǐ jǐ diǎn

起床?
qǐ chuáng?

列娜: 我七点半起床。
Lièna: Wǒ qī diǎn bàn qǐ chuáng.



杨老师：安娜，你呢？

Yáng lǎoshī: Ānnà, nǐ ne?

安娜：我七点十五分起床，然后我吃早饭。

Ānnà: Wǒ qī diǎn shí wǔ fēn qǐ chuáng, ránhòu wǒ chī zǎofàn.

米沙：我不吃早饭。早上我常常没有

Mǐshā: Wǒ bù chī zǎofàn. Zǎoshang wǒ chángcháng méi yǒu

时间吃早饭。

shíjiān chī zǎofàn.

杨老师：米沙，你每天几点睡觉？

Yáng lǎoshī: Mǐshā, nǐ měitiān jǐ diǎn shuì jiào?

米沙：我每天十一点睡觉。

Mǐshā: Wǒ měitiān shí yī diǎn shuì jiào.

杨老师：太晚了！同学们，

Yáng lǎoshī: Tài wǎn le! Tóngxuémen,

你们晚上要早点休息。

nǐmen wǎnshang yào zǎo diǎn xiūxi.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	进来	jìnlái	гл.	входить
2.	一下	yí xià	с/соч.	немного; показатель кратковременности действия

3.	现在	xiànzài	нареч.	сейчас
4.	点	diǎn	сущ./сч. сл.	час
5.	表	biǎo	сущ.	часы (<i>наручные</i>); бланк, таблица
6.	坏	huài	прил./гл.	плохой; испортиться
7.	分	fēn	сущ./гл.	деление, минута, балл; делить
8.	半	bàn	сущ.	половина
9.	起床	qǐ chuáng	с/соч.	вставать (<i>с постели</i>)
	起	qǐ	гл.	вставать
	床	chuáng	сущ.	кровать
10.	才	cái	нареч.	только, лишь
11.	问题	wèntí	сущ.	вопрос, проблема, тема
	题*	tí	сущ.	тема
12.	早饭	zǎofàn	сущ.	завтрак
	早	zǎo	прил.	ранний
13.	早上	zǎoshang	сущ./нареч.	утро, утром
14.	时间	shíjiān	сущ.	время (отрезок времени)
	时	shí	сущ.	время, час
	间	jiān	сущ.	промежуток, в промежутке, между, среди
15.	每	měi	мест.	каждый
16.	睡觉	shuì jiào	с/соч.	спать
	睡	shuì	гл.	спать
	觉*	jiào	сущ.	сон
17.	休息	xiūxi	гл.	отдыхать



Текст 2 课文二 kèwén èr

杨 老师： 现在 下 课！ 明天 是 星期六。
Yáng lǎoshī: Xiànzài xià kè! Míngtiān shì xīngqīliù.

你们 想 做 什么？
Nǐmen xiǎng zuò shénme?

米沙： 我们 去 城外，
Mǐshā: Wǒmen qù chéngwài,

好 不 好？
hǎo bù hǎo?

杨 老师： 明天 天气 怎么样？
Yáng lǎoshī: Míngtiān tiānqì zěnmeyàng?

列娜： 我 听说， 明天 天气
Lièna: Wǒ tīngshuō, míngtiān tiānqì

不 太 好， 很 冷， 会 下 雨。
bú tài hǎo, hěn lěng, huì xià yǔ.

安娜： 怎 么 办 呢？ 我们 还 可 以 做 什 么？
Ānnà: Zěnmě bān ne? Wǒmen hái kěyǐ zuò shénme?

列娜： 同 学 们！ 我们 去 饭 馆， 怎 么 样？
Lièna: Tóngxuémen! Wǒmen qù fànguǎn, zěnmeyàng?

杨 老师： 你们 想 去 什 么 饭 馆？
Yáng lǎoshī: Nǐmen xiǎng qù shénme fànguǎn?

列娜： 我们 去 中 国 饭 馆 吧。 老师， 中 国
Lièna: Wǒmen qù Zhōngguó fànguǎn ba. Lǎoshī, Zhōngguó

菜 好 吃 吗？
cài hǎochī ma?

杨 老师： 很 好 吃。 你们 什 么 时 候 去？
Yáng lǎoshī: Hěn hǎochī. Nǐmen shénme shíhou qù?

米沙： 上 午 我们 做 功 课， 下 午 两 点 去，
Mǐshā: Shàngwǔ wǒmen zuò gōngkè, xiàwǔ liǎng diǎn qù,



行 不 行?

xíng bù xíng?

安娜: 行! 老师, 您可以和我们一起去吗?

Ānnà: Xíng! Lǎoshī, nín kěyǐ hé wǒmen yìqǐ qù ma?

杨 老师: 好, 明天见!

Yáng lǎoshī: Hǎo, míngtiān jiàn!



Новые слова 生词 shēngcí

1.	天气	tiānqì	сущ.	погода
2.	听说	tīngshuō	гл.	говорят; слышать, что говорят
	听	tīng	гл.	слышать
3.	冷	lěng	прил.	холодный
4.	会	huì	мод. гл.	мочь, возможно; уметь
5.	下(雨)	xià (yǔ)	с/соч.	идти (о дожде, снеге)
	雨	yǔ	сущ.	дождь
6.	办	bàn	гл.	делать, поступать
7.	菜	cài	сущ.	блюдо; овощи, зелень
8.	好吃	hǎochī	прил.	вкусный
9.	什么时候	shénme shíhou	с/соч.	в какое время, когда
	时候	shíhou	сущ.	время (момент)



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	差	chà	гл.	не хватать, не доставать; без
2.	刻	kè	сч. сл.	четверть
3.	没办法	méi bànfǎ	с/соч.	ничего не поделаешь
	办法	bànfǎ	сущ.	способ, метод, меры

Комментарии 注释 zhùshì

1. 米沙，你看**一下**表，现在几点？«Миша, взгляни на часы, сейчас сколько времени?» Словосочетание **一下** после глагола передаёт значение кратковременности или непринуждённости действия. Такое же значение передаётся удвоением глагола. Например:

要想一下。/要想一想。«Надо [немного] подумать».

你们休息一下。/你们休息休息。«Отдохните [немного]».

2. 我的表**坏了**。«Мои часы сломались». Частица **了** после глагола передаёт значение изменения ситуации.

3. **好吧**，请坐。«Ладно, садись». Служебная частица **吧** ba передаёт значение согласия с некоторой уступкой «ну так и быть», «ладно».

4. 你们晚上要**早点**休息。зд. «Вечером вы должны пораньше лечь спать (отдыхать)».

5. 我听说，明天天气不太好，很冷，**会**下雨。«Я слышала, погода завтра не очень хорошая, холодно, возможен дождь».

Модальный глагол **会** huì передаёт значение вероятности какого-то события, говорящий предполагает что-то. Сравни:

爸爸很忙，现在**不会**来。«Папа очень занят, сейчас, вероятно, не сможет прийти».

列娜**会**不会去公园玩儿？«Лена сможет пойти в парк гулять?»
(букв. «Лена сможет или нет пойти в парк гулять?»)

6. **怎么办呢？**! «Что же делать?!» Устойчивое выражение, передающее состояние растерянности.

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай слоги, прочитай их, обращая внимание на правильное произнесение особой финали **i** в слогах zì, cì, sì, zhì, chì, shì, rì, jì, qì, xì.

1) 汉字，本子，自己，生词，四岁

2) 知道，一只狗，吃饭，十一点，食堂，不是，十月，时候，时间，老师，没事，生日，星期日

3) 几点，日记，对不起，起床，七点，天气，客气，休息一下，东西



2. Выучи весёлое детское стихотворение.

一二三四五六七，我的朋友在哪里(nǎlǐ «где»)？

在北京，在上海(Shànghǎi)，我的朋友在这里(zhèlǐ «здесь»)。

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Способы обозначения времени

При обозначении времени сначала указывается час (числительное + слово 点 diǎn «час»), затем минуты (слово 分 fēn «минута» можно опустить).

Назвать время 1:15 можно двумя способами: 一点十五分 «один час пятнадцать минут» или использовать слово 刻 kè «четверть» — 一点一刻.

Назвать время 1:30 также можно двумя способами: 一点三十分 «один час тридцать минут» или использовать слово 半 bàn «половина» — 一点半. Чаще говорят с использованием слова 半 bàn.

Назвать время 7:40 также можно двумя способами: 七点四十分 «семь часов сорок минут», а можно сказать 差二十分八点 «без двадцати минут восемь», используя слово 差 chà «не хватать».

Ещё обрати внимание на числительное 两 liǎng «два». Если ты называешь время (два часа, две минуты), можно сказать только 两点, 两分. Употребление в таких случаях числительного 二 будет ошибкой.

1:00 一点

1:05 一点五分/一点〇(líng)五分

1:15 一点十五分/一点一刻

1:30 一点半

2:00 两点

2:20 两点二十分

2:50 两点五十分/差十分三点

Обрати внимание, что по-китайски не говорят «тринадцать часов», «двадцать два часа» и т.д. Время второй половины дня обозначается 下午 一点, 晚上十点 и т.д.

Место слов, обозначающих время, в предложении

Слова, обозначающие конкретное время, так же как и слова, обозначающие время суток, дату или день недели (см. урок 6), ставятся в начало предложения или сразу после подлежащего. То же можно сказать и о словах, обозначающих конкретное время. По-китайски сначала называют год, затем месяц, дату, день недели и время суток. Если нужно, в самом конце уточняют время. Например, вот как Дин Хуалань запишет время события в своём дневнике:

二〇一七年	二月	九号	星期四	上午	八点半	书法课
2017 год	фев- раль	9 число	четверг	первая поло- вина дня	8:30	урок калли- графии

А вот соответствующая запись в дневнике Лены:

09.02.2017 (четверг) 8:30 утра, урок каллиграфии.

Конечно, если бы Лена написала цифры словами, запись получилась бы ещё длиннее, чем у Дин Хуаланы!

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | | | |
|----|---|-------|-----------------------------|
| 1. | 广 | guǎng | навес |
| 2. | 才 | cái | только; <i>фонетик</i> |
| 3. | 表 | biǎo | часы |
| 4. | 半 | bàn | половина |
| 5. | 垂 | chuí | свисать; <i>фонетик</i> |
| 6. | 自 | zì | сам, нос |
| 7. | 冫 | | лёд |
| 8. | 令 | lìng | приказывать; <i>фонетик</i> |
| 9. | 雨 | yǔ | дождь |

Выучи новые иероглифы.

- | | | | | |
|----|---|--------|-------|------------------|
| 1. | 现 | xiàn | 王 + 见 | (см. 现在 xiànzài) |
| 2. | 坏 | huài | 土 + 不 | плохой |
| 3. | 分 | fēn | 八 + 刀 | деление |
| 4. | 床 | chuáng | 广 + 木 | кровать |
| 5. | 题 | tí | 是 + 页 | тема |

6. 早	zǎo	日 + 十	ранний
7. 时	shí	日 + 寸	время
8. 间	jiān	门 + 日	между
9. 每	měi	亻 + 母	каждый
10. 睡	shuì	目 + 垂	спать
11. 觉	jiào	见 + 见	(см. 睡觉 shuì jiào)
12. 休	xiū	亻 + 木	(см. 休息 xiūxi)
13. 息	xī	自 + 心	(см. 休息 xiūxi)
14. 听	tīng	口 + 斤	слышать
15. 冷	lěng	冫 + 令	холодный
16. 菜	cài	艹 + 𠂔 + 木	блюдо
17. 候	hòu	亻 + 扌 + 𠂔 + 一 + 矢	(см. 时候 shíhou)

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

点
几点
现在几点?

分
十分
四十分
八点四十分。

床
起床
七点起床
我七点起床。

睡觉
几点睡觉
每天几点睡觉
你每天几点睡觉?

时间
有时间
没有时间
常常没有时间
我常常没有时间
早上我常常没有时间。

好
 太好
 不太好
 天气不太好
 明天天气不太好。

去
 什么时候去
 我们什么时候去?



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 现在几点?

B: 现在十点半。

8:00 9:15 6:40 11:30 2:25

A: 你们几点上课?

B: 我们八点半上课, 你呢?

A: 我九点上课。

B: 太晚了!

吃早饭	7:30	8:00
下课	14:10	14:55
起床	6:30	7:15
回家	16:00	20:00

A: 你星期几有汉语课?

B: 星期一、和星期五。

A: 星期五你几点上汉语课?

B: 八点半。

星期二	星期四	十二点
星期一	星期五	十点半

A: 明天我们要去城外, 明天天气怎么样?

B: 我听说, 明天天气不好。

A: 怎么办呢?

B: 没办法(méi bànfǎ)。

今天	下雨
明天	很冷
星期六	太热

3. Ответь устно на вопросы.

1. 今天几月几号?

2. 昨天你几点睡觉?

3. 你今天几点起床?

4. 你每天几点上课?

5. 今天你们几点下课?

6. 你几点回家?

4. Ответь на вопросы к текстам урока.

1. 今天米沙几点来上课?
2. 他几点起床?
3. 安娜几点起床? 然后她做什么?
4. 米沙几点睡觉?
5. 星期六学生想做什么?
6. 明天天气怎么样?
7. 列娜说他们可以去哪儿?
8. 杨老师和同学明天几点去那儿?

5. Назови время по-китайски. Обрати внимание, что возможно несколько вариантов.

- | | |
|----------|----------|
| 1. 7:30 | 4. 15:20 |
| 2. 10:15 | 5. 21:45 |
| 3. 11:55 | 6. 23:00 |



6. Расскажи о своём распорядке дня, используя данные слова и выражения:

起床, 吃饭, 去学校, 上课, 下课, 回家, 做功课, 休息, 看电影

7. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

米沙: 杨老师, 可以进来吗?

杨老师: 可以。米沙, 你看一下表, 现在几点?

米沙: 对不起, 我的表坏了。我来晚了。

杨老师: 现在八点四十分。我们八点半上课! 你今天几点起床?

米沙: 对不起, 我起晚了, 我八点才起床。

杨老师: 好吧, 请坐。上课吧。现在我问问题, 你们回答, 好吗? 列娜, 你几点起床?

列娜: 我七点半起床。

杨老师：安娜，你呢？

安娜：我七点十五分起床，然后我吃早饭。

米沙：我不吃早饭。早上我常常没有时间吃早饭。

杨老师：米沙，你每天几点睡觉？

米沙：我每天十一点睡觉。

杨老师：太晚了！同学们，你们晚上要早点休息。

课文二

杨老师：现在下课！明天是星期六。你们想做什么？

米沙：我们去城外，好不好？

杨老师：明天天气怎么样？

列娜：我听说，明天天气不太好，很冷，会下雨。

安娜：怎么办呢？我们还可以做什么？

列娜：同学们！我们去饭馆，怎么样？

杨老师：你们想去什么饭馆？

列娜：我们去中国饭馆吧。老师，中国菜好吃吗？

杨老师：很好吃。你们什么时候去？

米沙：上午我们做功课，下午两点去，行不行？

安娜：行！老师，您可以和我们一起去看吗？

杨老师：好，明天见！

8. Прочитай диалоги и переведи их на русский язык. Разыграйте диалоги в парах.

1) 列娜：米沙，现在几点？

米沙：现在两点半。对不起，我来晚了。

列娜：你常常来晚！好吧，走吧。我想看电影。

米沙：我们可以先吃饭，然后看电影吗？

列娜：真没办法(méi bànfǎ)！



2) 杨老师：安娜，你好！

安娜：老师好，您忙吗？



杨老师： 什么事儿？

安娜： 今天的汉语课很难，我有几个问题。

杨老师： 现在我很忙，你下午四点半来，好吗？

安娜： 好！谢谢老师！再见！

杨老师： 下午见！



六、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Традиционный распорядок дня в Китае

Китайцы любят порядок во всём, даже в обычной повседневной жизни! В отличие от большинства россиян, китайцы (и дети, и взрослые) встают рано, многие занимаются физкультурой на открытом воздухе, ещё до 7 часов утра завтракают и сразу идут на работу или в школу. Занятия в школах и университетах начинаются в 8 утра, так же рано начинают работать и взрослые. Занятия школьников и студентов продолжаются до обеда, то есть до 12 часов дня. В это же время практически все учреждения закрываются на двухчасовой перерыв. После обеда наступает время полуденного отдыха. После 14 часов возобновляются занятия, открываются офисы.

Примерно в 17 часов наступает время ужина. На улицах появляются тележки с разнообразной снедью. Около 19 часов все заканчивают вечернюю трапезу. Многие предпочитают ужинать в небольших ресторанчиках и закусочных. В Китае принято рано ложиться спать, поздним вечером на улицах немногочисленно. Только в центре крупных городов жизнь кипит почти до полуночи.



Традиционная китайская кухня. Кулинарный поединок

Предлагаем тебе не только изучить следующие рецепты блюд традиционной китайской кухни 中国菜, но и попробовать приготовить их самостоятельно (или соревнуясь с родителями).

Первое блюдо похоже на нашу яичницу, оно одно из самых простых. Однако китайцы его очень любят и могут есть на обед и на ужин, а не только на завтрак.

西红柿炒鸡蛋 Xīhóngshì chǎo jīdàn Помидоры, обжаренные с яйцом

Ингредиенты: 5 яиц, 4 средних помидора, подсолнечное масло, соль.

Способ приготовления

- Вымой помидоры и порежь на небольшие кусочки.
- Разбей яйца и смешай их в однородную массу, добавь немного соли.
- Разогрей небольшое количество масла в сковороде и влей взбитые яйца. Подожди немного, пока яйца загустеют, и перемешай их лопаткой, не доводя до готовности. Переложь яичную массу в тарелку.
- Добавь ещё немного масла в сковороду, увеличь огонь, выложи помидоры и обжарь.
- Когда выделится сок, добавь приготовленные ранее яйца, немного соли и, помешивая, жарь в течение двух минут.
- Переложь приготовленное блюдо в тарелку. Приятного аппетита! 慢慢吃! Mànmàn chī!



Новые слова 生词 shēngcí

1.	西红柿	xīhóngshì	помидор
2.	炒	chǎo	жарить
3.	鸡蛋	jīdàn	яйцо

宫保鸡丁 Gōng bǎo jī dīng Курица Гун Бао

Это блюдо сложнее, поэтому предлагаем тебе приготовить его вместе с родителями. Его по достоинству оценят те, кто любит блюда поострее.

Ингредиенты: куриные грудки — 250 г, арахис — 100 г, сухой перец чили — 10 г, лук — 20 г, имбирь — 30 г, чеснок — 20 г, красный молотый перец — 5 г.

Для соуса: арахисовое масло — 150 г, сахар — 10 г, соевый соус — 20 г, вино (рисовое) — 50 г, уксус — 10 г, куриный бульон — 20 г, соль — 5 г, 1 яйцо, крахмал — 20 г.



Способ приготовления

- Вымой куриные грудки и отбей их, чтобы мясо стало мягким, нарежь кубиками и положи в кастрюлю. Добавь белок яйца, немного соли, соевый соус, крахмал, всё перемешай.
- Пожарь арахис, помешивая. Отдели его от кожуры, когда он немного остынет. Добавь к нему перец чили, порезанный на маленькие кусочки.
- Приготовь соус из сахара, уксуса, соевого соуса, куриного бульона, разведённого крахмала и рисового вина.
- На большом огне разогрей масло и положи на сковороду куски курицы на 1 минуту, затем выложи курицу на решётку, чтобы масло стекло.
- Оставь небольшое количество масла в сковороде, добавь сухого перца чили, имбирь, чеснок, лук.
- Положи в сковороду кусочки жареной курицы, орехи и молотый красный перец, перемешай. Быстро влей соус и ещё раз перемешай.
- Выложи блюдо на тарелку. Приятного аппетита! 慢慢吃! Mǎnmǎn chī!

宫保鸡丁 Gōng bǎo jī dīng — традиционное китайское блюдо с историей в несколько сот лет. Оно обязано своим названием Дин Баочжэню 丁宝桢 Dīng Bǎozhēn — учителю императорского наследника, жившему в эпоху Цин 清代 Qīng dài (1616–1911). Господин Дин был гурманом, особо любившим жареную курицу. Во время его службы в качестве наместника императора в провинции Сычуань он, как и все сычуаньцы, любящие острое, стал добавлять в курицу перец чили и часто угощал этим блюдом своих гостей. Позже он получил титул «защитника» наследника престола при императорском дворце. Отсюда и название блюда: 宫保 gōngbǎo — «защитник дворца», 鸡丁 jīdīng — «курица, нарезанная кубиками».

В этом уроке ты вместе с нашими героями пообедаешь в китайском ресторане, а затем пойдёшь в магазин, чтобы купить продукты. Для этого тебе предстоит научиться считать до 10 000 и познакомиться с китайским способом обозначения веса. А ещё ты научишься пользоваться палочками и посоревнуешься со своими одноклассниками в этом умении!

Урок 8

第八课 dì bā kè

多少钱? Duōshao qián?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī

列娜: 杨老师, 您好!

Lièna: Yáng lǎoshī, nín hǎo!

杨老师: 你们好, 现在下午两点半, 都来了吗?

Yáng lǎoshī: Nǐmen hǎo, xiànzài xiàwǔ liǎng diǎn bàn, dōu lái le ma?

米沙: 我们都来了。王明也来了,

Mǐshā: Wǒmen dōu lái le. Wáng Míng yě lái le,

他跟我们一起 去。

tā gēn wǒmen yìqǐ qù.

杨老师: 很好, 走吧!

Yáng lǎoshī: Hěn hǎo, zǒu ba!

安娜: 老师, 我们去什么饭馆?

Ānnà: Lǎoshī, wǒmen qù shénme fànguǎn?



杨老师: 我们去一个小饭馆, 那儿的菜很好吃!
Yáng lǎoshī: Wǒmen qù yí ge xiǎo fànguǎn, nàr de cài hěn hàochī!

(在饭馆)
(Zài fànguǎn)

服务员: 请坐! 你们要什么?
Fúwùyuán: Qǐng zuò! Nǐmen yào shénme?

杨老师: 今天我们吃中国人常常吃的东西:
Yáng lǎoshī: Jīntiān wǒmen chī Zhōngguó rén chángcháng chī de dōngxi:

包子和西红柿炒鸡蛋。服务员, 我们要
bāozi hé xīhóngshì chǎo jīdàn. Fúwùyuán, wǒmen yào

包子、西红柿炒鸡蛋、鱼汤和五碗米饭。
bāozi, xīhóngshì chǎo jīdàn, yú tāng hé wǔ wǎn mǐfàn.

服务员: 好的。你们喝什么? 中国绿茶很有名。
Fúwùyuán: Hǎo de. Nǐmen hē shénme? Zhōngguó lǜchá hěn yǒumíng.

列娜: 我要绿茶, 可以吗?
Lièna: Wǒ yào lǜchá, kěyǐ ma?

服务员: 当然可以。
Fúwùyuán: Dāngrán kěyǐ.

杨老师: 俄罗斯人喝红茶, 中国人喜欢喝绿茶。
Yáng lǎoshī: Éluósīrén hē hóngchá, Zhōngguó rén xǐhuan hē lǜchá.

现在我们在 中国 饭馆, 我们都喝
Xiànzài wǒmen zài Zhōngguó fànguǎn, wǒmen dōu hē

绿茶 吧!
lǜchá ba!

服务员: 好。包子、西红柿炒鸡蛋、鱼汤、五碗
Fúwùyuán: Hǎo. Bāozi, xīhóngshì chǎo jīdàn, yútāng, wǔ wǎn

米饭、五杯绿茶。
mǐfàn, wǔ bēi lǜchá.

杨老师: 一共多少钱?
Yáng lǎoshī: Yí gòng duōshao qián?

服务员: 一共一千卢布。
Fúwùyuán: Yí gòng yì qiān lúbu.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	钱	qián	сущ.	деньги
2.	服务员	fúwùyuán	сущ.	официант (-ка); обслуживающий персонал
	服务	fúwù	гл.	служить, обслуживать
	员*	yuán	сущ.	служащий
3.	东西	dōngxi	сущ.	вещь, нечто
4.	包子	bāozi	сущ.	пирожок, пампушка
	包	bāo	сущ./гл.	свёрток, заворачивать
5.	西红柿	xīhóngshì	сущ.	помидор
	西	xī	сущ.	запад
	柿*	shì	сущ.	хурма
6.	炒	chǎo	гл.	жарить
7.	鸡蛋	jīdàn	сущ.	яйцо (куриное)
	鸡	jī	сущ.	курица
	蛋	dàn	сущ.	яйцо
8.	汤	tāng	сущ.	суп
9.	碗	wǎn	сущ./сч. сл.	чашка, пиала
10.	米饭	mǐfàn	сущ.	рис (варёный)
11.	有名	yǒumíng	прил.	известный, знаменитый
12.	杯	bēi	сущ./сч. сл.	стакан, чашка, бокал
13.	一共	yígòng	нареч.	всего, итого, в итоге
14.	多少	duōshao	мест.	сколько
	少	shǎo	нареч.	мало
15.	千	qiān	числ.	тысяча
16.	卢布	lúbù	сущ.	рубль



Текст 2 课文二 kèwén èr

列娜：哦，米沙，你好！你去哪儿？

Lièna: Ò, Mǐshā, nǐ hǎo! Nǐ qù nǎr?

米沙：你好，列娜！我去商店买吃的东西。

Mǐshā: Nǐ hǎo, Lièna! Wǒ qù shāngdiàn mǎi chī de dōngxi.

列娜：我跟你一起去，好吗？

Lièna: Wǒ gēn nǐ yìqǐ qù, hǎo ma?

米沙：好。我去买水果，你呢？

Mǐshā: Hǎo. Wǒ qù mǎi shuǐguǒ, nǐ ne?

列娜：妈妈让我买面包。

Lièna: Māma ràng wǒ mǎi miànbāo.

米沙：走吧！

Mǐshā: Zǒu ba!



(在 商店)

(Zài shāngdiàn)

售货员：你们要买什么？

Shòuhuòyuán: Nǐmen yào mǎi shénme?

米沙：我要买苹果。

Mǐshā: Wǒ yào mǎi píngguǒ.



售货员：你看，这种苹果很好吃，是中国
Shòuhuòyuán: Nǐ kàn, zhè zhǒng píngguǒ hěn hǎochī, shì Zhōngguó

的，七十五卢布一公斤，你要多少？
de, qī shí wǔ lúbù yì gōngjīn, nǐ yào duōshao?

米沙：我要两公斤苹果。
Mǐshā: Wǒ yào liǎng gōngjīn píngguǒ.

售货员：你还要什么？
Shòuhuòyuán: Nǐ hái yào shénme?

米沙：我还要西红柿。西红柿怎么卖？
Mǐshā: Wǒ hái yào xīhóngshì. Xīhóngshì zěnmě mǎi?

售货员：六十卢布一公斤。你要多少？
Shòuhuòyuán: Liù shí lúbù yì gōngjīn. Nǐ yào duōshao?

米沙：我要一公斤。一共多少钱？
Mǐshā: Wǒ yào yì gōngjīn. Yìgòng duōshao qián?

售货员：二百一十块钱。
Shòuhuòyuán: Èr bǎi yì shí kuài qián.

列娜：请问，先生，这儿有没有面包？
Lièna: Qǐng wèn, xiānsheng, zhèr yǒu méi yǒu miànbāo?

售货员：面包在那儿，跟我来。
Shòuhuòyuán: Miànbāo zài nàr, gēn wǒ lái.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	商店	shāngdiàn	сущ.	магазин
2.	买	mǎi	гл.	покупать
3.	水果	shuǐguǒ	сущ.	фрукты
	水	shuǐ	сущ.	вода
	果*	guǒ	сущ.	плод
4.	让	ràng	гл.	заставлять, велеть
5.	面包	miànbāo	сущ.	хлеб
	面	miàn	сущ.	мука, лапша

6.	售货员	shòuhuòyuán	сущ.	продавец
	售	shòu	гл.	продавать
	货	huò	сущ.	товар
7.	种	zhǒng	сч. сл.	вид, сорт
8.	公斤	gōngjīn	сч. сл.	килограмм
	斤	jīn	сч. сл.	цзинь (мера веса 0,5 кг)
9.	卖	mài	гл.	торговать, продавать
10.	百	bǎi	числ.	сто
11.	块	kuài	сч. сл.	кусок; юань (разг.)
12.	先生	xiānsheng	сущ.	господин



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	咖啡	kāfēi	сущ.	кофе
2.	牛奶	niúnnǎi	сущ.	молоко
3.	元	yuán	сущ.	юань (денежная единица)
4.	角	jiǎo	сч. сл.	цзяо, $\frac{1}{10}$ юаня
5.	毛	máo	сч. сл.	мао, $\frac{1}{10}$ юаня (разг.)

Комментарии 注释 zhùshì

1. 你们要什么? «Что вам угодно?» Устойчивое выражение, обычный вопрос к покупателю, посетителю ресторана и т. п.

2. 我去商店买吃的东西。 «Я иду в магазин за продуктами».

3. 我妈妈让我买面包。 «Мама попросила меня купить хлеб». В китайском языке в значении «просить» могут использоваться два известных тебе глагола: 请 qǐng и 让 ràng. 请 употребляется в значении «просить» (вежливо), «приглашать». Глагол 让, кроме «просить», ещё означает «велеть». Если ты говоришь, что кто-то тебя о чём-либо просит,

можно сказать только 让 (иначе невежливо). Родители, учителя по отношению к детям говорят только 让! А дети выражают просьбу к старшим словом 请. Между сверстниками употребляются оба варианта. Сравни:

老师让我看书。我请爸爸买面包。米沙请列娜一起看电影。

4. 西红柿怎么卖? «Сколько стоят помидоры?» (букв. «Помидоры как продаются?»)

5. 面包在那儿, 跟我来。«Хлеб там, пойдёмте со мной».

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори слова. Обрати внимание на разницу в произнесении похожих по звучанию финалей.

an—en

碗, 跟, 汉语, 真好, 鸡蛋, 然后, 十分, 晚上, 请问, 蓝色, 认识, 好看, 黑板, 课本, 问题

ang—eng

让, 能, 忙, 冷, 常常, 城外, 上网, 生日, 上课, 商店, 食堂, 女生, 长城, 生病

in—ing

心, 行, 听, 星期, 点心, 新, 今天, 明天, 北京, 进来, 公斤

ian—iang

点心, 怎么样, 一件, 电影, 今年, 想, 天气, 书店, 先生

uo—ou

多, 都, 水果, 所以, 以后, 说话, 手机, 桌子, 做饭, 做客, 三口人, 昨天

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Способы обозначения веса

Китайцы измеряют вес не только привычными нам килограммами, но и цзинями 斤 jīn: один килограмм 公斤 равен двум цзиням (500 г). Запомни это, так как в магазине и на рынке цена весового товара всегда со-

относится с цзинем (то есть указана цена за 500 граммов, а не за 1 килограмм). Обрати внимание, что возможны два варианта порядка слов:

多少钱一斤? и 一斤多少钱?

Как узнать стоимость товара?

Стандартный вопрос о цене: **多少钱?** Если нужно заплатить за несколько товаров, спрашивают: **一共多少钱?** В устной речи слово **卢布** «рубль» (или другая валюта) часто заменяется словосочетанием **块钱** «кусок денег». Сравни: **二百一十卢布** и **二百一十块钱**.

Обозначение количества более 100

Ты уже хорошо умеешь образовывать количественные числительные от 1 до 99. Названия сотен и тысяч образуются сочетанием соответствующих числительных со словами **百 bǎi** «сто» или **千 qiān** «тысяча».

一百 yì bǎi	100	一千 yì qiān	1000
二百 èr bǎi / 两百 liǎng bǎi ¹	200	两千 liǎng qiān	2000
三百 sān bǎi	300	三千 sān qiān	3000
四百 sì bǎi	400	四千 sì qiān	4000
五百 wǔ bǎi	500	五千 wǔ qiān	5000
六百 liù bǎi	600	六千 liù qiān	6000
七百 qī bǎi	700	七千 qī qiān	7000
八百 bā bǎi	800	八千 bā qiān	8000
九百 jiǔ bǎi	900	九千 jiǔ qiān	9000

Образование трёхзначных и четырёхзначных чисел

Многоразрядные числа образуются путём последовательного сложения:

二百三十七 или **两百三十七** 237

五千四百二十二 5422

¹ Обрати внимание, что для 200 возможны два варианта – **二百** и **两百**, а для 2000 только один – **两千**.

При обозначении первого десятка в составе сложного числительного перед названием разряда 十 *shí* «десять» обязательно ставится числительное 一 *yī* «один».

二百一十 210, но отдельно: 200 二百; 10 十
 五百一十五 515, но отдельно: 500 五百; 15 十五

На месте пропущенного разряда ставится 〇 *líng* «ноль». В конце числа отсутствующие разряды не обозначаются нулями.

三千七百〇五 (3705) 两千〇二 (2002) 四千三百 (4300)

Вспомни, как произносится год в составе даты: просто последовательно читаются цифры. Сравни:

2018 год 二〇一八年 èr líng yī bā nián
 и число 2018 两千〇一十八 liǎng qiān líng yī shí bā

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 钅 ^{*)}		металл
2. 卩 ^{*)} , 巳 ^{*)}		печать
3. 贝	bèi	ракушка
4. 西 (酉 ^{*)})	xī	запад
5. 巳	sì	циклический знак
6. 虫	chóng	червяк
7. 石	shí	камень
8. 卜 ^{*)} (卜)		гадать

Выучи новые иероглифы.

1. 钱	qián	钅 + 一 + 戈	деньги
2. 服	fú	月 + 卩 + 又	(см. 服务 fúwù)

3. 务	wù	攵 + 力	(см. 服务 fúwù)
4. 员	yuán	口 + 贝	служащий
5. 包	bāo	勹 + 巳	обёртывать
6. 柿	shì	木 + 艹 + 巾	хурма
7. 炒	chǎo	火 + 少	жарить
8. 鸡	jī	又 + 鸟	курица
9. 蛋	dàn	疋 + 虫	яйцо
10. 汤	tāng	氵 + 昜	суп
11. 碗	wǎn	石 + 宀 + 夕 + 巳	пиала
12. 杯	bēi	木 + 不	стакан, чашка
13. 共	gòng	廿 + 一 + 八	общий
14. 千	qiān	丷 + 十	тысяча
15. 卢	lú	乚 + 尸	(см. 卢布 lúbù)
16. 布	bù	ナ + 巾	(см. 卢布 lúbù)
17. 商	shāng	亠 + 冫 + 冂 + 八 + 口	(см. 商店 shāngdiàn)
18. 店	diàn	广 + 占	(см. 商店 shāngdiàn)
19. 买	mǎi	乚 + 头	покупать
20. 让	ràng	讠 + 上	заставлять
21. 售	shòu	隹 + 口	продавать
22. 货	huò	亻 + 匕 + 贝	товар
23. 种	zhǒng	禾 + 中	вид
24. 卖	mài	十 + 乚 + 头	продавать
25. 百	bǎi	一 + 白	сто

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

钱
多少钱
一共多少钱?

吃
好吃
很好吃
饭很好吃
那儿的饭很好吃。

蛋
鸡蛋
炒鸡蛋
西红柿炒鸡蛋

东西
吃的东西
买吃的东西
去商店买吃的东西
我去商店买吃的东西。

吃
好吃
很好吃
苹果很好吃
这种苹果很好吃。

果
苹果
两公斤苹果
买两公斤苹果
我买两公斤苹果。

去
一起去
我们一起去
跟我们一起去
他跟我们一起去。



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 这种水果多少钱?

B: 两块钱一斤。

苹果	一块
点心	三块六
水果	一块三
菜	五块

A: 红苹果一公斤多少钱?

B: 一公斤三块钱。

A: 那种绿的多少钱?

B: 那种绿的一公斤四块钱。

汉语书一本	十块	法语	九块
-------	----	----	----

小点心一斤	两块	大	三块
-------	----	---	----

白本子一个	一块	绿	一块
-------	----	---	----

A: 你要什么?

B: 我要一杯茶。

A: 你要什么茶?

B: 我要红茶。

中国菜	西红柿炒鸡蛋
-----	--------

一碗汤	鱼汤
-----	----

两杯咖啡(kāfēi)	牛奶(niúnnǎi)咖啡(kāfēi)
-------------	----------------------

一杯茶	中国绿茶
-----	------

A: 你去哪儿?

B: 我去商店买东西。你呢?

A: 妈妈让我买面包,
我也去商店。

B: 好, 我们一起去吧!

书店	书	本子
----	---	----

商店	吃的东西	牛奶(niúnnǎi)
----	------	-------------

商店	水果	点心
----	----	----

商店	面包	咖啡
----	----	----

3. Составьте и разыграйте диалоги с одноклассниками.

A) Разыграйте сценку в магазине, используя фразы из текста.

1. 我去商店买……

5. 我还要……

2. 你要什么?

6. 一共多少钱?

3. 一斤……多少钱?

7. 元, 角(jiǎo), 毛(máo)

4. 块

B) Разыграйте сценку в кафе, используя фразы из текста.

1. 我去咖啡(kāfēi)馆……

4. 你还要什么?

2. 你要什么?

5. 一共多少钱?

3. 一杯……, 一碗……

6. 卢布

4. Прочитай числительные, записанные арабскими цифрами.

1. 90, 80, 70, 60, 50, 40, 30, 20, 10, 100

2. 100, 300, 500, 700, 900, 800, 600, 400, 200 (два варианта)

3. 1000, 5000, 9000, 4000, 2000

4. 17, 19, 24, 36, 41, 52, 63, 75, 88, 94

5. 197, 573, 470, 354, 694, 750

6. 2568, 3567, 4780, 5620, 4300

7. 515, 610, 716, 913, 217 (два варианта), 2516, 7817

8. 601, 304, 805, 4005, 3001, 202 (два варианта), 2205 (два варианта)

5. Правильно прочитай годы.

1961年, 2017年, 2008年, 2020年, 2000年, 2022年

6. Прочитай числительные в иероглифике. Переведи на русский язык.

1. 十五, 五十, 十九, 六十, 四十七, 八十二, 七十三, 四十五

2. 三百, 六百, 二百, 两百, 四千, 两千, 九千

3. 二百一十, 四百一十二, 五百一十九, 九百二十八, 五百九十七

4. 四千三百六十七, 八千二百三十, 七千四百一十六, 两千二百一十

5. 三百〇五, 六百〇九, 四千〇二十九, 两千二百〇四, 五千〇一

7. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

列娜: 杨老师, 您好!

杨老师: 你们好, 现在下午两点半, 都来了吗?

米沙: 我们都来了。王明也来了, 他跟我们一起去。

杨老师: 很好, 走吧!

安娜: 老师, 我们去什么饭馆?

杨老师: 我们去一个小饭馆, 那儿的菜很好吃!

(在饭馆)

服务员: 请坐! 你们要什么?

杨老师: 今天我们吃中国人常常吃的东西: 包子和西红柿炒鸡蛋。服务员, 我们要包子、西红柿炒鸡蛋、鱼汤和五碗米饭。

服务员: 好的。你们喝什么? 中国绿茶很有名。

- 列娜：我要绿茶，可以吗？
服务员：当然可以。
杨老师：俄罗斯人喝红茶，中国人喜欢喝绿茶。现在我们在
中国饭馆，我们都喝绿茶吧！
服务员：好。包子、西红柿炒鸡蛋、鱼汤、五碗米饭，
五杯绿茶。
杨老师：一共多少钱？
服务员：一共一千卢布。

课文二

- 列娜：哦，米沙，你好！你去哪儿？
米沙：你好，列娜！我去商店买吃的东西。
列娜：我跟你一起去，好吗？
米沙：好。我去买水果，你呢？
列娜：妈妈让我买面包。
米沙：走吧！

(在商店)

- 售货员：你们要买什么？
米沙：我要买苹果。
售货员：你看，这种苹果很好吃，是中国的，七十五卢布
一公斤，你要多少？
米沙：我要两公斤苹果。
售货员：你还要什么？
米沙：我还要西红柿。西红柿怎么卖？
售货员：六十卢布一公斤。你要多少？
米沙：我要一公斤。一共多少钱？
售货员：二百一十块钱。
列娜：请问，先生，这儿有没有面包？
售货员：面包在那儿，跟我来。

8. Прочитай диалоги и переведи их на русский язык. Разыграйте диалоги в парах.



1)服务员: 你们要什么?

米沙: 我要绿茶。列娜, 你呢?

列娜: 我也要绿茶, 还要点心。

服务员: 要水果吗?

列娜: 不要, 谢谢!



2)售货员: 来来, 我的苹果很好吃!

安娜: 您卖的苹果是中国的吗?

售货员: 对! 都是中国的。

安娜: 那种红苹果多少钱?

售货员: 一斤一块四(1,4元)。这种绿的一斤一块五(1,5元)。要吗?

安娜: 要。我要两斤红苹果和一斤绿苹果。
一共多少钱?

售货员: 两斤红的是两块八(2,8元), 一斤绿的是一块五(1,5元)。一共四块三(4,3元)。

安娜: 好。给您钱。再见!



六、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Поведение в китайском ресторане и традиционный порядок подачи блюд

Наверно, ты уже привыкаешь к тому, что в Китае многое для нас необычно, многое связано с традициями. Китайцы любят следовать принятым нормам этикета, поэтому во время банкета гостей рассаживают строго по степени важности. Если же тебя просто пригласили пообедать с китайскими друзьями, таких строгостей не будет, но правила хорошего тона всё-таки нужно знать.

В любом китайском ресторане посетителям сначала предложат зелёный чай (иногда за счёт заведения). Учти, что китайцы не заказывают индивидуальные порции: приготовленные блюда раскладывают на большие тарелки, вращающаяся подставка в середине стола позволит тебе дотянуться до любого из них. Перед каждым гостем ставят маленькое блюдце, справа кладут палочки. Ты аккуратно берёшь небольшую порцию с общего блюда и кладёшь в свою тарелку, палочки не облизывай! Порядок подачи



блюдо отличается от привычного нам: суп едят в самом конце трапезы, перед фруктами. Кстати, не удивляйся: китайцы считают помидоры фруктом и могут подать их, предварительно посыпав сахаром.

Запомни несколько запретов, связанных с палочками для еды: их нельзя втыкать в пищу, неприлично оставлять палочки в тарелке (для этого есть специальные подставки), также нехорошо держать палочки близко к острым концам.

Насладись красотой сервировки: мелким кусочкам овощей и фруктов принято придавать причудливые формы цветов и птиц, а рыбу (символ достатка) подают целиком, направляя её голову в сторону самого уважаемого гостя.

Научись есть китайскими палочками!

Попроси родителей купить тебе китайские палочки (можно взять одноразовые в японском или китайском ресторане). Внимательно посмотри на фотографию, где изображено, как правильно нужно держать палочки для еды. Потренируйся сначала брать палочками мелкие предметы, потом — небольшие кусочки пищи (фасоль, горох, арахис, жареную картошку, кусочки огурца и т. д.).



七、Поиграем 做游戏 zuò yóuxì

Кто быстрее?

Принеси на урок палочки, горсточку очищенного арахиса (штук двадцать) и два блюдца. Высыпь арахис в одно блюдце, а второе поставь на расстояние 40 см. По команде учителя палочками перекладывай арахис из первого блюдца во второе, считая вслух. Победит тот, кто справится с задачей быстрее других.



В этом уроке ты снова будешь заниматься подсчётами: сосчитаешь сдачу в магазине, количество одноклассников и аудиторий, а также уроков, учителей, столов, стульев и т. д. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» ты узнаешь, какие цветы нравятся китайцам, а также сделаешь цветок своими руками.

Урок 9

第九课 dì jiǔ kè

今天我们有几节课? Jīntiān wǒmen yǒu jǐ jié kè?

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī



米沙: 安娜, 你好。今天 我们 有几 节课?

Mǐshā: Ānnà, nǐ hǎo. Jīntiān wǒmen yǒu jǐ jié kè?

安娜: 今天 星期四, 我们 有六 节课。

Ānnà: Jīntiān xīngqī sì, wǒmen yǒu liù jié kè.

列娜: 不对! 杨 老师 生病 了, 我们 今天 没有

Lièna: Bú duì! Yáng lǎoshī shēng bìng le, wǒmen jīntiān méi yǒu

汉语 课。

Hànyǔ kè.

米沙: 哦, 那 我们 今天 有五 节课, 一点 半下 课。

Mǐshā: Ò, nà wǒmen jīntiān yǒu wǔ jié kè, yī diǎn bàn xià kè.

安娜: 列娜, 下 课 以后 你 做 什么? 今天 忙 吗?

Ānnà: Lièna, xià kè yǐhòu nǐ zuò shénme? Jīntiān máng ma?

列娜： 很 忙。 今天 下午 我要 跟 我 妈妈 去 商店
Lièna: Hěn máng. Jīntiān xiàwǔ wǒ yào gēn wǒ māma qù shāngdiàn
买 东西。
mǎi dōngxī.

米沙： 你 想 买 什 么 东 西？
Mǐshā: Nǐ xiǎng mǎi shénme dōngxī?

列娜： 天 气 很 冷， 妈 妈 说 要 买 衣 服。
Lièna: Tiānqì hěn lěng, māma shuō yào mǎi yīfu.

(在 商店)
(Zài shāngdiàn)

妈 妈： 你 好！ 我 们 要 买 一 件 毛 衣。
Māma: Nǐ hǎo! Wǒmen yào mǎi yí jiàn máoyī.

售 货 员： 您 看 一 下， 这 件 毛 衣 很 好 看。
Shòuhuòyuán: Nín kàn yí xià, zhè jiàn máoyī hěn hǎokàn.

列娜： 妈 妈， 我 不 喜 欢 这 件！ 我 想 看 看 那
Lièna: Māma, wǒ bù xǐhuan zhè jiàn! Wǒ xiǎng kàn kan nà
件 白 的。
jiàn bái de.

售 货 员： 那 件 白 的 很 漂 亮！ 试 试 吧！
Shòuhuòyuán: Nà jiàn bái de hěn piàoliang! Shì shì ba!

妈 妈： 请 问， 这 件 毛 衣 多 少 钱？
Māma: Qǐng wèn, zhè jiàn máoyī duōshao qián?

售 货 员： 这 件 白 毛 衣 五 百 块 钱。 还 要 什 么？
Shòuhuòyuán: Zhè jiàn bái máoyī wǔ bǎi kuài qián. Hái yào shénme?



妈妈： 不要了，谢谢。给你一千卢布。

Māma: Bú yào le, xièxie. Gěi nǐ yì qiān lú bù.

售货员： 您给我一千卢布，找您五百块钱。

Shòuhuòyuán: Nín gěi wǒ yì qiān lú bù, zhǎo nín wǔ bǎi kuài qián.

谢谢你们！

Xièxie nǐmen!



Новые слова 生词 shēngcí

1.	节	jié	сч. сл.	коленце бамбука; <i>сч. слово для уроков, этапов</i>
2.	生病	shēng bìng	с/соч.	болеть, заболеть
	病	bìng	гл./сущ.	болеть, заболеть; болезнь
3.	那	nà	мест.	зд. тогда, значит
4.	以后	yǐhòu	нареч.	потом, затем; после того как
5.	衣服	yīfu	сущ.	одежда
	衣*	yī	сущ.	одежда
6.	件	jiàn	сч. сл.	<i>сч. слово для одежды, багажа, дел</i>
7.	毛衣	máoyī	сущ.	свитер, вязаная кофта
	毛	máo	сущ.	шерсть, пух, перо
8.	漂亮	piàoliang	прил.	красивый
9.	试	shì	гл.	пробовать; примерять
10.	找	zhǎo	гл.	искать; давать сдачу



Текст 2 课文二 kèwén èr

(在 学校)

(Zài xuéxiào)

杨老师： 同学们 好！

Yáng lǎoshī: Tóngxuémen hǎo!

同学们： 杨 老师， 您好！

Tóngxuémen: Yáng lǎoshī, nín hǎo!

米沙： 老师， 我们 听说， 您 生病 了。

Mǐshā: Lǎoshī, wǒmen tīngshuō, nín shēng bìng le.

现在 您 身体 好 吗？

Xiànzài nín shēntǐ hǎo ma?

杨 老师： 好 了， 谢谢 你们。 同学们， 请 你们

Yáng lǎoshī: Hǎo le, xièxie nǐmen. Tóngxuémen, qǐng nǐmen

认识 一下。 这是 玛莎， 是 我们 班 的
rènshi yí xià. Zhè shì Mǎshā, shì wǒmen bān de

新 同学。

xīn tóngxué.

安娜： 认识 你 我 很 高兴， 我 叫 安娜。

Ānnà: Rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng, wǒ jiào Ānnà.

米沙： 你好， 我 叫 米沙。 前边 有 座位， 你 坐

Mǐshā: Nǐ hǎo, wǒ jiào Mǐshā. Qiánbian yǒu zuòwèi, nǐ zuò

那儿 吧。

nàr ba.

玛莎： 谢谢！

Mǎshā: Xièxie!

列娜： 玛莎， 你 有 问题， 别 客气， 可以 问 我们。

Lièna: Mǎshā, nǐ yǒu wèntí, bié kèqì, kěyǐ wèn wǒmen.

玛莎： 今天 你们 有 几 节 课？

Mǎshā: Jīntiān nǐmen yǒu jǐ jié kè?

安娜： 今天 是 星期五， 我们 有 六 节 课。

Ānnà: Jīntiān shì xīngqīwǔ, wǒmen yǒu liù jié kè.

玛莎： 汉语 班 有 多少 个 学生？

Mǎshā: Hànyǔ bān yǒu duōshao ge xuésheng?

列娜： 有 十 一 个 同学。

Lièna: Yǒu shíyī ge tóngxué.

玛莎： 几 个 男生， 几 个 女生？

Mǎshā: Jǐ ge nánshēng, jǐ ge nǚshēng?



米沙：我们班有四个男生，七个女生。
Mǐshā: Wǒmen bān yǒu sì ge nánshēng, qī ge nǚshēng.

玛莎：你们学校有多少老师？
Mǎshā: Nǐmen xuéxiào yǒu duōshao lǎoshī?

安娜：我们学校有二十八位老师。
Ānnà: Wǒmen xuéxiào yǒu èr shí bā wèi lǎoshī.

玛莎：有几个汉语老师？
Mǎshā: Yǒu jǐ ge Hànyǔ lǎoshī?

安娜：只有一个汉语老师，是杨老师。
Ānnà: Zhǐ yǒu yí ge Hànyǔ lǎoshī, shì Yáng lǎoshī.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	身体	shēntǐ	сущ.	тело, состояние здоровья
	身*	shēn	сущ.	тело
2.	班	bān	сущ.	класс, группа, смена
3.	前边	qiánbian	сущ.	впереди; перед; передний
	前	qián	прил.	передний; впереди
	边	biān	сущ.	сторона
4.	座位	zuòwèi	сущ.	место, сиденье
	位	wèi	сч. сл.	персона, <i>сч. слово для людей</i>

5.	别	bié	нареч.	не, не надо, нельзя
6.	男生	nánshēng	сущ.	ученик
7.	女生	nǚshēng	сущ.	ученица



Текст 3 课文三 kèwén sān

安娜的日记

Ānnà de rìjì

昨天 杨老师 生病了, 没有来学校。今天
 Zuótiān Yáng lǎoshī shēng bìng le, méi yǒu lái xuéxiào. Jīntiān

杨老师来了学校, 还给我们介绍了一位新同学。
 Yáng lǎoshī lái le xuéxiào, hái gěi wǒmen jièshào le yí wèi xīn tóngxué.

她叫玛莎, 很可爱, 我们班的同学都很喜欢
 Tā jiào Mǎshā, hěn kě'ài, wǒmen bān de tóngxué dōu hěn xǐhuan

她。我们介绍了自己, 还回答了玛莎的问题。我
 tā. Wǒmen jièshào le zìjǐ, hái huídá le Mǎshā de wèntí. Wǒ

告诉玛莎我们的中文教室在三层三〇七号,
 gàosu Mǎshā wǒmen de Zhōngwén jiàoshì zài sān céng sān líng qī hào,

教室很大。

jiàoshì hěn dà.

我很高兴有了一个新朋友, 一起学习汉语。
 Wǒ hěn gāoxìng yǒu le yí ge xīn péngyou, yìqǐ xuéxí Hànyǔ.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	介绍	jièshào	гл.	представить, рассказать (о)
2.	自己	zìjǐ	мест.	сам, себя; свой
3.	教室	jiàoshì	сущ.	аудитория, класс
	室*	shì	сущ.	комната
4.	告诉	gàosu	гл.	сказать, сообщить
5.	层	céng	сущ.	этаж, ярус, слой



Имена собственные 专名 zhuānmíng

玛莎

Mǎshā

Маша



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	裙子	qúnzi	сущ.	юбка, платье
2.	裤子	kùzi	сущ.	брюки
3.	桌子	zhuōzi	сущ.	стол
4.	把	bǎ	сч. сл.	ручка, рукоятка; связка; <i>сч. слово для стульев, ножей, зонтов</i>
5.	椅子	yǐzi	сущ.	стул

Комментарии 注释 zhùshì

1. 杨老师生病了。 «Учительница Ян заболела». Модальная частица 了 обозначает здесь изменение ситуации (раньше учительница Ян была здорова, а теперь уже заболела). Сравни также:

不要了, 谢谢。 «Спасибо, [больше ничего] не нужно». (Раньше было что-то нужно, а теперь уже нет.)

好了, 谢谢你们! «[Уже] хорошо, спасибо!» (Раньше самочувствие было не очень хорошее, теперь стало хорошее.)

2. 列娜, 下课后你做什么? «Лена, что ты делаешь после уроков?»

Часто 以后 употребляется в составе обстоятельства времени в качестве послелога (то есть 以后 стоит не перед словом, к которому относится, а после него), например:

三点以后, 我有时间。 «После трёх у меня будет время».

以后 может употребляться самостоятельно, например:

以后他去了北京。 «Потом он уехал в Пекин».

3. 我想看看那件白的。 «Я хочу взглянуть на тот белый [свитер]». В диалоге, когда известно, о чём идёт речь, существительное может быть опущено. Полный вариант предложения: 我想看看那件白的毛衣。

4. 我告诉玛莎我们的中文教室在三层三〇(líng)七号。 «Я сообщила Маше, что наш класс находится на третьем этаже в аудитории 307». После глагола 告诉 «сказать», «сообщить» всегда стоит дополнение, обозначающее того, кому говорят или сообщают что-либо.

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí

О финали ег и явлении эризации см. учебник 5 класса, с. 90, 105.



1. Прослушай и повтори слова со слогом ег.

二, 二月, 二年级, 儿, 女儿, 儿子



2. Прослушай и повтори слоги. Сравни произнесение незризованных и эризованных слогов.

花, 花儿, 门, 门儿, 事, 事儿, 什么事儿

一半儿, 饭馆儿, 唱歌儿, 画画儿, 一会儿, 一下儿

小鸟儿, 写字儿, 一点儿, 一块儿, 玩儿



3. Прослушай и повтори скороговорку. Научись произносить её бегло.

有的人在唱歌儿, 有的人在写字儿,

有的人去饭馆儿, 有的人去买花儿,

有的人看小鸟儿, 有的人在画(huà)画儿(huàr)

有的人没什么事儿, 想找人玩儿。

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Показатель завершённого действия 了

В повествовательном предложении показатель завершённости действия 了 le присоединяется непосредственно к глаголу. Наличие его обозначает, что единичное действие закончилось. Перед существительным в роли прямого дополнения часто встречается числительное со счётным словом или другое определение.

Подлежащее	Наречие	Глагольное сказуемое	Показатель завершённого действия	Прямое дополнение	
				Определение	Существительное
我们	也都	吃	了	妈妈做的	点心。
列娜		买	了	一件	毛衣。
她	也	买	了	一本	书。

В отрицательных предложениях, когда отрицается факт завершения единичного действия в прошлом, используется отрицание 没(有), а показатель 了 le отсутствует.

Подлежащее	Наречие	Глагольное сказуемое	Показатель завершённого действия	Прямое дополнение
列娜	还没	买		毛衣。
她	也没有	来。		

Вопрос задаётся двумя способами: или в конце повествовательного предложения ставится 没有/吗, или по схеме «глагол + 没 + глагол».

Подлежащее	Глагольное сказуемое	Показатель завершённого действия	Прямое дополнение	Наречие
他们	来	了		没有?
他们	来没来?			
列娜	买	了	毛衣	吗?
列娜	买没买		毛衣?	

Краткий отрицательный ответ: 没有.

Важно знать, что если отрицается какое-то постоянное явление, относящееся к прошлому, то употребляется отрицание 不.

2015 年我不会说汉语。

那时候我不认识他。

Побудительные предложения

Неотрицательное побудительное предложение в китайском языке часто оканчивается модальной частицей 吧 ba (см. урок 4, с. 59). Например:

我们去中国饭馆吧!

Отрицательное побудительное предложение образуется с помощью специального слова 别 «не», «не надо», «нельзя» и выражает запрет или рекомендацию не совершать чего-либо. В конце такого предложения могут стоять модальные частицы 了, 吧, 了吧.

别客气。

别睡了, 快起床吧!

我们去俄罗斯饭馆吧! — 别去俄罗斯饭馆吧, 我们去中国饭馆。
太贵了, 别买了吧!

Вопросительные местоимения 几 и 多少

Вопросительное местоимение 几 *ǐ* «сколько» употребляется в случаях, когда речь идёт о **небольшом количестве**, обычно до 10. Как правило, числительное в китайском языке не может непосредственно присоединяться к существительному, между ними должно стоять счётное слово. Например:

今天我们有几节课?

安娜有几只狗, 几只猫?

你有几个哥哥?

Вопросительное местоимение 多少 *duōshǎo* «сколько» употребляется в случаях, когда речь идёт о **большом (более 10) количестве** чего-либо или **если количество неизвестно**. После 多少 счётное слово может опускаться. Например:

你们学校有多少老师?

这件毛衣多少钱?

Удвоение глагола

Удвоенная форма глагола выражает **кратковременное непринуждённое действие** или указывает на **попытку совершения действия**.

我想看看那件白的毛衣。

明天他问问老师这个问题。

Когда говорящий обращается с просьбой или предложением сделать что-то, часто используется форма удвоенного глагола в сочетании с модальной частицей **吧** в конце предложения. Например: **试试吧!**

При удвоении односложных глаголов (в отличие от двусложных) может добавляться **一**. Например:

你看一看这本书。

让我想一想!

同学们, 你们休息休息吧!

При удвоении односложного глагола второй компонент удвоения произносится нулевым тоном, а при удвоении двусложного второй слог из двуслога дважды произносится нулевым тоном: **看看 kànkān, 问问 wènwen, 学习学习 xuéxí xuéxí**.

Однако некоторые глаголы, например **是, 在, 有**, не образуют удвоенной формы.

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 疒 [*])		болезнь
2. 丙	bǐng	фонетик; циклический знак
3. 衣(衤 [*])	yī	одежда
4. 毛	máo	шерсть
5. 示(礻 [*])	shì	алтарь предков
6. 玉(玉)	yù	яшма
7. 立	lì	стоять
8. 至	zhì	достигать
9. 介	jiè	между; фонетик

Выучи новые иероглифы.

1. 节	jié	艹 + 卩	сч. слово для уроков, этапов
2. 病	bìng	疒 + 丙	болезнь
3. 件	jiàn	亻 + 牛	сч. слово для одежды
4. 漂	piào	氵 + 西 + 示	(см. 漂亮 piàoliang)
5. 亮	liàng	亠 + 口 + 冫 + 儿	(см. 漂亮 piàoliang)
6. 试	shì	讠 + 一 + 工 + 讠 + 丶	пробовать
7. 找	zhǎo	扌 + 戈	искать
8. 班	bān	王 + 一 + 丿 + 王	класс, группа
9. 座	zuò	广 + 坐	(см. 座位 zuòwèi)

10. 位	wèi	亻 + 立	персона
11. 别	bié	口 + 力 + 刂	не нужно
12. 绍	shào	纟 + 刀 + 口	(см. 介绍 jièshào)
13. 室	shì	宀 + 至	комната
14. 前	qián	丷 + 一 + 月 + 刂	вперед
15. 边	biān	力 + 辶	сторона
16. 告	gào	生 + 口	(см. 告诉 gàosu)
17. 诉	sù	讠 + 斤 + 丶	(см. 告诉 gàosu)
18. 层	céng	尸 + 二 + 厶	этаж
19. 玛	mǎ	王 + 马	агат
20. 莎	shā	艹 + 丩 + 少	(см. 玛莎 Mǎshā)

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

座位
有座位
前边有座位。

白的
那件白的
看看那件白的
想看看那件白的
我想看看那件白的。

课
几节课
有几节课
你们有几节课
今天你们有几节课?

东西
什么东西
买什么东西
想买什么东西
你想买什么东西?

男生
四个男生
有四个男生
班有四个男生
我们班有四个男生。

老师
多少老师
有多少老师
学校有多少老师
你们学校有多少老师?

病了
生病了
老师生病了
杨老师生病了
昨天杨老师生病了。

钱
五百块钱
毛衣五百块钱
白毛衣五百块钱
这件白毛衣五百块钱。

东西
买东西
去商店买东西
我妈妈去商店买东西
跟我妈妈去商店买东西
我跟我妈妈去商店买东西
下午我跟我妈妈去商店买东西
今天下午我跟我妈妈去商店买东西。



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 今天上午你有课吗?

B: 有。

A: 你有几节课?

B: 今天上午我有两节课。

今天下午	三
明天	六
星期四	七
昨天	五

A: 这件毛衣多少钱?	件	衣服	300	红	460
B: 这件九百块钱。	件	毛衣	600	绿	570
A: 那件白的呢?	条(tiáo)	裙子(qúnzi)	400	黑	400
B: 那件白的九百五十。					
A: 我看看那件白的。					
B: 好。					

A: 听说你生病了。	杨老师	她	还可以
B: 对。我昨天没来，在家休息。	安娜	她	好多了
A: 现在你怎么样?	你爷爷	他	还不太好
B: 现在我身体好了。	你	我	还行

3. Прочитай следующие фразы и опровергни сказанное.

Образец: 我朋友米沙买了新手机。→ 我朋友米沙没买新手机。

1. 昨天他认识了新朋友。
2. 今天杨老师来了学校。
3. 同学们回答了老师的问题。
4. 给同学们介绍了自己。
5. 昨天我们看了中国电影。

4. Задай вопросы (два варианта) к следующим фразам.

Образец: 列娜买了一件新衣服。

列娜买了一件新衣服没有? / 列娜买没买一件新衣服?

1. 我朋友米沙买了新手机。
2. 我妈妈喝了两杯咖啡(kāfēi)。
3. 今天杨老师给我们介绍了一位新同学。
4. 昨天我们写了很多汉字。
5. 安娜在商店试了很漂亮的裤子(kùzi)。

5. Запрети однокласснику совершать следующие действия.

Образец: 去学校 → 你别去学校(了)!

- 1)睡觉
- 2)看书
- 3)打球
- 4)游泳

6. Используя слова и фразы из текста, составьте диалог и разыграйте с одноклассниками сценку в магазине.

- 1)我去商店买……
- 2)你要什么?
- 3)这件(白/黑/绿/红)毛衣(衣服, 裙子(qúnzi), 裤子(kùzi))多少钱?
- 4)……块钱(…角(jiǎo), …毛(máo))
- 5)我还要……
- 6)一共多少钱?
- 7)……元
- 8)谢谢, 别客气

7. Устройте «пресс-конференцию» и расспросите одного из одноклассников о классе и классном кабинете (об аудитории, в которой проводится занятие по китайскому языку). Используйте следующие слова и выражения:

- 1)你们汉语班有多少……?
- 2)我们汉语班有……男生, 也有……女生。
- 3)我们这儿有多少…? / 有几个(把(bǎ), 张, 本, 只)…
- 4)(张)桌子(zhuōzi)、(把(bǎ))椅子(yǐzi)、(本)书、(个)本子、……
- 5)星期一你有几节课? 它们是什么?
- 6)一个星期你有几节汉语课?

8. Подготовь устное сообщение по теме «Наш класс».

9. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

米沙：安娜，你好。今天我们有几节课？

安娜：今天星期四，我们有六节课。

列娜：不对！杨老师生病了，我们今天没有汉语课。

米沙：哦，那我们今天有五节课，一点半下课。

安娜：列娜，下课以后你做什么？今天忙吗？

列娜：很忙。今天下午我要跟我妈妈去商店买东西。

米沙：你想买什么东西？

列娜：天气很冷，妈妈说要买衣服。

(在商店)

妈妈：你好！我们要买一件毛衣。

售货员：您看一下，这件毛衣很好看。

列娜：妈妈，我不喜欢这件！我想看看那件白的。

售货员：那件白的很漂亮！试试吧！

妈妈：请问，这件毛衣多少钱？

售货员：这件白毛衣五百块钱。还要什么？

妈妈：不要了，谢谢。给你一千卢布。

售货员：您给我一千卢布，找您五百块钱。谢谢你们！

课文二

(在学校)

杨老师：同学们好！

同学们：杨老师，您好！

米沙：老师，我们听说，您生病了。现在您身体好吗？

杨老师：好了，谢谢你们。同学们，请你们认识一下。

这是玛莎，是我们班的新同学。

安娜：认识你我很高兴，我叫安娜。

- 米沙： 你好，我叫米沙。前边有座位，你坐那儿吧。
- 玛莎： 谢谢！
- 列娜： 玛莎，你有问题，别客气，可以问我们。
- 玛莎： 今天你们有几节课？
- 安娜： 今天是星期五，我们有六节课。
- 玛莎： 汉语班有多少个学生？
- 列娜： 有十一个同学。
- 玛莎： 几个男生，几个女生？
- 米沙： 我们班有四个男生，七个女生。
- 玛莎： 你们学校有多少老师？
- 安娜： 我们学校有二十八位老师。
- 玛莎： 有几个汉语老师？
- 安娜： 只有一个汉语老师，是杨老师。

课文三

安娜的日记

昨天杨老师生病了，没有来学校。今天杨老师来了学校，还给我们介绍了一位新同学。

她叫玛莎，很可爱，我们班的同学都很喜欢她。我们介绍了自己，还回答了玛莎的问题。我告诉玛莎我们的中文教室在三层三〇七号，教室很大。

我很高兴有了一个新朋友，一起学习汉语。

10. Прочитай диалог и переведи его на русский язык. Разыграйте диалог в парах.



- 安娜： 列娜，昨天你跟你妈妈去了商店没有？
- 列娜： 去了。昨天我们在商店买了很多东西。
- 安娜： 你的裙子(qúnzi)很好看，多少钱？
- 列娜： 五百卢布。
- 安娜： 哦，真好！我也想买。



11. Ответь устно на вопросы.

1. 星期四同学们有几节课?
2. 列娜跟谁一起去商店?
3. 他们去商店买书吗?
4. 杨老师身体怎么样?
5. 列娜的新毛衣是红的吗?
6. 汉语班新同学叫什么名字?

12. Расскажи о своей школе. В рассказе используй как можно больше числительных.

六、Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Лотос в китайской культуре



Многие цветы имеют в культуре Китая особое значение. Наиболее популярными считаются цветы сливы, пионы, хризантемы, орхидеи и лотосы.

Лотос (莲花 liánhuā) — это символ чистоты. Он распускает свои нежные цветы на болотистых водоёмах в июле—августе, когда температура воздуха часто достигает сорока градусов. Этот цветок можно увидеть почти на всех прудах в садах и парках Китая. Лотос необычен тем, что каждое растение одновременно имеет бутоны, цветы и семена, что символизирует соответственно прошлое, настоящее и будущее. В плоде этого цветка — коробочке — находится огромное количество семян, поэтому лотос является также символом плодородия. В буддизме (佛教 fójiào) лотос — священное растение, считается, что он изгоняет злые силы.

Попробуй самостоятельно сделать из бумаги цветок лотоса.



Шаг 1. Возьми квадратный лист бумаги размером 30 × 30 см.



Шаг 2. Сложи, как показано на рисунке.



Шаг 3. Повтори предыдущую операцию ещё 3 раза.



Шаг 4. Переверни заготовку и проделай то же самое.



Шаг 5.



Шаг 6. Отогни углы вверх.



Шаг 7. Крепко держа в левой руке верхний маленький уголок, правой рукой вытягивай наверх нижний лепесток.



Урок 9 第九课



Шаг 8. Повтори процедуру для всех четырёх лепестков.



Шаг 9. Прodelай то же самое со вторым ярусом лепестков.



Шаг 10.



Шаг 11. Аккуратно и не до конца отогни лепестки последнего, третьего яруса.

Все знают, что искусство оригами (折纸 zhézhǐ «сгибать бумагу») пришло из Японии, но мало кто знает, что давным-давно оно зародилось именно в Китае. Произошло это в то время, когда в этой стране была изобретена бумага (纸 zhǐ) — одно из четырёх великих изобретений Китая (四大发明 sì dà fā míng). И случилось это более двух тысяч лет назад. Издавна богатые люди (тогда бумага была чрезвычайно дорогим материалом) для своих умерших родственников мастерили из бумаги «загробный мир». Это были бумажные дома, бумажная мебель, деньги, слуги и др.

В этом уроке ты отправишься в путешествие в Китай вместе с Мишей и его родителями. В разделе «Знакомимся с китайской культурой» ты узнаешь, какие места стоит посетить в Китае в первую очередь. Мы очень надеемся, что и твоя мечта о путешествии в эту замечательную страну когда-нибудь осуществится.

Урок 10

第十课 dì shí kè

复习课 fùxí kè 我喜欢旅行 Wǒ xǐhuan lǚxíng

一、Читаем 念课文 niàn kèwén



Текст 课文 kèwén

我 喜欢 旅行
Wǒ xǐhuan lǚxíng

今天 五月 二十九 号, 星期五。昨天 晚上 八点
Jīntiān wǔ yuè èr shí jiǔ hào, xīngqīwǔ. Zuótiān wǎnshang bā diǎn

半 我 看 电视, 莫 斯 科 大 学 的 学 生 跟 他 们 的 老 师
bàn wǒ kàn diànshì, Mòsīkē dàxué de xuéshēng gēn tāmen de lǎoshī

一 起 去 中 国 旅 行。我 也 很 想 去 中 国 旅 行,
yìqǐ qù Zhōngguó lǚxíng. Wǒ yě hěn xiǎng qù Zhōngguó lǚxíng,

看 看 北 京。我 今 年 十 二 岁, 不 能 一 个 人 去。我
kànkàn Běijīng. Wǒ jīnnián shí'èr suì, bù néng yí ge rén qù. Wǒ

给 我 爸 爸 妈 妈 介 绍 了 中 国, 他 们 很 高 兴。
gěi wǒ bàba māma jièshào le Zhōngguó, tāmen hěn gāoxìng.



我们 想 今年 夏天 先去 城外 看看 奶奶， 然后
Wǒmen xiǎng jīnnián xiàtiān xiān qù chéngwài kànkàn nǎinai, ránhòu

去 中国 旅行。
qù Zhōngguó lǚxíng.

七月 来了。我 很 想 坐 火车 去 中国， 可是
Qī yuè lái le. Wǒ hěn xiǎng zuò huǒchē qù Zhōngguó, kěshì

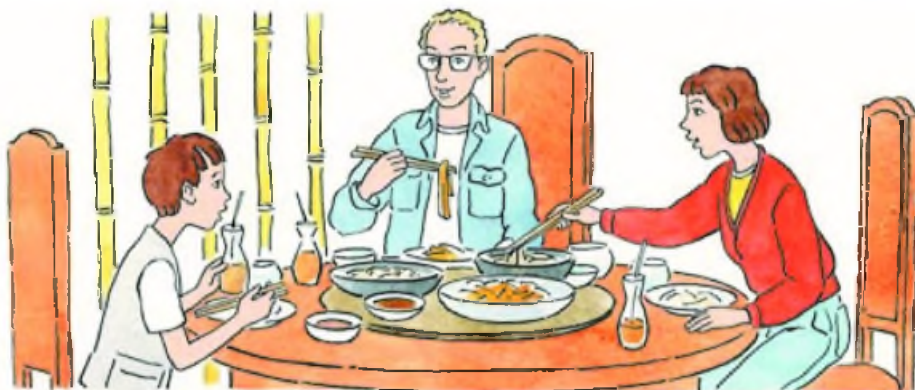
妈妈 说 中国 很 远， 爸爸 工作 很 忙， 时间 很
māma shuō Zhōngguó hěn yuǎn, bàba gōngzuò hěn máng, shíjiān hěn
少， 所以 我们 坐 飞机 去。到 北京 的 飞机 票 很 贵。
shǎo, suǒyǐ wǒmen zuò fēijī qù. Dào Běijīng de fēijī piào hěn guì.

一 张 票 六 百 五 十 美 元。我 听 说 北 京 夏 天 天 气
Yī zhāng piào liù bǎi wǔ shí měiyuán. Wǒ tīngshuō Běijīng xiàtiān tiānqì
很 热， 有 时 候 会 下 雨。我 去 商 店 买 雨 衣。
hěn rè, yǒu shíhòu huì xià yǔ. Wǒ qù shāngdiàn mǎi yǔyī.

七 月 八 号 星 期 五 我 们 早 上 五 点 起 床， 先
Qī yuè bā hào xīngqīwǔ wǒmen zǎoshang wǔ diǎn qǐ chuáng, xiān
吃 了 早 饭， 然 后 坐 出 租 车 去 机 场。我 们 上 午 九
chī le zǎofàn, ránhòu zuò chūzūchē qù jīchǎng. Wǒmen shàngwǔ jiǔ
点 四 十 分 起 飞 了， 晚 上 八 点 五 十 分 到 北 京。
diǎn sì shí fēn qǐfēi le, wǎnshang bā diǎn wǔ shí fēn dào Běijīng.

北 京 很 美， 也 很 有 意 思。我 们 看 了 很 多 有 名
Běijīng hěn měi, yě hěn yǒu yìsi. Wǒmen kàn le hěn duō yǒumíng
的 地 方 — 天 安 门、 长 城 等 等。我 们 在 很 多
de dìfang — Tiān'ānmén, Chángchéng děngdeng. Wǒmen zài hěn duō





饭馆吃饭，那儿的饭都很好吃！我们吃了很
fànguǎn chīfàn, nàr de fàn dōu hěn hǎochī! Wǒmen chī le hěn

多中国菜——西红柿炒鸡蛋，喝了鱼汤。我
duō Zhōngguó cài — xīhóngshì chǎo jīdàn, hē le yútāng. Wǒ

爸爸妈妈给我们的朋友买了很多小礼物和
bàba māma gěi wǒmen de péngyou mǎi le hěn duō xiǎo lǐwù hé

中国绿茶。七月二十一号我们回到了家。
Zhōngguó lǜ chá. Qī yuè èr shí yī hào wǒmen huí dào le jiā.



Новые слова 生词 shēngcí

1.	电视	diànshì	сущ.	телевизор
	视*	shì	гл.	смотреть
2.	夏天	xiàtiān	сущ.	лето
	夏*	xià	сущ.	лето
3.	火车	huǒchē	сущ.	поезд
	火	huǒ	сущ.	огонь
	车	chē	сущ.	телега, машина
4.	远	yuǎn	прил.	далёкий
5.	所以	suǒyǐ	союз	поэтому
6.	飞机	fēijī	сущ.	самолёт
	飞	fēi	гл.	летать

7.	到	dào	гл./пред.	доехать, прийти; до
8.	票	piào	сущ.	билет
9.	贵	guì	прил.	дорогой
10.	美元	měiyuán	сущ.	доллар
	美*	měi	прил.	американский
11.	雨衣	yǔyī	сущ.	дождевик
12.	出租车	chūzūchē	сущ.	такси
	出	chū	гл.	выходить, выезжать
	租	zū	гл.	арендовать
13.	机场	jīchǎng	сущ.	аэропорт
	场	chǎng	сущ.	площадка
14.	起飞	qǐfēi	гл.	взлетать
15.	地方	dìfāng	сущ.	место
	地	dì	сущ.	земля, место
	方	fāng	сущ.	сторона; квадрат
16.	等	děng	служ./гл.	и так далее; ждать



Имена собственные 专名 zhuānmíng

1.	天安门	Tiān'ānmén	собств.	Тяньаньмэнь (букв. ворота Небесного Спокойствия)
	门	mén	сущ.	ворота
2.	长城	Chángchéng	собств.	Великая Китайская стена
	长	cháng	прил.	длинный



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

没关系	méi guānxi	с/соч.	не имеет значения
-----	------------	--------	-------------------

Комментарии 注释 zhùshì

1. 我给我爸爸妈妈介绍了中国，他们很高兴。«Я рассказала папе и маме о Китае, они были рады». Глагол 介绍 jièshào в значении «рассказать кому-либо о чём-либо (о ком-либо)» употребляется с предлогом 给 gěi «для». Например (запомни порядок слов!):

我给妈妈介绍我的同学。

2. 七月二十一号我们回到了家。«21 июля мы вернулись домой».

3. 我听说，北京夏天天气很热，有时候会下雨。«Я слышал, летом в Пекине очень жарко, иногда может идти дождь». 有时候 букв. «бывает время».

二、Слушаем и произносим 听和说 tīng hé shuō

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори скороговорку. Научись бегло произносить её. Переведи скороговорку на русский язык.

画狮子

有个好孩子，

拿张图画纸，

来到石院子，

学画石狮子。

一天来画一次石狮子，

十天来画十次石狮子。

次次画石狮子，天天画石狮子，

死狮子画成了“活狮子”。

Huà shīzi

Yǒu ge hǎo háizi,

ná zhāng túhuà zhǐ,

láidào shí yuànzǐ,

xué huà shí shīzi.

Yī tiān lái huà yí cì shí shīzi,

shí tiān lái huà shí cì shí shīzi.

Cì cì huà shí shīzi, tiāntiān huà shí shīzi,

sǐ shīzi huàchéng le "huó shīzi".



Новые слова 生词 shēngcí

1. 狮子

shīzi

лев

2. 孩子

háizi

ребёнок

3.	拿	ná	взять
4.	图画纸	túhuà zhǐ	бумага для рисования
5.	次	cì	раз
6.	死	sǐ	зд. неживые
7.	画成了	huàchéng le	превратились
8.	活	huó	живой

三、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 车 chē телега
2. 飞 fēi летать
3. 出 chū выходить

Выучи новые иероглифы.

1.	视	shì	礻 + 见	смотреть
2.	夏	xià	一 + 自 + 夕	лето
3.	远	yuǎn	元 + 辶	далёкий
4.	所	suǒ	厂 + 礻 + 一 + 斤	(см. 所以 suǒyǐ)
5.	到	dào	至 + 刂	прийти
6.	票	piào	西 + 示	билет
7.	贵	guì	中 + 一 + 贝	дорогой
8.	美	měi	羊 + 大	красивый
9.	租	zū	禾 + 且	арендовать
10.	场	chǎng	土 + 易	площадка

11. 地 dī 土 + 也 место

12. 等 děng 艹 + 土 + 寸 ждать

四、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

旅行
去中国旅行
一起去中国旅行
跟老师一起去中国旅行
学生跟老师一起去中国旅行
莫斯科学生跟老师一起去中国旅行。

中国
介绍中国
介绍了中国
爸爸、妈妈介绍了中国
给爸爸、妈妈介绍了中国
我给爸爸、妈妈介绍了中国。

奶奶
看看奶奶
去城外看看奶奶
先去城外看看奶奶
要先去城外看看奶奶
我要先去城外看看奶奶。

中国
去中国
一起去中国
我们一起去中国
然后我们一起去中国。

2. Потренируйся читать текст урока в иероглифической записи.

课文

我喜欢旅行

今天五月二十九号，星期五。昨天晚上八点半我看电视，莫斯科大学的学生跟他们的老师一起去中国旅行。我也很想去中国旅行，看看北京。我今年十二岁，不能一个人去。我给我爸爸妈妈介绍了中国，他们很高兴。我们想今年夏天先去城外看看奶奶，然后去中国旅行。

七月来了。我很想坐火车去中国，可是妈妈说中国很远，爸爸工作很忙，时间很少，所以我们坐飞机去。到北京的飞机票很贵。一张票六百五十美元。我听说北京夏天天气很热，有时候会下雨。我去商店买雨衣。

七月八号星期五我们早上五点起床，先吃了早饭，然后坐出租车去机场。我们上午九点四十分起飞了，晚上八点五十分到北京。北京很美，也很有意思。我们看了很多有名的地方—天安门、长城等等。我们在很多饭馆吃饭，那儿的饭都很好吃！我们吃了很多中国菜—西红柿炒鸡蛋，喝了鱼汤。我爸爸妈妈给我们的朋友买了很多小礼物和中国绿茶。七月二十一号我们回到了家。

3. Ответь на вопросы к тексту урока.

1. 今年夏天米沙想去哪儿？
2. 他跟谁一起去旅行？
3. 米沙想不想坐飞机去中国？
4. 他们坐火车去吗？
5. 米沙先要去哪儿？
6. 飞机票贵不贵？多少钱？
7. 北京夏天天气怎么样？
8. 米沙喜欢北京吗？
9. 他们看了什么地方？吃了什么菜？

10. 爸爸和妈妈买了礼物吗?

11. 他们几月几号回莫斯科?

4. Подбери к каждому предложению нужный предлог из списка:
在, 跟, 给, 到.

1) 妈妈____列娜打电话, 让她买面包。

2) 朋友们____饭馆吃西红柿炒鸡蛋。

3) 王明想____米沙一起去公园打球。

4) 丁花兰的爷爷、奶奶不____莫斯科住。

5) 星期日是小龙的生日, 你要____他买礼物。

6) ____莫斯科的火车票不太贵。

5. Вставь слово в нужное место в предложении. Выбери соответствующую букву.

1) A爸爸B说C我们D买票, 然后去看电影。(先)

2) 我认识A很多中国朋友, 他们B都C是D北京人。(也)

3) 今天A杨老师B我们C介绍D了一个新女生。(给)

4) 列娜A昨天B写C汉D字很好看!(的)

5) 明天天气A很好, 我们B坐火车C去城外D玩儿。(想)

6) 今天A下课以后我B跟我妈妈C去商店D买东西。(要)

6. Прочитай диалог и переведи его на русский язык. Разыграйте диалог в парах.

列娜: 米沙, 你好!

米沙: 你好, 列娜! 夏天来了! 你想去哪儿?

列娜: 六月我都在莫斯科。七月我们家去英国旅行。你呢?

米沙: 六月我要先去城外看看奶奶, 然后我们一起去中国!

列娜: 是吗? 去中国? 太好了! 你们去哪儿?

米沙: 我们去北京旅行。

列娜: 我听说, 北京夏天天气很热, 你知道吗?

米沙: 知道。没关系(méi guānxi)! 我们七月八号去北京, 还不太热。

列娜: 米沙, 请你给我买一个小礼物, 可以吗?

米沙: 当然可以!



六、 Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Достопримечательности Пекина

Если тебе посчастливится поехать в Китай, ты наверняка посетишь столицу Китайской Народной Республики (中华人民共和国 Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó) — Пекин. Пекин (北京 Běijīng) буквально переводится как «северная столица», это второй после Шанхая по величине город, политический, культурный и образовательный центр КНР. Пекин — город одновременно древний и современный, там ты сможешь не только прикоснуться к истории великой страны, но и увидеть знаменитые сооружения Олимпиады–2008.

Площадь Тяньаньмэнь 天安门 Tiān'ānmén (букв. «ворота небесного спокойствия») — главная площадь Пекина, находится в самом центре города, её пересекает центральный проспект Чанъаньцзе (长安街 Cháng'ānjiē). Тяньаньмэнь занесена в Книгу рекордов Гиннесса как самая большая площадь мира (440 тыс. кв. м). На фото видны ворота Тяньаньмэнь — ворота Небесного Спокойствия, давшие название всей площади. Здесь ты можешь увидеть незабываемое зрелище: именно на площади Тяньаньмэнь китайцы любят запускать бумажных змеев самых причудливых видов.



Запретный город Гугун 故宫 Gùgōng (букв. «бывший дворец»). Пройдя через ворота Небесного Спокойствия, ты попадёшь в огромный музей под открытым небом — так называемый Запретный город Гугун. Это самый большой дворцовый комплекс в мире (720 тыс. кв. м), где жили китайские императоры с XV по начало XX века. Пройдя с юга на север по его гулким площадям с ажурными мостиками и «драконовыми» лестницами, через многочисленные павильоны, ты будешь лучше представлять себе жизнь в Китае до XX века.



Парк Бэйхай 北海公园 Běihǎi gōngyuán (букв. парк «северное море»). Императорский сад, расположенный к северо-западу от Запретного города, считается одним из крупнейших китайских садов. В нём находится множество построек, дворцы и храмы. В центре огромного озера Бэйхай расположен остров, на вершине которого стоит 40-метровая белокаменная ступа Бай Та (白塔 báitǎ «белая пагода»). Обязательно поднимись на смотровую площадку у основания ступы, оттуда открывается прекрасный вид на Пекин! На западном берегу озера находится знаменитая Стена девяти драконов (九龙墙 jiǔlóngqiáng). Она сделана из разноцветных глазурированных плиток. Девять драконов, играющих в облаках, украшают обе стороны стены.



Храм Неба (天坛 Tiāntán). Храмовый комплекс (построен в 1420 г.) расположен к югу от центра Пекина. Этот храм круглой формы является одним из символов города.



Национальный стадион «Птичье гнездо» 鸟巢 niǎocháo (北京国家体育场 Běijīng Guó jiā Tǐ yù chǎng). Этот необычный стадион был построен в 2008 году для летних Олимпийских игр. Для несущих конструкций этого стадиона в Китае была разработана новая марка стали. Материал, из которого сделаны стены, прозрачный, что позволяет солнечному свету проникать на трибуны. 8 августа 2008 года на этом стадионе состоялась торжественная церемония открытия Олимпийских игр.



Чайная «Лao Шэ» (老舍茶馆 Lǎo shě cháguǎn) — одно из самых популярных мест китайской столицы. Она расположена в самом центре Пекина, к югу от площади Тяньаньмэнь, на улице Цяньмэнь (前门 Qiánmén, букв. «передние ворота»). Чайная «Лao Шэ» была открыта в 1988 году частным предпринимателем и названа в честь знаменитого писателя Лao Шэ, знатока и ценителя традиций старого Пекина (один из его романов так и называется «Чайная» «茶馆» Cháguǎn). Каждый вечер в чайной проходит представление, во время которого гостям предлагают несколько видов чая с типичными пекинскими сладостями. Программа обычно включает в себя отрывок из Пекинской оперы, кунг-фу, фокусы, эквилибристику, шуточные диалоги. Иностранцы любят приходить в чайную «Лao Шэ».



Грамматический указатель

Предложения с глаголом 有	с. 11
Счётные слова	с. 24
Предложения с вопросительным местоимением 哪儿	с. 41
Предложения с предлогом 在	с. 41, 59
Предложения с глаголом 住	с. 42
Предложения с предлогами 跟、给	с. 58
Побудительные предложения с частицей 吧	с. 59, 129
Обозначение года, месяца и дня недели	с. 81
Способы обозначения времени; место слов, обозначающих время, в предложении	с. 96
Способы обозначения веса, стоимости товара	с. 111
Обозначение количества более 100	с. 112
Обозначение трёхзначных и четырёхзначных чисел	с. 112
Показатель завершённого действия 了	с. 128
Вопросительные местоимения 几 и 多少	с. 130
Удвоение глагола	с. 130

Условные сокращения

<i>букв.</i>	буквально
гл.	глагол
гл. част.	глагольная частица
звукоподр.	звукоподражательное слово
зд.	здесь, в данном случае
межд.	междометие
мест.	местоимение
мод. гл.	модальный глагол
нареч.	наречие
пред.	предлог
прил.	прилагательное
с/соч.	словосочетание
служ.	служебное слово
собств.	имя собственное
сущ.	существительное
сч. сл.	счётное слово
част.	частица
числ.	числительное

Словарь

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
А				
阿姨	āyí	сущ.	тётя (<i>старшая или младшая сестра матери</i>); тётя (<i>обращение</i>)	1д ¹ , 5
爱好	àihào	сущ./гл.	хобби; увлекаться	5
安	ān	прил.	спокойный	1
В				
把	bǎ	сч. сл.	ручка, рукоятка; связка; <i>сч. слово для стульев, ножей, зонтов</i>	9д
吧	ba	част.	<i>модальная частица (повелительного наклонения)</i>	4
白	bái	прил.	белый	3
百	bǎi	числ.	сто	8
班	bān	сущ.	класс, группа, смена	9
办	bàn	гл.	делать, поступать	7
办法	bànfǎ	сущ.	способ, метод, меры	7
半	bàn	сущ.	половина	7
包	bāo	гл./сущ.	заворачивать, свёрток	8
包子	bāozi	сущ.	пирожок, пампушка	8
杯	bēi	сущ./сч. сл.	стакан, чашка, бокал	8
北	běi	сущ.	север, северный	2
本	běn	сч. сл.	корень, корешок; <i>счётное слово для книг и журналов</i>	2д
边	biān	сущ.	сторона	9
表	biǎo	сущ.	часы (<i>наручные</i>); бланк, таблица	7
表弟	biǎodì	сущ.	двоюродный младший брат (<i>по матери</i>)	1д
表哥	biǎogē	сущ.	двоюродный старший брат (<i>по матери</i>)	1д

¹ См. «Дополнительные слова».

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
表姐	biǎojiě	сущ.	двоюродная старшая сестра (<i>по матери</i>)	1д
表妹	biǎomèi	сущ.	двоюродная младшая сестра (<i>по матери</i>)	1д
别	bié	нареч.	не, не надо, нельзя	9
病	bìng	гл./сущ.	болеть, заболеть; болезнь	9
伯伯	bóbo	сущ.	дядя (<i>старший брат отца</i>); дядя (<i>обращение</i>)	1д
不客气	bú kèqi	с/соч.	не за что, не стоит, не стесняйтесь	5
C				
才	cái	нареч.	только, лишь	7
菜	cài	сущ.	блюдо; овощи, зелень	7
层	céng	сущ.	этаж, ярус, слой	9
茶	chá	сущ.	чай	3
差	chà	гл.	не хватать, недоставать; без	7д
长	cháng	прил.	длинный	10
场	chǎng	сущ.	площадка	10
唱	chàng	гл.	петь	5
炒	chǎo	гл.	жарить	8
车	chē	сущ.	телега, машина	10
城	chéng	сущ.	стена (<i>городская</i>), город	6
城外	chéngwài	с/соч.	за город, за городом	6
吃	chī	гл.	есть, кушать	5
宠物	chǒngwù	сущ.	домашний питомец, любимец	1
出	chū	гл.	выходить, выезжать	10
出租车	chūzūchē	сущ.	такси	10
床	chuáng	сущ.	кровать	7
D				
大家	dàjiā	мест.	все	5
大学	dàxué	сущ.	университет, вуз	3

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
蛋	dàn	сущ.	яйцо	8
蛋糕	dàngāo	сущ.	торт, пирожное	5д
当然	dāngrán	нареч.	конечно	3
到	dào	гл./пред.	доехать, прийти; до	10
道	dào	сущ.	путь, принцип, дао	4
等	děng	служ./гл.	и так далее; ждать	10
地	dì	сущ.	земля, место	10
地方	dìfang	сущ.	место	10
电*	diàn	сущ.	электричество	4
点	diǎn	сущ./сч. сл.	час; капля, пятно, точка; немного, чуть-чуть	4, 7
点心	diǎnxin	сущ.	пирожное, печенье	4
电话	diànhuà	сущ.	телефон	4
电脑	diànnǎo	сущ.	компьютер	5д, 6
电视	diànshì	сущ.	телевизор	10
电影	diànyǐng	сущ.	фильм	3
弟弟	dīdì	сущ.	младший брат	2
东	dōng	сущ.	восток	1
东西	dōngxi	сущ.	вещь, нечто	8
豆	dòu	сущ.	боб, соя	2
对	duì	нареч.	правильно	3
对不起	duì bu qǐ	с/соч.	извините; виноват	5
多少	duōshao	мест.	сколько	8
E				
儿子	érzi	сущ.	сын	1д
F				
饭	fàn	сущ.	рис, еда	3
方	fāng	сущ.	сторона; квадрат	10
饭馆	fànguǎn	сущ.	ресторан	3
飞	fēi	гл.	летать	10
飞机	fēijī	сущ.	самолёт	10
分	fēn	сущ./гл.	деление, минута, балл; делить	7

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
父	fù	сущ.	отец	6
父母	fùmǔ	сущ.	родители	6
服务	fúwù	гл.	служить, обслуживать	8
服务员	fúwùyuán	сущ.	официант, официантка; обслуживающий персонал	8
G				
高	gāo	прил.	высокий	3
告诉	gàosu	гл.	сказать, сообщить	9
高兴	gāoxìng	гл./прил.	радоваться; радостный	3
歌	gē	сущ.	песня	5
个	ge	сч. сл.	штука	2
给	gěi	пред./гл.	для, к; давать	4
跟	gēn	союз	с (<i>кем-либо, чем-либо</i>)	4
更	gèng	нареч.	ещё более	1
功	gōng	сущ.	дело, занятие, результат	6
功课	gōngkè	сущ.	задание, урок	6
公*	gōng	прил.	общественный	4
工厂	gōngchǎng	сущ.	завод; фабрика	3д
工人	gōngrén	сущ.	рабочий	3д
工作	gōngzuò	сущ./гл.	работа; работать	3
公斤	gōngjīn	сч. сл.	килограмм	8
公司	gōngsī	сущ.	компания; фирма	3д
公园	gōngyuán	сущ.	парк	4
狗	gǒu	сущ.	собака	1
姑姑	gūgu	сущ.	тётя (<i>старшая или младшая сестра отца</i>)	1д
馆*	guǎn	сущ.	ресторан, заведение	3
贵	guì	прил.	дорогой	10
果*	guǒ	сущ.	плод	8
H				
哈哈	hā hā hā	звукоподр.	ха-ха-ха	2
海	hǎi	сущ.	море	6

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
号	hào	сущ.	число; номер	6
好吃	hǎochī	прил.	вкусный	7
好*	hào	гл.	любить (<i>что-то</i>)	5
喝	hē	гл.	пить	3
黑	hēi	прил.	чёрный	3
红	hóng	прил.	красный	3
红茶	hóngchá	сущ.	чёрный чай	3
后	hòu	нареч.	после, сзади, за	6
花	huā	сущ.	цветок, цветы	5
话	huà	сущ.	слова, речь, разговор	4
坏	huài	прил./гл.	плохой; испортиться	7
黄	huáng	прил.	жёлтый	3д
回	huí	гл.	возвращаться	4
回答	huídá	гл.	отвечать	5
回来	huílái	гл.	возвращаться	4
会	huì	мод. гл.	мочь, возможно; уметь	7
火	huǒ	сущ.	огонь	10
火车	huǒchē	сущ.	поезд	10
货	huò	сущ.	товар	8
J				
鸡	jī	сущ.	курица	8
机场	jīchǎng	сущ.	аэропорт	10
鸡蛋	jīdàn	сущ.	яйцо (<i>куриное</i>)	8
记	jì	гл./сущ.	запомнить, записать; запись	5
家	jiā	сущ.	семья, дом	1
间	jiān	сущ.	промежуток, в промежутке, между, среди	7
件	jiàn	сч. сл.	<i>счётное слово для одежды, багажа, дел</i>	9
教	jiāo	гл.	преподавать, учить	3
觉*	jiào	сущ.	сон	7
角	jiǎo	сч. сл.	цзяо, 1/10 юаня	8д

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
教室	jiàoshì	сущ.	аудитория, класс	9
节	jié	сч. сл.	коленце бамбука, <i>счётное слово для уроков, этапов</i>	9
姐姐	jiějie	сущ.	старшая сестра	1
介绍	jièshào	гл.	представить, рассказать (о)	9
今	jīn	сущ.	сегодня	2
今年	jīnnián	сущ.	этот год, в этом году	6
今天	jīntiān	сущ.	сегодня	2
斤	jīn	сч. сл.	цзинь (<i>мера веса 0,5 кг</i>)	8
进	jìn	гл.	входить	3
进来	jìnlái	гл.	входить	7
京	jīng	сущ.	столица	2
金鱼	jīnyú	сущ.	золотая рыбка	1д
舅舅	jiùjiu	сущ.	дядя (<i>старший или младший брат матери</i>)	1д
К				
咖啡	kāfēi	сущ.	кофе	8
开	kāi	гл.	открывать, отправляться	6
开学	kāixué	с/соч.	начинать учиться	6
可爱	kě'ài	прил.	милый	1
可以	kěyǐ	гл./прил.	можно, мочь; сносно, довольно хорошо	3
客	kè	сущ.	гость	2
客气	kèqì	прил./гл.	вежливый; стесняться	5
刻	kè	сч. сл.	четверть	7д
口	kǒu	сч. сл.	рот, <i>счётное слово для членов семьи</i>	2
快	kuài	прил.	быстрый, весёлый	5
快乐	kuàilè	прил.	весёлый, радостный	5
块	kuài	сч. сл.	кусок; юань (<i>разг.</i>)	8
裤子	kùzi	сущ.	брюки	9д

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
L				
来	lái	гл.	приходить	3
蓝	lán	прил.	синий	3д
姥爷	lǎoye	сущ.	дедушка (<i>по матери</i>)	1д
乐	lè	прил.	радостный	5
了	le	част.	<i>модальная частица</i>	4
冷	lěng	прил.	холодный	7
礼*	lǐ	сущ.	обряд, церемония	5
两	liǎng	числ.	два, пара	2
〇	líng	числ.	ноль	2д
遛	liù	гл.	выгуливать; гулять	4
礼物	lǐwù	сущ.	подарок	5
卢布	lúbu	сущ.	рубль	8
绿	lǜ	прил.	зелёный	3
绿茶	lǜchá	сущ.	зелёный чай	3
旅行	lǚxíng	гл.	путешествовать	6
M				
买	mǎi	гл.	покупать	8
卖	mài	гл.	торговать, продавать	8
猫	māo	сущ.	кот, кошка	1
毛	máo	сч. сл./сущ.	мао, $\frac{1}{10}$ юаня (<i>разг.</i>); шерсть, пух, перо	8д, 9
毛衣	máoyī	сущ.	свитер, вязаная кофта	9
没(有)	méi (yǒu)	гл./част.	не (иметь)	1
每	měi	мест.	каждый	7
美*	měi	прил.	американский	10
没办法	méi bànfǎ	с/соч.	ничего не поделаешь	7
美元	měiyuán	сущ.	доллар	10
没关系	méiguānxi	с/соч.	не имеет значения	10
门	mén	сущ.	ворота	10
面	miàn	сущ.	мука, лапша	8
面包	miànbāo	сущ.	хлеб	8
米饭	mǐfàn	сущ.	рис (<i>варёный</i>)	8

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
明	míng	прил.	ясный, светлый; будущий	2
明年	míngnián	сущ.	следующий год, в следующем году	6
明天	míngtiān	сущ.	завтра	2
母	mǔ	сущ.	мать	6
N				
那	nà	мест.	то, тот; тогда, значит	9
南	nán	сущ.	юг	6
男生	nánshēng	сущ.	ученик	9
脑	nǎo	сущ.	мозг	6
能	néng	мод. гл.	мочь	4
鸟	niǎo	сущ.	птица	1д, 2
牛奶	niúnnǎi	сущ.	молоко	8д
女儿	nǚ'ér	сущ.	дочь	1д
女生	nǚshēng	сущ.	ученица	9
P				
票	piào	сущ.	билет	10
漂亮	piàoliang	прил.	красивый	9
Q				
期	qī	сущ.	период, срок	6
起	qǐ	гл.	вставать	7
起床	qǐ chuáng	с/соч.	вставать (<i>с постели</i>)	7
起飞	qǐfēi	гл.	взлетать	10
气	qì	сущ.	газ, воздух; дух	5
千	qiān	числ.	тысяча	8
钱	qián	сущ.	деньги	8
前	qián	сущ.	передний; впереди	9
前边	qiánbian	сущ.	впереди; перед; передний	9
请问	qǐngwèn	с/соч.	разрешите спросить	3
裙子	qúnzi	сущ.	юбка, платье	9д

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
R				
然后	ránhòu	нареч./союз	затем, потом, после	6
让	ràng	гл.	заставлять, велеть	8
热	rè	прил.	горячий, жаркий	6
日*	rì	сущ.	солнце, день	4
日记	rìjì	сущ.	дневник	5
S				
色	sè	сущ.	цвет	3
商店	shāngdiàn	сущ.	магазин	3д, 8
商人	shāngrén	сущ.	торговец; коммерсант	3д
上网	shàng wǎng	с/соч.	быть в Интернете	5д, 6
少	shǎo	нареч.	мало	8
身*	shēn	сущ.	тело	9
生病	shēng bìng	гл./с/соч.	болеть, заболеть	9
生日	shēngrì	сущ.	день рождения	4
什么时候	shénme shíhou	с/соч.	в какое время, когда	7
身体	shēntǐ	сущ.	тело, состояние здоровья	9
室*	shì	сущ.	комната	9
视*	shì	гл.	смотреть	10
柿*	shì	сущ.	хурма	8
试	shì	гл.	пробовать, примерять	9
时	shí	сущ.	время, час	7
时候	shíhou	сущ.	время (<i>момент</i>)	7
时间	shíjiān	сущ.	время (<i>отрезок времени</i>)	7
事儿	shìr	сущ.	дело	4
售	shòu	гл.	продавать	8
售货员	shòuhuòyuán	сущ.	продавец	3д, 8
书店	shūdiàn	сущ.	книжный магазин	3д
睡	shuì	гл.	спать	7
睡觉	shuì jiào	гл./с/соч.	спать	7
水	shuǐ	сущ.	вода	8
水果	shuǐguǒ	сущ.	фрукты	8

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
说	shuō	гл.	говорить	1
说话	shuō huà	с/соч.	говорить	4
叔叔	shūshu	сущ.	дядя (<i>младший брат отца</i>); дядя (<i>обращение</i>)	1д
送	sòng	гл.	дарить, передавать, провожать	5
岁数	suìshu	сущ.	возраст	4
所以	suǒyǐ	союз	поэтому	10
T				
它	tā	мест.	оно (<i>о предметах, животных</i>)	1
太	tài	нареч.	слишком, очень	4
汤	tāng	сущ.	суп	8
堂弟	tángdì	сущ.	двоюродный младший брат (<i>по отцу</i>)	1д
堂哥	tánggē	сущ.	двоюродный старший брат (<i>по отцу</i>)	1д
堂姐	tángjiě	сущ.	двоюродная старшая сестра (<i>по отцу</i>)	1д
堂妹	tángmèi	сущ.	двоюродная младшая сестра (<i>по отцу</i>)	1д
题*	tí	сущ.	тема	7
天气	tiānqì	сущ.	погода	7
条	tiáo	сч. сл.	<i>сч. слово для длинных предметов, юбок, брюк, некоторых животных</i>	2д
跳舞	tiào wǔ	с/соч.	танцевать	5д
听	tīng	гл.	слышать	7
听说	tīngshuō	гл.	говорят; слышать, что говорят	7
W				
外	wài	нареч.	снаружи, внешний, вне	6
晚	wǎn	прил.	поздний	5
晚上	wǎnshang	сущ.	вечер	6

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
碗	wǎn	сущ./сч. сл.	чашка, пиала	8
网	wǎng	сущ.	сеть; сетка	6
位	wèi	сч. сл.	персона, <i>счётное слово для людей</i>	9
问题	wèntí	сущ.	вопрос, проблема, тема	7
物	wù	сущ.	вещь, вещество	1
X				
西	xī	сущ.	запад	8
西红柿	xīhóngshì	сущ.	помидор	8
下(雨)	xià (yǔ)	с/соч.	идти (<i>о дожде, снеге</i>)	7
夏*	xià	сущ.	лето	10
夏天	xiàtiān	сущ.	лето	10
先	xiān	нареч.	прежде, сначала	6
先生	xiānsheng	сущ.	господин	8
现在	xiànzài	нареч.	сейчас	7
谢谢	xièxie	гл.	благодарить, спасибо	5
心	xīn	сущ.	сердце	4
新	xīn	прил.	новый	6
星	xīng	сущ.	звезда	6
星期	xīngqī	сущ.	неделя	6
星期日	xīngqīrì	сущ.	воскресенье	6
行	xíng	мод. гл./гл.	можно, ладно; идти	6
兴*	xìng	сущ.	интерес, настрой	3
休息	xiūxi	гл.	отдыхать	7
Y				
呀	ya	част.	<i>модальная частица (выражение удивления)</i>	4
颜*	yán	сущ.	цвет	3
养	yǎng	гл.	кормить, содержать	4д
颜色	yánsè	сущ.	цвет	3
衣*	yī	сущ.	одежда	9
医*	yī	сущ.	медицина	3
衣服	yīfu	сущ.	одежда	9

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
医生	yīshēng	сущ.	врач	3
医院	yīyuàn	сущ.	больница	3д
一定	yídīng	нареч.	непременно, обязательно	4
一共	yígòng	нареч.	всего, итого, в итоге	8
一下	yí xià	с/соч.	немного; <i>показатель кратковременности действия</i>	7
以后	yǐhòu	нареч.	потом, затем; после того как	9
椅子	yǐzi	сущ.	стул	9д
一起	yìqǐ	нареч.	вместе	2
意思	yìsi	сущ.	смысл, интерес	1
英	yīng	прил.	английский; героический	1
英语	Yīng yǔ	с/соч.	английский язык	1
影*	yǐng	сущ.	тень	5
有名	yǒumíng	прил.	известный, знаменитый	8
游*	yóu	гл.	плавать, совершать экскурсию	5
游泳	yóuyóǒng	с/соч.	плавать	5
有意思	yǒu yìsi	с/соч.	интересный	2
鱼	yú	сущ.	рыба	1д
雨	yǔ	сущ.	дождь	7
元	yuán	сущ.	юань (<i>денежная единица</i>)	8д
园*	yuán	сущ.	сад, парк	4
员*	yuán	сущ.	служащий	8
远	yuǎn	прил.	далёкий	10
月	yuè	сущ.	месяц; луна	6
雨衣	yǔyī	сущ.	дождевик	10
Z				
在	zài	гл./пред.	находиться; на, в	3
早	zǎo	нареч.	рано	7
早饭	zǎofàn	сущ.	завтрак	7

Список имён собственных

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Окончание	Номер урока
早上	zǎoshang	сущ./нареч.	утро, утром		7
张	zhāng	сч. сл.	лист, <i>счётное слово для плоских предметов</i>		2
找	zhǎo	гл.	искать; давать сдачу		9
真	zhēn	нареч./прил.	действительно, в самом деле; настоящий		1
只	zhī/zhǐ	сч. сл./нареч.	<i>счётное слово для животных</i> ; только		2, 4
知*	zhī	гл.	знать		4
知道	zhīdào	гл.	знать		4
种	zhǒng	сч. сл.	вид, сорт		8
中学	zhōngxué	сущ.	средняя школа		3
住	zhù	гл.	жить, проживать		2
祝	zhù	гл.	желать		5
桌子	zhuōzi	сущ.	стол		9д
自己	zìjǐ	мест.	сам, себя; свой		9
租	zū	гл.	арендовать		10
昨天	zuótiān	сущ.	вчера		5
做	zuò	гл.	делать		2
坐	zuò	гл.	сидеть		3
做饭	zuò fàn	с/соч.	готовить пищу		4
做客	zuò kè	с/соч.	гостить, быть в гостях		2
座位	zuòwèi	сущ.	место, сиденье		9

Список имён собственных

Слово	Транскрипция	Значение	Номер урока
安东	Āndōng	Антон	1
安娜	Ānnà	Анна	2
豆豆	Dòudou	Доудоу (<i>кличка</i>)	2
玛莎	Mǎshā	Маша	9
喵喵	Miāomiao	Мяомяо	1

Список географических названий

Слово	Транскрипция	Значение	Номер урока
北京	Běijīng	Пекин	2
长城	Chángchéng	Великая Китайская стена	10
东京	Dōngjīng	Токио	4
俄罗斯	Éluósī	Россия	4
海南	Hǎinán	Хайнань (<i>остров</i>)	6
莫斯科	Mòsikē	Москва	2
天安门	Tiān'ānmén	Тяньаньмэнь (букв. «ворота Небесного Спокойствия»)	10
上海	Shànghǎi	Шанхай	4

Указатель графем и базовых иероглифов

Графема/ базовый иероглиф (вариант графемы)	Коли- чество черт	Номер урока	Графема/ базовый иероглиф (вариант графемы)	Коли- чество черт	Номер урока
ㄣ*) (八)	2	1(1)	ㄣ	3	1
匚*)	2	3	犳*) (犬)	3	1 (3)
ㄣ*)	2	3	ㄣ*)	3	1
ㄣ*) (刀, 刂*)	2	3	ㄣ*)	3	2
卜	2	6	弓	3	2
凵*)	2	6	夕	3	2
厂	2	6	ㄣ*), ㄣ*), ㄣ*)	3	3
丶*)	2	7	ㄣ*)	3	3
尸*), 巳*)	2	8	寸	3	3
乚*) (乚)	2	8	己	3	5

Продолжение

Графема/ базовый иероглиф (вариант графемы)	Коли- чество черт	Номер урока	Графема/ базовый иероглиф (вариант графемы)	Коли- чество черт	Номер урока
广	3	7	毛	4	9
才	3	7	介	4	9
丸	3	6	玨 ^(*) (玉)	4	9
土 ^(*) (土)	3	6	示 ^(*) (示)	4	9 (5)
干	3	6	车	4	10
巳	3	8	央	5	1
飞	3	10	氷 ^(*) (冫 [*]), 水)	5	3
犬 ^(*) (犬)	4	3 (1)	占	5	4
长	4	2	立	5	9
井	4	3	东	5	1
反	4	3	且	5	1
牙	4	4	主	5	2
斤	4	4	鸟	5	2
示 ^(*) (示)	4	5 (9)	古	5	2
夊	4	5	矢	5	3
牛 ^(*) , 牜 ^(*)	4	1 (1, 6)	乍	5	3
牛 ^(*)	4	1	产	5	3
勿	4	1	页	5	3
乞	4	5	四 ^(*) (网)	5	4
气	4	5	乐	5	5
方	4	5	永	5	5
牜 ^(*) (牛, 牜 ^(*))	4	6 (1)	母	5	6
开	4	6	令	5	7
贝	4	8	半	5	7

Окончание

Графема/ базовый иероглиф (вариант графемы)	Коли- чество черт	Номер урока	Графема/ базовый иероглиф (вариант графемы)	Коли- чество черт	Номер урока
𠂇*)	5	8	豆	7	2
石	5	8	来	7	3
疒*)	5	9	足 (疋*)	7	4 (4)
丙	5	9	免	7	5
出	5	10	身	7	5
舌	6	4	京	8	2
成	6	6	官	8	3
年	6	6	其	8	4
自	6	7	垂	8	7
虫	6	8	表	8	7
西 (西*)	6	8	雨	8	7
至	6	9	音	9	2
衣 (衤*)	6	9	食 (饣*)	9	4 (3)
豕	7	1	首	9	4
走	7	2	黑	12	3

Указатель фонетиков

Фонетик	Собственное чтение	Значение	Чтение в составе фоноидео- грамм	Количество черт	Номер урока
己	jǐ	сам	记 jì	3	5
乞	qǐ	просить милостыню	吃 chī	3	5

Окончание

Фонетик	Собственное чтение	Значение	Чтение в составе фоноидеограмм	Количество черт	Номер урока
汤			汤 tāng 杨 yáng	3	1
才	cái	только		3	7
勿	wù	не	物 wù	4	1
长	zhǎng/cháng	расти	张 zhāng	4	2
反	fǎn	обратный	饭 fàn	4	3
井	jǐng	колодец	进 jìn	4	3
夹	guài		快 kuài	4	5
介	jiè	между		4	9
央	yāng	центр	英 yīng	5	1
乍	zhà	только что	怎 zěn; 作 zuò; 昨 zuó	5	3
占	zhān	составлять	点 diǎn	5	4
永	yǒng	вечно	泳 yǒng	5	5
令	lǐng	приказывать	冷 lěng	5	7
丙	bǐng	циклический знак	病 bìng	5	9
成	chéng	завершать	城 chéng	6	6
井	jǐng	колодец	进 jìn	7	3
且	qiě	к тому же	姐 jiě	8	1
官	guān	чиновник	馆 guǎn	8	3
其	qí	другой	斯 sī	8	4
垂	chuí	свисать	睡 shuì	8	7

Указатель иероглифов

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
了	le	2	4	白	bái	5	3
才	cái	3	7	半	bàn	5	7
飞	fēi	3	10	包	bāo	5	8
弓	gōng	3	2	北	běi	5	2
己	jǐ	3	9	边	biān	5	9
门	mén	3	10	布	bù	5	8
千	qiān	3	8	出	chū	5	10
办	bàn	4	7	电	diàn	5	4
长	cháng	4	10	东	dōng	5	1
车	chē	4	10	对	duì	5	3
方	fāng	4	5	功	gōng	5	6
分	fēn	4	7	古	gǔ	5	2
父	fù	4	6	号	hào	5	6
公	gōng	4	4	记	jì	5	5
火	huǒ	4	10	节	jié	5	9
介	jiè	4	9	乐	lè	5	5
今	jīn	4	2	礼	lǐ	5	5
斤	jīn	4	4	卢	lú	5	8
开	kāi	4	6	母	mǔ	5	6
毛	máo	4	9	鸟	niǎo	5	2
牛	niú	4	5	让	ràng	5	8
气	qì	4	5	矢	shǐ	5	3
日	rì	4	4	石	shí	5	8
少	shǎo	4	8	它	tā	5	1
水	shuǐ	4	8	外	wài	5	6
太	tài	4	4	务	wù	5	8
心	xīn	4	4	占	zhān	5	4
以	yǐ	4	3	只	zhī/zhǐ	5	2
月	yuè	4	6	主	zhǔ	5	2
长	zhǎng	4	2	安	ān	6	1

Продолжение

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
百	bǎi	6	8	把	bǎ	7	9
场	chǎng	6	10	别	bié	7	9
吃	chī	6	5	层	céng	7	9
虫	chóng	6	8	床	chuáng	7	7
当	dāng	6	3	豆	dòu	7	2
地	dì	6	10	饭	fàn	7	3
共	gòng	6	8	告	gào	7	9
好	hào	6	5	更	gèng	7	1
红	hóng	6	3	花	huā	7	5
后	hòu	6	6	坏	huài	7	7
会	huì	6	7	鸡	jī	7	8
回	huí	6	4	间	jiān	7	7
件	jiàn	6	9	进	jìn	7	3
买	mǎi	6	8	快	kuài	7	5
那	nà	6	9	来	lái	7	3
年	nián	6	6	冷	lěng	7	7
色	sè	6	3	两	liǎng	7	2
汤	tāng	6	8	玛	mǎ	7	9
网	wǎng	6	6	没	méi	7	1
西	xī	6	8	每	měi	7	7
先	xiān	6	6	免	miǎn	7	5
行	xíng	6	6	身	shēn	7	5
兴	xìng	6	3	时	shí	7	7
休	xiū	6	7	诉	sù	7	9
衣	yī	6	9	听	tīng	7	7
在	zài	6	3	位	wèi	7	9
早	zǎo	6	7	呀	ya	7	4
自	zì	6	9	杨	yáng	7	1
阿	ā	7	5	医	yī	7	3
吧	ba	7	4	园	yuán	7	4

Продолжение

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
员	yuán	7	8	视	shì	8	10
远	yuǎn	7	10	所	suǒ	8	10
张	zhāng	7	2	物	wù	8	1
找	zhǎo	7	9	现	xiàn	8	7
住	zhù	7	2	英	yīng	8	1
走	zǒu	7	2	泳	yǒng	8	5
坐	zuò	7	2	雨	yǔ	8	7
作	zuò	7	2	知	zhī	8	4
杯	bēi	8	8	茶	chá	9	3
表	biǎo	8	7	城	chéng	9	6
炒	chǎo	8	8	点	diǎn	9	4
宠	chǒng	8	1	给	gěi	9	4
到	dào	8	10	贵	guì	9	10
店	diàn	8	8	哈	hā	9	2
定	dìng	8	4	觉	jiào	9	7
服	fú	8	8	科	kē	9	2
狗	gǒu	8	1	客	kè	9	2
果	guǒ	8	8	亮	liàng	9	9
官	guān	8	3	美	měi	9	10
和	hé	8	1	面	miàn	9	8
话	huà	8	4	南	nán	9	6
货	huò	8	8	前	qián	9	9
姐	jiě	8	1	柿	shì	9	8
京	jīng	8	2	室	shì	9	9
罗	luó	8	4	说	shuō	9	1
卖	mài	8	8	思	sī	9	2
明	míng	8	2	送	sòng	9	5
绍	shào	8	9	星	xīng	9	6
事	shì	8	4	姨	yí	9	5
试	shì	8	9	音	yīn	9	2

Окончание

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
祝	zhù	9	5	喵	miāo	11	1
种	zhǒng	9	8	票	piào	11	10
昨	zuó	9	5	商	shāng	11	8
班	bān	10	9	售	shòu	11	8
病	bìng	10	9	堂	táng	11	4
高	gāo	10	3	晚	wǎn	11	5
海	hǎi	10	6	做	zuò	11	2
候	hóu	10	7	答	dá	12	5
家	jiā	10	1	道	dào	12	4
旅	lǚ	10	6	等	děng	12	10
莫	mò	10	2	喝	hē	12	3
脑	nǎo	10	6	黑	hēi	12	3
能	néng	10	4	就	jiù	12	9
起	qǐ	10	2	期	qī	12	6
钱	qián	10	8	然	rán	12	3
热	rè	10	6	斯	sī	12	4
莎	shā	10	9	谢	xiè	12	5
息	xī	10	7	游	yóu	12	5
夏	xià	10	10	跟	gēn	13	4
真	zhēn	10	1	遛	liù	13	4
租	zū	10	10	睡	shuì	13	7
座	zuò	10	9	碗	wǎn	13	8
菜	cài	11	7	新	xīn	13	6
唱	chàng	11	5	意	yì	13	2
蛋	dàn	11	8	歌	gē	14	5
第	dì	11	2	漂	piào	14	9
馆	guǎn	11	3	题	tí	15	7
教	jiào	11	3	颜	yán	15	3
绿	lǜ	11	3	影	yǐng	15	5
猫	māo	11	1				

УДК 373.167.1:811.581
ББК 81.2Кит-922
Р85

Аудиоприложение доступно на сайте rosuchebnik.ru

Рукодельникова, М. Б.

Р85 Китайский язык : второй иностранный язык : 6 класс : учебное пособие / М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Ли Тао. — М. : Вентана-Граф, 2018. — 175, [1] с. : ил. — (Российский учебник).

ISBN 978-5-360-10459-9

Учебное пособие является основным компонентом учебно-методического комплекта по китайскому языку (второму иностранному языку) для 6 класса общеобразовательных организаций.

Учебно-методический комплект для 6 класса включает учебное пособие, рабочую тетрадь, аудиоприложения к учебному пособию и рабочей тетради, прописи и книгу для учителя.

Учебное пособие соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования.

УДК 373.167.1:811.581

ББК 81.2Кит-922

Авторский коллектив:

Мария Борисовна Рукодельникова, канд. филол. наук, зав. кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ, член оргкомитета Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку;

Ольга Александровна Салазанова, ст. преподаватель Института лингвистики РГГУ; Ли Тао, преподаватель Института Конфуция РГГУ.

Авторы выражают искреннюю благодарность рецензентам: канд. филол. наук, ст. науч. сотруднику Института языкознания РАН К. В. Антонян, канд. ист. наук, доценту, зав. кафедрой китайской филологии ИСАА МГУ М. Ю. Ульянову, ст. преподавателю ИСАА МГУ М. Г. Фроловой за ценные замечания и предложения, а также Н. В. Алёхиной, принимавшей активное участие в разработке концепции линии УМК.

ISBN 978-5-360-10459-9

© Рукодельникова М. Б., Салазанова О. А., Ли Тао, 2018
© Издательский центр «Вентана-Граф», 2018

РОССИЙСКИЙ УЧЕБНИК

Учебное издание

Руководельникова Мария Борисовна
Салазанова Ольга Александровна
Ли Тао

Китайский язык

Второй иностранный язык

6 класс

Учебное пособие

Редакторы *Е. В. Анникова, Л. С. Холкина*
Макет *О. Е. Гувой*
Внешнее оформление *О. Е. Гувой*
Художественный редактор *О. Е. Гувей*
Художники *М. Ю. Зарецкий, О. А. Маланчева, Я. И. Яхина*
Компьютерная вёрстка *Н. И. Беляевой, О. В. Поповой*
Технические редакторы *Е. А. Урвачева, С. А. Толмачева*
Корректор *О. А. Мерзликина*

Благодарим за предоставленное разрешение на воспроизведение охраняемых авторским правом фотографий:
«Shutterstock/FOTODOM», «Фотобанк Лори» (Leung Cho Pan, Mario Hilbert, Monkey Business Images, Александр Fanfo, Андрей Цалко, Иван Сазыкин, Наталья Чуб, Овчинникова Ирина, Попкова Ольга, Екатерина Овсянникова, Bralse, Vladislav Osipov, Dong Lei, Hsing-Wen Hsu, Francesco Perre, Michael Snell, Wolfgang Kaehler, Morales, Nicholas Han), «FOTODOM.ru» (resnick_joshua1/Stock Image, Serreitor/Stock Image), М. Б. Руководельникову, О. Е. Гувей

Подписано в печать 01.03.18. Формат 84×108/16
Гарнитура FreeSetLight. Печать офсетная.
Печ. л. 6,0. Тираж 1500 экз. Заказ №

ООО Издательский центр «Вентана-Граф»
123308, г. Москва, ул. Зорге, д. 1, эт. 5



rosuchebnik.ru/f/метод

Предложения и замечания по содержанию и оформлению книги
можно отправлять по электронному адресу: expert@rosuchebnik.ru

По вопросам приобретения продукции издательства обращайтесь:
тел.: 8-800-700-64-83; e-mail: sales@rosuchebnik.ru

Электронные формы учебников, другие электронные материалы и сервисы:
LECTA.ru, тел.: 8-800-555-46-68

В помощь учителю и ученику: регулярно пополняемая библиотека дополнительных материалов к урокам, конкурсы и акции с поощрением победителей, рабочие программы, вебинары и видеозаписи открытых уроков rosuchebnik.ru/f/метод